SEANCE DU MARDI 16 AVRIL 1991
VERGADERING VAN DINSDAG 16 APRIL 1991ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1946.

MESSAGES:

Page 1946.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS:

Page 1947.

1. Cour d'arbitrage.
2. Parlement européen.
3. Assainissement de l'agriculture et de l'horticulture.
4. Budget administratif.
5. Conseil central de l'économie.
6. Fonds des prêts à des Etats étrangers.
7. Objecteurs de conscience.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 1948.

M. Hatry au Premier ministre sur « l'absence de réaction du gouvernement devant la dégradation de l'image de la Belgique à l'étranger et les critiques des institutions financières internationales ».

M. Cardoen au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes et au ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales sur « la réquisition de la police communale par les huissiers de justice ».

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1946.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 1946.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 1947.

1. Arbitragehof.
2. Europees Parlement.
3. Sanering van de land- en tuinbouw.
4. Administratieve begroting.
5. Centrale Raad voor het bedrijfsleven.
6. Fonds voor leningen aan vreemde Staten.
7. Gewetensbezwaarden.

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 1948.

De heer Hatry tot de Eerste minister over « het uitblijven van een reactie van de regering op de aantasting van het imago van België in het buitenland en op de kritiek van de internationale financiële instellingen ».

De heer Cardoen tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand en tot de minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen over « de opvoeding van de gemeentepolitie door de gerechtsdeurwaarders ».

M. Péciaux au ministre des Affaires étrangères sur « les initiatives prises dans le cadre de la présidence belge du Conseil de sécurité des Nations Unies en matière de respect du droit des gens, du respect des résolutions adoptées et du règlement des conflits régionaux ».

M. Dierickx au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan et au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles sur « la position du gouvernement belge concernant la perception d'un droit d'accise sur le carburant à l'usage des avions ».

M. de Clippele au ministre des Finances sur « la disparition de titres à la Caisse interprofessionnelle de dépôts et de virement de titres (CIK) pour une valeur de plus de 325 millions pendant les cinq dernières années ».

DECES D'UN ANCIEN SENATEUR :

Page 1948.

PROJET ET PROPOSITION DE LOI (Discussion) :

Projet de loi établissant certaines relations entre des régimes belges de pension et ceux d'institutions de droit international public.

Discussion et vote des articles, p. 1949.

Proposition de loi modifiant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

Discussion générale. — *Orateurs* : MM. Van den Broeck, rapporteur, Bock, M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, p. 1960.

INTERPELLATIONS (Discussion) :

Interpellation de M. Hatry au Premier ministre sur « l'absence de réaction du gouvernement devant la dégradation de l'image de la Belgique à l'étranger et les critiques des institutions financières internationales ».

Orateurs : M. Hatry, M. Martens, Premier ministre, p. 1955.

Interpellation de M. Péciaux au ministre des Affaires étrangères sur « les initiatives prises dans le cadre de la présidence belge du Conseil de sécurité des Nations Unies en matière de respect du droit des gens, du respect des résolutions adoptées et du règlement des conflits régionaux ».

Orateurs : MM. Péciaux, Delloy, Luyten, M. Eyskens, ministre des Affaires étrangères, p. 1963.

Interpellation de M. Cardoen au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes et au ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales sur « la réquisition de la police communale par les huissiers de justice ».

Orateurs : M. Cardoen, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, p. 1968.

Interpellation de M. Hatry au ministre de l'Emploi et du Travail sur « l'évolution du chômage ».

Orateurs : M. Hatry, M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 1972.

De heer Péciaux tot de minister van Buitenlandse Zaken over « de initiatieven die in het kader van het Belgisch voorzitterschap van de VN-Veiligheidsraad zijn genomen in verband met de eerbiediging van het volkenrecht, de naleving van de aangenomen resoluties en de oplossing van regionale conflicten ».

De heer Dierickx tot de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan en tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen over « de houding van de Belgische regering inzake de heffing van een accijns op vliegtuigbrandstof ».

De heer de Clippele tot de minister van Financiën over « de verdwijning tijdens de voorbije vijf jaar van effecten voor een waarde van meer dan 325 miljoen bij de Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas (CIK) ».

OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR :

Bladzijde 1948.

ONTWERP EN VOORSTEL VAN WET (Beraadslaging) :

Ontwerp van wet tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1949.

Voorstel van wet tot wijziging van de gezinsbijslageregeling voor zelfstandigen.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers* : de heren Van den Broeck, rapporteur, Bock, de heer Mainil, staatssecretaris voor Middenstand en voor de Oorlogsslachtoffers, blz. 1960.

INTERPELLATIES (Bespreking) :

Interpellatie van de heer Hatry tot de Eerste minister over « het uitblijven van een reactie van de regering op de aantasting van het imago van België in het buitenland en op de kritiek van de internationale financiële instellingen ».

Sprekers : de heer Hatry, de heer Martens, Eerste minister, blz. 1955.

Interpellatie van de heer Péciaux tot de minister van Buitenlandse Zaken over « de initiatieven die in het kader van het Belgisch voorzitterschap van de VN-Veiligheidsraad zijn genomen in verband met de eerbiediging van het volkenrecht, de naleving van de aangenomen resoluties en de oplossing van regionale conflicten ».

Sprekers : de heren Péciaux, Delloy, Luyten, de heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 1963.

Interpellatie van de heer Cardoen tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand en tot de minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen over « de opvoeding van de gemeentepolitie door de gerechtsdeurwaarders ».

Sprekers : de heer Cardoen, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, blz. 1968.

Interpellatie van de heer Hatry tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de groei van de werkloosheid ».

Sprekers : de heer Hatry, de heer Van den Brande, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 1972.

PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 1976.

Projet de loi relatif à la Loterie nationale.

Projet de loi relatif aux droits sur aéronefs et modifiant le Code judiciaire et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants:

1. Quatrième Convention CEE-ACP, protocole financier, neuf protocoles, acte final et annexes I à LXXVIII, procès-verbal de signature et annexes I à VIII, signés à Lomé le 15 décembre 1989;
2. a) Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté;
b) Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de la 4^e Convention ACP-CEE,

signés à Bruxelles le 16 juillet 1990.

Projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en vue d'introduire un référé administratif.

Projet de loi modifiant la loi du 30 décembre 1885 approuvant l'acte du 12 décembre 1885 par lequel la Belgique adhère à la convention monétaire conclue à Paris le 6 novembre 1885, entre la France, la Grèce, l'Italie et la Suisse, ainsi qu'à l'arrangement et à la déclaration y annexés, et le Code judiciaire.

ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1976.

Ontwerp van wet betreffende de Nationale Loterij.

Ontwerp van wet betreffende de rechten op luchtvaartuigen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de volgende internationale akten:

1. Vierde EEG-ACS-Overeenkomst, financieel protocol, negen protocollen, slotakte en bijlagen I tot en met LXXVIII, proces-verbaal van ondertekening en bijlagen I tot en met VIII, ondertekend te Lomé op 15 december 1989;
2. a) Intern akkoord betreffende de financiering en het beheer van de communautaire steun;
b) Intern akkoord betreffende de maatregelen en procedures, nodig voor de toepassing van de vierde ACS-EEG-Overeenkomst,

ondertekend te Brussel op 16 juli 1990.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, houdende invoering van een administratief kort geding.

Ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 30 december 1885 houdende goedkeuring van de akte van 12 december 1885, waarbij België toetreedt tot de overeenkomst rakende het muntwezen, op 6 november 1885 te Parijs gesloten tussen Frankrijk, Griekenland, Italië, Zwitserland, alsmede tot de er aangehechte schikking en verklaring, en van het Gerechtelijk Wetboek.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

M. Bock, secrétaire, prend place au bureau.

De heer Bock, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 20 m.

De vergadering wordt geopend om 14 h 20 m.

CONGES — VERLOF

MM. Geeraerts, à l'étranger; Op 't Eynde et Mme Van den Bogaert-Ceulemans, pour raison de santé, demandent un congé.

Verlof vragen: de heren Geeraerts, in het buitenland; Op 't Eynde en mevrouw Van den Bogaert-Ceulemans, om gezondheidsredenen.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Content, pour raisons familiales, et De Bondt, pour devoirs professionnels, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Content, wegens familiale aangelegenheden, en De Bondt, wegens ambts- plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschappen van 28 maart 1991 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen:

1° Het ontwerp van wet tot bescherming van de economische mededinging;

Par messages du 28 mars 1991, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour:

1° Le projet de loi sur la protection de la concurrence économique;

— Verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoyé à la commission de l'Economie.

2° Het ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale-zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren;

2° Le projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes;

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoyé à la commission des Affaires sociales.

3° Het ontwerp van wet tot wijziging van de nieuwe gemeentewet en de wet van 7 april 1919 tot instelling van gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten;

3° Le projet de loi modifiant la nouvelle loi communale et la loi du 7 avril 1919 instituant des officiers et agents judiciaires près les parquets;

4° Het ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 26 en 27 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering;

4° Le projet de loi modifiant les articles 26 et 27 de la loi du 17 avril 1878, contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale;

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoyés à la commission de la Justice.

5° Het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 89 van de nieuwe gemeentewet;

5° Le projet de loi modifiant l'article 89 de la nouvelle loi communale;

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoyé à la commission de l'Intérieur.

6° Het ontwerp van akte van naturalisatie;

6° Le projet d'acte de naturalisation;

— Verwezen naar de commissie voor de Naturalisaties.

Renvoyé à la commission des Naturalisations.

7° Het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding;

7° Le projet de loi modifiant la loi du 1^{er} août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles;

8° Het ontwerp van wet betreffende het invoeren van een stuurbrevet voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het rijk.

8° Le projet de loi relatif à l'instauration d'un brevet de conduite pour la navigation sur les voies navigables du royaume.

— Verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

Renvoyés à la commission de l'Infrastructure.

MEDEDELINGEN — COMMUNICATIONS

Arbitragehof — Cour d'arbitrage

De Voorzitter. — Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

— Het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de artikelen 41 en 43 van de wet van 28 december 1990 betreffende het statuut van het personeel van de Belgische krijgsmacht (rolnummer 274);

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat:

— Le recours en annulation et la demande de suspension des articles 41 et 43 de la loi du 28 décembre 1990 concernant le statut des forces armées (numéro du rôle 274);

— Het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, b) en c), en 39, § 1, van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden der ziekenfondsen (rolnummer 273).

— Le recours en annulation des articles 3, b) en c), et 39, § 1^{er}, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités (numéro du rôle 273).

De griffier van het Arbitragehof geeft ook kennis van de beschikking van vaststelling van de terechtzitting betreffende de voornoemde vordering tot schorsing.

Le greffier de la Cour d'arbitrage notifie également l'ordonnance de fixation de l'audience concernant la demande de suspension précitée.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

De Voorzitter. — Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

— Het arrest nr. 5/91, uitgesproken op 26 maart 1991 in zake de prejudiciële vragen gesteld door de Raad van State, afdeling administratie, bij de arresten nrs. 33.172 en 33.173 van 11 oktober 1989, respectievelijk in de zaken:

— De coöperatieve vennootschap « Association intercommunale d'étude et d'exploitation d'électricité et de gaz » tegen de gemeente Jemeppe-sur-Sambre en tegen het Waalse Gewest; tussenkommende partij: de CV IDEG;

— De CV « Association intercommunale pour l'énergie et l'eau » tegen de gemeente Eghezée (rolnummers 157 en 158).

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat:

— L'arrêt n° 5/91, rendu le 26 mars 1991 en cause des questions préjudicielles posées par le Conseil d'Etat, section d'administration, par arrêts n°s 33.172 et 33.173 du 11 octobre 1989, respectivement en cause de:

— La SC Association intercommunale d'étude et d'exploitation d'électricité et de gaz contre la commune de Jemeppe-sur-Sambre et la Région wallonne; partie intervenante: la SC IDEG;

— La SC Association intercommunale pour l'énergie et l'eau contre la commune d'Eghezée (numéros du rôle 157 et 158).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettre du 9 avril 1991, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

— Une résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de la Commission au Conseil concernant un règlement relatif à la suppression des contrôles et formalités

applicables aux bagages à main et aux bagages des passagers effectuant un vol intracommunautaire ainsi qu'aux bagages des passagers effectuant une traversée maritime intracommunautaire;

Bij brief van 9 april 1991, heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

— Een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel van de Commissie aan de Raad voor een verordening betreffende de afschaffing van de controles en formaliteiten die van toepassing zijn op de handbagage en de geregistreerde bagage van passagiers op intracommunautaire vluchten en de bagage van passagiers bij intracommunautaire zee-reizen;

— Une résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de la Commission au Conseil relative à une décision portant adoption d'un programme d'action communautaire en matière de formation professionnelle des fonctionnaires des douanes (Matthäus);

— Een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel van de Commissie aan de Raad voor een besluit tot vaststelling van een communautair actieprogramma voor de beroepsopleiding van douaneambtenaren (Matthäus-programma);

— Une résolution sur le rapport annuel de la Commission sur la situation 1990-1991;

— Een resolutie over het jaarverslag van de Commissie over de economische situatie 1990-1991;

— Une résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de décision du Conseil instaurant la deuxième phase du programme TEDIS (Trade Electronic Data Interchange Systems).

— Een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel van de Commissie aan de Raad voor een besluit tot instelling van de tweede fase van het TEDIS-programma (Trade Electronic Data Interchange Systems).

— Renvoyées à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Sanering van de land- en tuinbouw

Assainissement de l'agriculture et de l'horticulture

De Voorzitter. — In uitvoering van artikel 15 van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en de tuinbouw, heeft de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw aan de Senaat gezonden het jaarverslag over de uitvoering van die wet in 1990.

En exécution de l'article 15 de la loi du 3 mai 1971 portant promotion de l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture a transmis au Sénat, le rapport sur l'exécution de ladite loi pendant l'exercice 1990.

Van deze mededeling wordt aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture.

Administratieve begroting — Budget administratif

De Voorzitter. — Met toepassing van artikel 24 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, voor het laatst gewijzigd bij de wet van 28 juni 1989, heeft de regering aan de Wetgevende Vergaderingen overgezonden, de aangepaste administratieve begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1991 (32).

En application de l'article 24 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, modifiée en dernier lieu par la loi du 28 juin 1989, le gouvernement a transmis aux Assemblées législatives le budget administratif ajusté du ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1991 (32).

— Verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoyé à la commission des Affaires économiques.

Conseil central de l'économie

Centrale Raad voor het bedrijfsleven

M. le Président. — Par dépêche du 29 mars 1991, le président du Conseil central de l'économie a transmis au Président du Sénat, en application de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, le rapport et l'avis relatif à la position compétitive de la Belgique, adopté par le Conseil central lors de sa réunion du 28 mars 1991.

Bij dienstbrief van 29 maart 1991 heeft de voorzitter van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 8, § 1, tweede lid, van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, aan de Voorzitter van de Senaat gezonden, het verslag en het advies betreffende de concurrentiepositie van België, aangenomen door de Centrale Raad tijdens zijn vergadering van 28 maart 1991.

— Renvoi à la commission de l'Economie.

Verwezen naar de commissie voor de Economische aangelegenheden.

Fonds voor leningen aan vreemde Staten

Fonds des prêts à des Etats étrangers

De Voorzitter. — Bij dienstbrief van 12 april 1991 hebben de minister van Financiën en de minister van Buitenlandse Handel aan de Senaat overgezonden, overeenkomstig artikel 10 van de wet van 10 augustus 1981, het verslag over de werkzaamheden van het Fonds voor leningen aan vreemde Staten gedurende het jaar 1990.

Par dépêche du 12 avril 1991, le ministre des Finances et le ministre du Commerce extérieur ont transmis au Sénat, conformément à l'article 10 de la loi du 10 août 1981, le rapport sur les activités du Fonds des prêts à des Etats étrangers durant l'année 1990.

— Van deze mededeling wordt aan de minister van Financiën en aan de minister van Buitenlandse Handel akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au ministre des Finances et au ministre du Commerce extérieur.

Gewetensbezaarden — Objecteurs de conscience

De Voorzitter. — Ter uitvoering van artikel 35bis van de wetten houdende het statuut van de gewetensbezaarden, gecoördineerd op 20 februari 1980 en inzonderheid gewijzigd bij de wet van 20 april 1989, heeft de minister van Binnenlandse Zaken bij dienstbrief van 3 april 1991 aan de Senaat het tweede semestriële verslag toegezonden over de toepassing van deze wet met betrekking tot de periode van 1 juli 1990 tot 31 december 1990.

En application de l'article 35bis des lois portant le statut des objecteurs de conscience, coordonnées le 20 février 1980 et modifiées notamment par la loi du 20 avril 1989, le ministre de l'Intérieur a transmis au Sénat, par lettre du 3 avril 1991, le deuxième rapport semestriel sur l'application de ladite loi, couvrant la période du 1^{er} juillet 1990 au 31 décembre 1990.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1^o De M. Hatry au Premier ministre sur « l'absence de réaction du gouvernement devant la dégradation de l'image de la Belgique à l'étranger et les critiques des institutions financières internationales »;

Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1^o Van de heer Hatry tot de Eerste minister over « het uitblijven van een reactie van de regering op de aantasting van het imago van België in het buitenland en op de kritiek van de internationale financiële instellingen »;

2^o De M. Cardoen au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes et au ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales sur « la réquisition de la police communale par les huissiers de justice »;

2^o Van de heer Cardoen tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand en tot de minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen over « de opvoeding van de gemeentepolitie door de gerechtsdeurwaarders »;

3^o De M. Péciaux au ministre des Affaires étrangères sur « les initiatives prises dans le cadre de la présidence belge du Conseil de sécurité des Nations Unies en matière de respect du droit des gens, du respect des résolutions adoptées et du règlement des conflits régionaux »;

3^o Van de heer Péciaux tot de minister van Buitenlandse Zaken over « de initiatieven die in het kader van het Belgisch voorzitterschap van de VN-Veilighedsraad zijn genomen in verband met de eerbiediging van het volkenrecht, de naleving van de aangenomen resoluties en de oplossing van regionale conflicten »;

4^o De M. Dierickx au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan et au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles sur « la position du gouvernement belge concernant la perception d'un droit d'accise sur le carburant à l'usage des avions »;

4^o Van de heer Dierickx tot de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan en tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen over « de houding van de Belgische regering inzake de heffing van een accijs op vliegtuigbrandstof »;

5^o De M. de Clippele au ministre des Finances sur « la disparition de titres à la Caisse interprofessionnelle de dépôts et de virements de titres (CIK) pour une valeur de plus de 325 millions pendant les cinq dernières années ».

5^o Van de heer de Clippele tot de minister van Financiën over « de verdwijning tijdens de voorbije vijf jaar van effecten voor een waarde van meer dan 325 miljoen bij de Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas (CIK) ».

Les interpellations 1^o, 2^o et 3^o sont inscrites à notre ordre du jour de la présente séance.

De interpellaties 1^o, 2^o et 3^o zijn op onze agenda van vandaag ingeschreven.

L'interpellation 4^o est inscrite à l'ordre du jour de demain.

De interpellatie 4^o is ingeschreven op onze agenda van morgen.

La date de l'interpellation 5^o sera fixée ultérieurement.

De datum van interpellatie 5^o wordt later bepaald.

OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR

DECES D'UN ANCIEN SENA TEUR

De Voorzitter. — De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Germain De Rouck, gewezen senator voor het arrondissement Oudenaarde-Aalst en gewezen provinciaal senator voor Oost-Vlaanderen.

Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Germain De Rouck, ancien sénateur de l'arrondissement d'Audenaerde-Alost et ancien sénateur provincial de Flandre orientale.

Uw Voorzitter betuigt aan de familie van ons betreurd gewezen medelid het rouwbeklag van de vergadering.

Votre Président adresse les condoléances de l'assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

PROJET DE LOI ETABLISSANT CERTAINES RELATIONS ENTRE DES RÉGIMES BELGES DE PENSION ET CEUX D'INSTITUTIONS DE DROIT INTERNATIONAL PUBLIC

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET TOT VASTSTELLING VAN EEN ZEKER VERBAND TUSSEN BELGISCHE PENSIOENREGELINGEN EN DIE VAN INSTELLINGEN VAN INTERNATIONAAL PUBLIEK RECHT

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi établissant certaines relations entre des régimes belges de pension et ceux d'institutions de droit international public.

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

M. Hofman, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel 1 luidt:

Hoofdstuk I. — Toepassingsgebied en definities

Artikel 1. Deze wet is van toepassing:

1° Op de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist of van één van de besturen of instellingen waarop de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector toepasselijk is;

2° Op de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers ingesteld bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967;

3° Op de ouderdoms- en weduwenrenten toegekend krachtens hoofdstuk I van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood;

4° Op de wettelijke ouderdoms- en overlevingsvoordelen ten laste van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid:

a) Krachtens de wet van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd;

b) Krachtens de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid.

Indien er in hoofde van eenzelfde persoon een recht op meerdere in het eerste lid bedoelde pensioenen bestaat, zijn de bepalingen van deze wet toepasselijk op elk pensioen afzonderlijk.

Chapitre 1^{er}. — Champ d'application et définitions

Article 1^{er}. La présente loi s'applique:

1° Aux pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public ou d'un des pouvoirs ou organismes auxquels la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public est applicable;

2° Aux pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension des travailleurs salariés instauré par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967;

3° Aux rentes de vieillesse et de veuve accordées en vertu du chapitre 1^{er} de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre de lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré;

4° Aux avantages légaux de retraite et de survie à charge de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer:

a) En vertu de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales en faveur de ceux-ci;

b) En vertu de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

Si dans le chef d'une même personne il existe un droit à plusieurs des pensions visées à l'alinéa 1^{er}, les dispositions de la présente loi s'appliquent séparément à chacune de ces pensions.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan:

1° Onder « instelling »: de Europese Gemeenschappen en de instellingen die ermede worden gelijkgesteld voor de toepassing van het statuut van de ambtenaren en andere beambten van de Europese Gemeenschappen;

2° Onder « administratie »: de overheid, de administratie, de dienst of de instelling belast met de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de in artikel 1, eerste lid, bedoelde pensioenen, renten en voordelen;

3° Onder « pensioen »: de bij artikel 1, eerste lid, bedoelde pensioenen, renten en persoonlijke voordelen alsook iedere andere als zodanig geldende uitkering;

4° Onder « pensioenbedrag »: het pensioenbedrag dat overeenkomstig de bepalingen van de wet moet worden overgedragen;

5° Onder « ambtenaar »: ieder personeelslid dat aan de pensioenregeling van de instelling onderworpen is en voor wie de overdracht van pensioenrechten niet bij een bijzonder reglement of akkoord is geregeld.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre:

1° Par « institution »: les Communautés européennes et les institutions assimilées à celles-ci pour l'application du statut des fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes;

2° Par « administration »: l'autorité, l'administration, l'office ou l'organisme chargé de l'application des dispositions légales et réglementaires relatives aux pensions, rentes et avantages visés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er};

3° Par « pension »: les pensions, rentes et avantages personnels visés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, ainsi que toute autre prestation en tenant lieu;

4° Par « montant de pension »: le montant de pension à transférer conformément aux dispositions de la présente loi;

5° Par « fonctionnaire »: tout membre du personnel relevant du régime des pensions de l'institution et pour qui le transfert des droits à pension n'est pas réglé par un règlement ou un accord particulier.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk II. — Procedure en werkwijze voor de overdracht van het pensioenbedrag

Afdeling I. — Het rustpensioenbedrag

Art. 3. Iedere ambtenaar mag, met instemming van de instelling, vragen dat het rustpensioenbedrag betreffende de aan zijn indiensttreding bij de instelling voorafgaande diensten en perioden aan de instelling wordt gestort.

*Chapitre II. — Procédure et modalités
de transfert du montant de pension*Section I^{re}. — Le montant de pension de retraite

Art. 3. Tout fonctionnaire peut, avec l'accord de l'institution, demander que soit versé à l'institution le montant de pension de retraite afférent aux services et périodes antérieurs à son entrée au service de l'institution.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. De bij artikel 3 bedoelde aanvraag moet, op straffe van nietigheid:

1^o Uiterlijk de laatste dag van de zesde maand volgend op die van de benoeming van de ambtenaar per aangetekende brief bij de administratie worden ingediend;

2^o Vergezeld gaan van een document waaruit de instemming van de instelling blijkt.

Als de aanvraag werd gericht tot een administratie die niet of niet meer bevoegd is om die aanvraag te behandelen, stuurt die administratie die aanvraag door aan de bevoegde administratie met vermelding van de datum waarop ze werd ingediend. Die datum wordt beschouwd als de datum waarop de aanvraag bij laatstvermelde administratie werd ingediend.

Bij in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning voor bepaalde categorieën van ambtenaren een andere termijn voor het indienen van de in artikel 3 bedoelde aanvraag vaststellen.

Art. 4. La demande visée à l'article 3, doit, sous peine de nullité :

1^o Etre introduite auprès de l'administration par lettre recommandée au plus tard le dernier jour du sixième mois qui suit celui de la titularisation du fonctionnaire;

2^o Etre accompagnée d'un document constatant l'accord de l'institution.

Si la demande est adressée à une administration qui n'est pas ou plus compétente pour l'instruire, cette administration transmet la demande à l'administration compétente en indiquant la date à laquelle elle a été introduite. Cette date est considérée comme date d'introduction de la demande auprès de la dernière administration.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres le Roi peut, pour certaines catégories de fonctionnaires, fixer un autre délai pour l'introduction de la demande visée à l'article 3.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Na ontvangst van de aanvraag bepaalt de administratie het rustpensioenbedrag overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III.

Art. 5. Après réception de la demande, l'administration détermine le montant de pension de retraite conformément aux dispositions du chapitre III.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. Zodra het jaarbedrag van het over te dragen rustpensioen alsmede de verschillende voor de bepaling ervan in aanmerking genomen elementen door de administratie zijn vastgesteld, worden ze per aangetekende brief ter kennis van de betrokkene gebracht.

Elke betwisting betreffende het pensioenbedrag moet bij de administratie worden ingediend uiterlijk de laatste dag van de derde maand volgend op die van de kennisgeving. De ten gevolge van een betwisting door de administratie genomen beslissing geeft aanleiding tot een nieuwe kennisgeving. Indien de onenigheid voortduurt, moet een vordering bij de bevoegde rechtbank worden ingeleid uiterlijk binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van de nieuwe kennisgeving.

Na het verstrijken van, naargelang van het geval, de ene of de andere van de voornoemde termijnen, wordt het pensioenbedrag definitief. Indien op geldige wijze een vordering bij de bevoegde rechtbank werd ingeleid, wordt het pensioenbedrag evenwel slechts definitief vanaf het ogenblik waarop een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen.

Het definitieve jaargedrag van het pensioen wordt aan de instelling medegedeeld.

Art. 6. Dès qu'ils ont été arrêtés par l'administration, le montant annuel de pension de retraite à transférer ainsi que les différents éléments pris en compte pour sa détermination, sont notifiés à l'intéressé par lettre recommandée.

Toute contestation relative au montant de pension doit être introduite auprès de l'administration au plus tard le dernier jour du troisième mois qui suit celui de la notification. La décision prise par l'administration à la suite d'une contestation fait l'objet d'une nouvelle notification. Si le désaccord persiste, un recours devant la juridiction compétente doit être introduit au plus tard dans les trente jours à compter de la date de la nouvelle notification.

Au terme, selon le cas, de l'un ou l'autre des délais précités, le montant de pension devient définitif. Toutefois, si un recours a été valablement introduit devant les juridictions compétentes, le montant de pension ne devient définitif qu'à partir du moment où intervient une décision ayant autorité de chose jugée.

Le montant annuel définitif de pension est communiqué à l'institution.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. Zodra het rustpensioenbedrag definitief is geworden :

1^o Kan het, om welke reden ook, niet meer worden gewijzigd, onverminderd de latere toepassing van artikel 11, derde lid;

2^o Kan geen rustpensioen uit hoofde van de bij artikel 3 bedoelde diensten en perioden of van de daarmee gelijkgestelde diensten en perioden aan de betrokkene worden toegekend. Bovendien kunnen deze diensten en perioden niet meer in aanmerking worden genomen voor de toekenning of de berekening van een ander in artikel 1 bedoeld rustpensioen;

3^o Wordt de bij artikel 3 bedoelde aanvraag onherroepelijk, onverminderd de eventuele toepassing van artikel 9.

Art. 7. Dès que le montant de pension de retraite est devenu définitif :

1^o Il ne peut plus être modifié pour quelque motif que ce soit, sans préjudice de l'application ultérieure de l'article 11, alinéa 3;

2^o Aucune pension de retraite ne peut être octroyée à l'intéressé du chef des services et périodes visés à l'article 3 ou des services et périodes y assimilés. En outre, ces services et périodes ne peuvent plus être pris en compte pour l'octroi ou le calcul d'une autre pension de retraite visée à l'article 1^{er};

3^o La demande visée à l'article 3 devient irrévocable, sans préjudice de l'application éventuelle de l'article 9.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Indien het recht op het pensioen waarvoor de overdracht werd gevraagd, werd geopend vooraleer het pensioenbedrag definitief werd, wordt de betaling van het pensioen of van het pensioengedeelte dat met de in artikel 3 bedoelde diensten en perioden overeenstemt, geschorst vanaf de ingangsdatum van het pensioen, maar ten vroegste vanaf de eerste dag van de tweede maand volgend op die van de aanvraag om overdracht.

Art. 8. Si le droit à la pension dont le transfert a été demandé s'est ouvert avant que le montant de pension devienne définitif, le paiement de la pension ou de la partie de pension correspondant aux services et périodes visés à l'article 3 est suspendu à partir de la

date de prise de cours de la pension mais au plus tôt à partir du premier jour du deuxième mois qui suit celui de la demande de transfert.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. Zolang de bij artikel 11 bepaalde subrogatie niet effectief is geworden, mag de ambtenaar, mits instemming van de instelling, zijn aanvraag om overdracht intrekken. Deze intrekking is definitief.

Art. 9. Tant que la subrogation prévue à l'article 11 n'est pas devenue effective, le fonctionnaire peut, moyennant l'accord de l'institution, retirer sa demande de transfert. Ce retrait est définitif.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. De ambtenaar die voor een bepaalde periode geen pensioenrechten meer doet ontstaan in de regeling van de instelling, maar in één van de in artikel 1 bedoelde regelingen, en die later zijn diensten bij de instelling hervat, kan het voordeel van de bepalingen van artikel 3 slechts voor deze periode opnieuw bekomen.

De ambtenaar die eerst bij contract van beperkte duur werd aangeworven en die het voordeel van artikel 3 niet heeft aangevraagd, kan het voordeel van die bepaling bekomen, als hij, na afloop van dat contract, zijn diensten bij de instelling voortzet.

In de in het eerste en tweede lid bedoelde gevallen moet, in afwijking van de bepalingen van artikel 4, eerste lid, 1^o, de in artikel 3 bedoelde aanvraag, op straffe van nietigheid, worden ingediend uiterlijk de laatste dag van de zesde maand die, naargelang van het geval, volgt op de maand tijdens welke de diensten bij de instelling werden hervat of voortgezet.

Art. 10. Le fonctionnaire qui, pour une période déterminée, ne se constitue plus des droits à pension dans le régime de l'institution mais dans un des régimes visés à l'article 1^{er} et qui reprend ultérieurement du service au sein de l'institution, ne peut bénéficier à nouveau des dispositions de l'article 3 que pour cette période.

Le fonctionnaire qui a été initialement recruté par contrat pour une durée limitée et qui n'a pas sollicité le bénéfice de l'article 3, peut obtenir le bénéfice de cette disposition, si, à l'expiration de ce contrat, il continue à prester des services au sein de l'institution.

Dans les cas visés aux alinéas 1^{er} et 2 et par dérogation à l'article 4, alinéa 1^{er}, 1^o, la demande prévue à l'article 3 doit être introduite, sous peine de nullité, au plus tard le dernier jour du sixième mois qui suit, selon le cas, soit celui de la reprise soit celui de la continuation du service au sein de l'institution.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. De instelling is gesubrogeerd in het recht op het pensioen waarvoor artikel 3 werd toegepast vanaf de datum waarop het recht op pensioen is geopend zowel krachtens de toepasselijke Belgische wetgeving als krachtens de pensioenregeling van de instelling, maar ten vroegste vanaf de eerste dag van de maand volgend op die tijdens welke de belanghebbende de leeftijd van zestig jaar bereikt.

De vanaf de in het eerste lid bepaalde datum verschuldigde periodieke termijnen die overeenstemmen met het pensioenbedrag, worden maandelijks aan de instelling gestort. Daartoe richt deze een aanvraag tot de administratie. Deze aanvraag mag ten vroegste zes maanden vóór de voormelde datum worden ingediend.

Het bedrag van de aan de instelling te storten periodieke termijnen is gelijk aan een twaalfde van het in artikel 6 bedoelde definitieve pensioenbedrag. Het definitieve pensioenbedrag wordt aangepast aan het indexcijfer der consumptiepijzen dat

toepasselijk is op de datum vanaf welke de stortingen verschuldigd zijn en schommelt volgens de evolutie van dat indexcijfer overeenkomstig de voor een gelijksoortig pensioen geldende regels.

Art. 11. L'institution est subrogée dans les droits à la pension pour laquelle il a été fait application de l'article 3, à partir de la date à laquelle le droit à pension est ouvert, tant en vertu de la législation belge applicable qu'en vertu du régime de pension de l'institution, mais au plus tôt à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé atteint l'âge de soixante ans.

Les arrérages périodiques correspondant au montant de pension, dus à partir de la date prévue à l'alinéa 1^{er}, sont versés mensuellement à l'institution. A cette fin, celle-ci adresse une demande à l'administration. Cette demande peut être introduite au plus tôt six mois avant la date précitée.

Le montant des arrérages périodiques à verser à l'institution est égal à un douzième du montant définitif de pension visé à l'article 6. Le montant de pension définitif est adapté à l'indice des prix à la consommation applicable à la date à partir de laquelle les versements sont dus et varie suivant l'évolution de cet indice selon les règles en vigueur pour une pension de même nature.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling II. — Het overlevingspensioenbedrag

Art. 12. Indien het overlijden van een ambtenaar die om het voordeel van artikel 3 heeft verzocht, rechten opent op een overlevingspensioen in de regeling van de instelling alsmede op een in artikel 1 bedoeld overlevingspensioen, stort de administratie aan de instelling een overlevingspensioenbedrag vanaf de datum waarop het recht op overlevingspensioen is geopend zowel krachtens de toepasselijke Belgische wetgeving als krachtens het statuut van de ambtenaren van de instelling.

Indien de door de ambtenaar ingediende aanvraag op het ogenblik van zijn overlijden nog niet onherroepelijk is geworden, wordt ze dat door het feit zelf van het overlijden. In dat geval kunnen de in artikel 6 bedoelde betwistingen of vorderingen die nog niet werden ingediend of ingeleid, alsnog worden ingediend of ingeleid door de rechthebbende die aanspraak kan maken op een overlevingspensioen ten laste van de instelling.

Section II. — Le montant de pension de survie

Art. 12. Si le décès d'un fonctionnaire qui a sollicité le bénéfice de l'article 3, ouvre des droits à une pension de survie dans le régime de l'institution ainsi qu'à une pension de survie visée à l'article 1^{er}, l'administration verse à l'institution un montant de pension de survie à partir de la date à laquelle le droit à pension de survie est ouvert tant en vertu de la législation belge applicable qu'en vertu du statut des fonctionnaires de l'institution.

Si la demande introduite par le fonctionnaire n'est pas encore, au moment de son décès, devenue irrévocable, elle le devient par le fait même du décès. Dans ce cas, les contestations ou recours prévus à l'article 6 qui n'auraient pas encore été exercés, peuvent l'être par l'ayant droit qui peut prétendre à une pension de survie à charge de l'institution.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. De administratie bepaalt het overlevingspensioenbedrag overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III.

Art. 13. L'administration détermine le montant de pension de survie conformément aux dispositions du chapitre III.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. Het bedrag van de aan de instelling te storten periodieke termijnen is gelijk aan een twaalfde van het definitief overlevingspensioenbedrag.

Dit overlevingspensioenbedrag wordt aangepast aan het indexcijfer der consumptieprijzen dat toepasselijk is op de in artikel 12, eerste lid, bedoelde datum en schommelt volgens de evolutie van dit indexcijfer overeenkomstig de voor een gelijksoortig overlevingspensioen geldende regels.

De periodieke uitkeringen worden maandelijks aan de instelling gestort, die daartoe een aanvraag tot de administratie richt.

Art. 14. Le montant des arrérages périodiques à verser à l'institution est égal à un douzième du montant définitif de pension de survie.

Ce montant de pension de survie est adapté à l'indice des prix à la consommation applicable à la date visée à l'article 12, alinéa 1^{er}, et varie suivant l'évolution de cet indice selon les règles en vigueur pour une pension de même nature.

Les arrérages périodiques sont versés mensuellement à l'institution qui, à cette fin, adresse une demande à l'administration.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 15. De toepassing van artikel 12 sluit de toekenning of de betaling van elk overlevingspensioen uit hoofde van de bij artikel 3 bedoelde diensten en perioden of van de daarmee gelijkgestelde diensten en perioden uit. Bovendien kunnen deze diensten en perioden niet meer in aanmerking worden genomen voor de toekenning of de berekening van een ander in artikel 1 bedoeld overlevingspensioen.

Art. 15. L'application de l'article 12 exclut l'octroi ou le paiement de toute pension de survie du chef des services et périodes visés à l'article 3 ou des services et périodes y assimilés. En outre, ces services et périodes ne peuvent plus être pris en compte pour l'octroi ou le calcul d'une autre pension de survie visée à l'article 1^{er}.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling III. — De periodieke termijnen van de pensioenbedragen

Art. 16. De periodieke termijnen van de rust- en overlevingspensioenbedragen zijn noch aan de regels die de cumulatie van een pensioen met een vervangingsinkomen of met een beroepsarbeid beheersen, noch aan die betreffende de cumulatie van meerdere pensioenen onderworpen. Ze worden vastgesteld zonder rekening te houden met enige afhouding of voorheffing.

Voor de toepassing van de Belgische wetgeving betreffende de inkomstenbelasting vormen de periodieke termijnen van de rust- en overlevingspensioenbedragen geen bedrijfsinkomsten in hoofde van de belanghebbende.

De bepalingen van artikel 121, 10^o, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering zijn niet van toepassing op het rust- of overlevingspensioenbedrag dat aan de instelling wordt gestort.

De personen die het voordeel van artikel 3 of van artikel 12 hebben bekomen, kunnen geen aanspraak meer maken op de bij de Belgische wetgeving ten gunste van de pensioengerechtigden voorziene voordelen inzake kinderbijslag en gezondheidszorgen.

Section III. — Les arrérages périodiques des montants de pension

Art. 16. Les arrérages périodiques des montants de pension de retraite et de survie ne sont soumis ni aux règles qui régissent le cumul d'une pension avec un revenu de remplacement ou avec une activité professionnelle, ni à celles relatives au cumul de plusieurs pensions. Ils sont établis abstraction faite de toute retenue ou précompte.

Pour l'application de la législation belge relative aux impôts sur les revenus, les arrérages périodiques de pension de retraite et de survie ne constituent pas, dans le chef de l'intéressé, des revenus professionnels.

Les dispositions de l'article 121, 10^o, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, ne sont pas applicables au montant de pension de retraite ou de survie qui est versé à l'institution.

Les personnes qui ont obtenu le bénéfice de l'article 3 ou de l'article 12 ne peuvent plus prétendre aux prestations familiales et aux soins de santé prévus par la législation belge en faveur des titulaires d'une pension.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. Er wordt een einde gesteld aan de in toepassing van de artikelen 11 en 14 verrichte periodieke stortingen, wanneer één van de oorzaken tot uitdoving van het pensioen waarvoor die stortingen gebeuren, zich voordoet. De stortingen worden evenwel stopgezet vanaf de uitdoving van het recht op pensioen ten laste van de instelling, indien die uitdoving op een vroeger tijdstip plaatsheeft.

De administratie wordt door de instelling ervan in kennis gesteld dat het door deze laatste toegekende recht op pensioen is uitgedoofd.

Art. 17. Il est mis fin aux versements périodiques effectués en application des articles 11 et 14 lorsqu'intervient une des causes d'extinction de la pension qui fait l'objet de ces versements. Toutefois, ceux-ci prennent fin dès l'extinction du droit à la pension à charge de l'institution, si cette extinction se produit à une date antérieure.

L'administration est informée par l'institution que le droit à la pension que celle-ci a accordée, s'est éteint.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk III. — Vaststelling van het over te dragen pensioenbedrag

Afdeling I. — Bepalingen toepasselijk op de pensioenen van de openbare sector bedoeld in artikel 1, eerste lid, 1^o

Art. 18. Voor de vaststelling van het rustpensioenbedrag:

1^o Wordt de betrokkene geacht de voor de opening van het recht op pensioen bepaalde leeftijdsvoorwaarde te vervullen;

2^o Wordt het pensioen geacht in te gaan op de datum waarop de betrokkene bij de instelling in dienst is getreden;

3^o Is de toe te passen wetgeving of reglementering die welke op de in 2^o bepaalde datum van kracht is;

4^o Worden de aanneembare diensten en perioden slechts in aanmerking genomen overeenkomstig het in artikel 3 van de voormelde wet van 14 april 1965 bepaalde tantième;

5^o Wordt geen rekening gehouden met de bepalingen van:

a) De artikelen 29 en 58 van de bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1923 samengeordende wetten op de militaire pensioenen;

b) Artikel 156, derde lid, van de nieuwe gemeentewet;

c) Artikel 28 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen;

6^o Is het toe te passen indexcijfer der consumptieprijzen, het indexcijfer dat in aanmerking wordt genomen voor de betaling van de op de in 2^o bepaalde datum lopende pensioenen.

Voor de berekening van het uit de toepassing van artikel 10 voortvloeiende pensioen is de in het eerste lid, 2^o, bepaalde datum respectievelijk die van de hervatting of van de voortzetting van de dienst.

Chapitre III. — Détermination du montant de pension à transférer

Section I^{re}. — Dispositions applicables aux pensions du secteur public visées à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o

Art. 18. Pour la détermination du montant de pension de retraite :

1^o L'intéressé est censé remplir la condition d'âge prévue pour l'ouverture du droit à la pension;

2^o La pension est censée prendre cours à la date à laquelle l'intéressé est entré au service de l'institution;

3^o La législation ou la réglementation à appliquer est celle en vigueur à la date prévue au 2^o;

4^o Les services et périodes admissibles sont uniquement pris en compte à concurrence du tantième prévu à l'article 3, de la loi du 14 avril 1965 précitée;

5^o Il n'est pas tenu compte des dispositions :

a) Des articles 29 et 58 des lois sur les pensions militaires, coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923;

b) De l'article 156, alinéa 3, de la nouvelle loi communale;

c) De l'article 28 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension;

6^o L'indice des prix à la consommation à appliquer est celui qui est pris en compte pour le paiement des pensions en cours à la date prévue au 2^o.

Pour le calcul de la pension découlant de l'application de l'article 10, la date prévue à l'alinéa 1^{er}, 2^o, est respectivement celle de la reprise ou de la continuation de service.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 19. Het overlevingspensioenbedrag dat aan de instelling wordt gestort, is gelijk aan 2/3 van het in artikel 6 bedoelde definitieve rustpensioenbedrag. Het aldus berekende overlevingspensioenbedrag wordt evenwel met 40 pct. verminderd, indien het pensioen enkel wordt toegekend aan één enkele wees of met 20 pct. indien het enkel wordt toegekend aan twee wezen.

Art. 19. Le montant de pension de survie qui est versé à l'institution est égal aux 2/3 du montant définitif de la pension de retraite visé à l'article 6; toutefois, le montant de pension de survie ainsi calculé est réduit de 40 p.c. si la pension est uniquement accordée pour un seul orphelin ou de 20 p.c. si elle est uniquement accordée pour deux orphelins.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 20. Voor de toepassing van artikel 12 moet, wanneer de enige rechthebbende op een overlevingspensioen een uit de echt gescheiden echtgenoot is van minder dan 45 jaar die geen kind ten laste heeft en niet aangetast is door een blijvende ongeschiktheid van ten minste 66 pct., het recht op het overlevingspensioen geacht worden slechts te ontstaan wanneer deze rechthebbende de leeftijd van 45 jaar bereikt.

Art. 20. Pour l'application de l'article 12, si le seul ayant droit à une pension de survie est un conjoint divorcé âgé de moins de 45 ans qui n'a pas d'enfant à charge et qui n'est pas atteint d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins, le droit à la pension de survie n'est censé s'ouvrir que lorsque cet ayant droit atteint l'âge de 45 ans.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 21. De artikelen 6 en 7 van de wet van 30 april 1958 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 254 en 255 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk rijks personeel en van de leden van het leger en van de rijkswacht en tot

instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van gepensioneerde rijksambtenaren zijn niet van toepassing op het rustpensioenbedrag dat aan de instelling wordt gestort.

Art. 21. Les articles 6 et 7 de la loi du 30 avril 1958 modifiant les arrêtés royaux nos 254 et 255 du 12 mars 1936 unifiant les régimes de pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et des membres de l'armée et de la gendarmerie et instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit des pensionnés de l'Etat, ne sont pas applicables au montant de pension de retraite qui est versé à l'institution.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 22. Zijn niet van toepassing op de personen die het voordeel van de artikelen 3 of 12 van deze wet hebben verkregen, de bepalingen :

1^o Van de wet van 4 juli 1966 tot toekenning van een jaarlijks vakantiegeld aan de gepensioneerden van de openbare diensten;

2^o Van titel II van boek I van de voormelde wet van 15 mei 1984.

Art. 22. Ne sont pas applicables aux personnes qui ont obtenu le bénéfice des articles 3 ou 12 de la présente loi, les dispositions :

1^o De la loi du 4 juillet 1966 accordant un pécule de vacances aux pensionnés des services publics;

2^o Du titre II du livre I^{er} de la loi du 15 mai 1984 précitée.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling II. — Bepalingen toepasselijk op de pensioenen en renten voor werknemers bedoeld in artikel 1, eerste lid, 2^o en 3^o

Art. 23. Voor de vaststelling van het rustpensioenbedrag :

1^o Wordt rekening gehouden :

a) Met de wettelijke en reglementaire bepalingen die van kracht zijn op de datum waarop de in artikel 3 bedoelde aanvraag werd ingediend;

b) Met de perioden van tewerkstelling en van inactiviteit waarvoor pensioenbijdragen werden betaald of overgedragen;

c) Ten belope van 60 pct., met de werkelijke, fictieve en forfaitaire lonen die voor de in b) bedoelde perioden in aanmerking moeten worden genomen;

2^o Wordt geen rekening gehouden :

a) Met de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de samenloop van een pensioen ten laste van de regeling voor werknemers met een pensioen van dezelfde aard krachtens een andere Belgische of een buitenlandse pensioenregeling of krachtens een regeling of een statuut van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling;

b) Met de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende het recht op een gewaarborgd minimumbedrag, op een vakantiegeld, op een verwarmingstoelage of op andere aanvullende uitkeringen;

c) Met de bepalingen betreffende de toekenning van een differentieel pensioen voor perioden van tewerkstelling in het buitenland in hoedanigheid van grens- of seizoenwerknemer.

Section II. — Dispositions applicables aux pensions et rentes des travailleurs salariés visées à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o

Art. 23. Pour la détermination du montant de pension de retraite :

1^o Il est tenu compte :

a) Des dispositions légales et réglementaires en vigueur à la date à laquelle la demande visée à l'article 3 a été introduite;

b) Des périodes d'activité et d'inactivité pour lesquelles des cotisations de pension ont été payées ou transférées;

c) A concurrence de 60 p.c., des rémunérations réelles, fictives et forfaitaires à prendre en considération pour les périodes visées au b);

2° Il n'est pas tenu compte:

a) Des dispositions légales et réglementaires relatives au cumul d'une pension à charge du régime des travailleurs salariés avec une pension de même nature en vertu d'un autre régime belge ou d'un régime étranger de pension ou en vertu d'un régime ou d'un statut applicable au personnel d'une institution de droit international public;

b) Des dispositions légales et réglementaires relatives au droit à un montant minimum garanti, à un pécule de vacances, à une allocation de chauffage ou à d'autres prestations complémentaires;

c) Des dispositions relatives à l'octroi d'une pension différentielle pour des périodes d'activité à l'étranger comme travailleur frontalier ou saisonnier.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 24. Het overlevingspensioenbedrag dat aan de instelling moet worden overgedragen is gelijk aan het rustpensioenbedrag dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 23 wordt vastgesteld.

Art. 24. Le montant de pension de survie qui doit être transféré à l'institution est égal au montant de pension de retraite fixé conformément aux dispositions de l'article 23.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 25. Als tijdens de perioden die bij toepassing van artikel 23 in aanmerking worden genomen stortingen werden verricht in het kader van een in artikel 1, eerste lid, 3°, bedoelde regeling, en voor zover de aldus gevestigde rente niet werd afgekocht, worden de in de artikelen 23 en 24 bedoelde pensioenbedragen respectievelijk verhoogd met het bedrag van de ouderdomsrente en van de weduwenrente geïndexeerd overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen die op een rente van dezelfde aard toepasselijk zijn.

Art. 25. Lorsque pendant les périodes prises en considération en application de l'article 23 des cotisations ont été payées dans le cadre d'un régime visé à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, et si la rente ainsi constituée n'a pas été rachetée, les montants de pension visés aux articles 23 et 24 sont majorés respectivement du montant de la rente de vieillesse et du montant de la rente de veuve, indexés conformément aux dispositions légales et réglementaires applicables à une rente de même nature.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling III. — Bepalingen toepasselijk op de ouderdoms- en overlevingsvoordelen ten laste van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid en bedoeld in artikel 1, eerste lid, 4°

Art. 26. Het ouderdomspensioenbedrag lastens de regelingen bedoeld in artikel 1, eerste lid, 4°, wordt vastgesteld bij toepassing van de bepalingen van de voornoemde wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 die van kracht zijn op de datum waarop de in artikel 3 bedoelde aanvraag werd ingediend.

Het overlevingspensioenbedrag lastens de regelingen bedoeld in artikel 1, eerste lid, 4°, wordt vastgesteld bij toepassing van de bepalingen van de voornoemde wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 die van kracht zijn op de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens welke de ambtenaar is overleden.

Er wordt geen rekening gehouden met de bepalingen van de artikelen 3^{quinquies} en 3^{sexies} van voornoemde wet van 16 juni 1960.

Section III. — Dispositions relatives aux prestations de retraite et de survie à charge de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer et visées à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o

Art. 26. Le montant de pension de retraite des régimes visés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o, est déterminé en application des dispositions des lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963 précitées, qui sont en vigueur à la date à laquelle la demande visée à l'article 3 a été introduite.

Le montant de pension de survie des régimes visés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o, est déterminé en application des dispositions des lois des 16 juin 1960 et 17 juillet 1963 précitées en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le fonctionnaire est décédé.

Il n'est pas tenu compte des dispositions des articles 3^{quinquies} et 3^{sexies} de la loi du 16 juin 1960 précitée.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 27. Zijn niet toepasselijk op de personen die het voordeel van de artikelen 3 of 12 van deze wet hebben verkregen:

1° De artikelen 3^{octies}, 6, 6^{bis}, 6^{ter}, 7, 7^{bis}, 8 en 8^{ter}, eerste lid, van voornoemde wet van 16 juni 1960;

2° Artikel 22^{quinquies} en de hoofdstukken IV en V van de voornoemde wet van 17 juli 1963.

Art. 27. Ne sont pas applicables aux personnes qui ont obtenu le bénéfice des articles 3 ou 12 de la présente loi:

1° Les articles 3^{octies}, 6, 6^{bis}, 6^{ter}, 7, 7^{bis}, 8 et 8^{ter}, alinéa premier, de la loi du 16 juin 1960 précitée;

2° L'article 22^{quinquies} et les chapitres IV et V de la loi du 17 juillet 1963 précitée.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk IV. — Overgangs- en slotbepalingen

Art. 28. § 1. In afwijking van artikel 4, 1°, kan de ambtenaar of de gewezen ambtenaar die vóór de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* bij de instelling in dienst is getreden, het voordeel van artikel 3 bekomen voor zover hij de daartoe voorziene aanvraag indient binnen een termijn van vierentwintig maanden die ingaat op de eerste dag van de maand volgend op die van de bekendmaking van deze wet.

In het in het eerste lid bedoelde geval:

1° Is de instelling, in afwijking van artikel 11, ten vroegste gesubrogeerd in het recht op pensioen vanaf de eerste dag van de zesde maand volgend op die tijdens welke de aanvraag werd ingediend;

2° Is artikel 8 niet van toepassing.

§ 2. Indien, op de datum van de bekendmaking van deze wet, de ambtenaar of de gewezen ambtenaar in het genot is van een in artikel 1, eerste lid, 1°, bedoeld rustpensioen, wordt hij, voor de vaststelling van het over te dragen pensioenbedrag, geacht de voorwaarden te vervullen voor de opening van het recht op dat pensioen, uitsluitend rekening gehouden met de diensten en perioden die aan zijn indiensttreding bij de instelling zijn voorafgegaan.

Indien voor de berekening van het in het eerste lid bedoelde pensioen, ook diensten en perioden in aanmerking werden genomen die op zijn indiensttreding bij de instelling zijn gevolgd, wordt het recht op pensioen voor die diensten en perioden behouden maar wordt het pensioen herberekend uitsluitend op grond van die diensten en perioden. Vanaf de eerste dag van de zesde maand die volgt op die van de aanvraag om overdracht wordt alleen het aldus herberekende pensioen aan de belanghebbende betaald.

Chapitre VI. — Dispositions transitoires et finales

Art. 28. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 4, 1^o, le fonctionnaire ou l'ancien fonctionnaire qui est entré en service auprès de l'institution avant la date de la publication de la présente loi au *Moniteur*

belge, peut obtenir le bénéfice de l'article 3 pour autant qu'il introduise la demande prévue à cette fin dans un délai de vingt-quatre mois prenant cours le premier jour du mois qui suit celui de la publication de la présente loi.

Dans le cas visé à l'alinéa premier :

1° L'institution est, par dérogation à l'article 11, subrogée dans le droit à la pension au plus tôt à partir du premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite;

2° L'article 8 n'est pas applicable.

§ 2. Si, à la date de la publication de la présente loi, le fonctionnaire ou l'ancien fonctionnaire bénéficie d'une pension de retraite visée à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, il est censé, pour la détermination du montant de pension à transférer, remplir les conditions d'ouverture du droit à cette pension compte tenu des seuls services et périodes antérieurs à l'entrée en service auprès de l'institution.

Si le calcul de la pension visée à l'alinéa 1^{er} a été établi en prenant également en considération des services et périodes postérieurs à l'entrée en service auprès de l'institution, le droit à la pension pour ces services et périodes est maintenu mais la pension est recalculée en tenant compte exclusivement desdits services et périodes. A partir du premier jour du sixième mois qui suit celui de la demande de transfert, seule la pension ainsi recalculée peut être payée à l'intéressé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 29. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991.

Art. 29. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1991.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

INTERPELLATION DE M. HATRY AU PREMIER MINISTRE SUR « L'ABSENCE DE REACTION DU GOUVERNEMENT DEVANT LA DEGRADATION DE L'IMAGE DE LA BELGIQUE A L'ETRANGER ET LES CRITIQUES DES INSTITUTIONS FINANCIERES INTERNATIONALES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE EERSTE MINISTER OVER « HET UITBLIJVEN VAN EEN REACTIE VAN DE REGERING OP DE AANTASTING VAN HET IMAGO VAN BELGIE IN HET BUITENLAND EN OP DE KRITIEK VAN DE INTERNATIONALE FINANCIËLE INSTELLINGEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Hatry au Premier ministre sur « l'absence de réaction du gouvernement devant la dégradation de l'image de la Belgique à l'étranger et les critiques des institutions financières internationales ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à remercier le Premier ministre d'avoir accepté, en un délai relativement bref, d'être présent au Sénat cet après-midi, malgré les nombreuses et lourdes tâches liées à sa charge. Je suis d'autant plus sensible à sa présence qu'il ne m'est pas particulièrement agréable de devoir l'interpeller alors que j'ai eu l'occasion de servir sous son autorité à deux reprises pendant environ quatre ans.

Depuis la fin de la deuxième et, en principe, dernière guerre mondiale et durant les quinze premières années de l'intégration économique de l'Europe, de 1958 à 1973, la Belgique a pu se targuer d'être représentée par des dirigeants politiques dont l'image, à l'étranger, donnait un portrait extrêmement flatteur de la politique menée dans notre pays.

Tel fut notamment le rôle d'hommes politiques éminents, comme Paul-Henri Spaak dont l'action sur le plan des Nations Unies, du plan Marshall et des premières phases de l'intégration économique européenne fut reconnue comme déterminante.

Tel fut également le rôle de Jean Rey qui, comme personnalité de « réconciliation » après le conflit « gaullien » avec l'Europe, a permis de mettre fin à cette rupture qui risquait de déchirer la nouvelle Communauté entre les tendances gaulliennes et celles de la supranationalité européenne.

Tel a été également le rôle de Pierre Harmel qui, aux moments les plus délicats de la guerre froide, a donné son nom à une doctrine qui a permis de traverser sans trop d'encombres toutes les embûches qui se dressaient sur le chemin d'une solution pacifique des conflits de cette époque.

Je ne compte pas jouer ici le *laudator temporis actus*, mais l'efficacité de la reconstruction belge, notre rôle de leader dans l'intégration européenne par l'action au sein du Benelux, notre position de fondateur et d'inspirateur des Communautés européennes, longtemps encore dans les années 60, donnaient à notre pays un prestige dépassant de loin sa dimension.

De grands commis de l'Etat, comme Jean-Charles Snoy, Joseph Vandermeulen ou Roger Ockrent, sont également l'illustration du rôle joué par notre pays sur le plan international.

L'audace, l'intelligence, le désintéressement dont nos dirigeants ont témoigné, à cette époque, ont contribué à faire de la Belgique un leader, ce que ses seuls moyens humains ou matériels n'auraient nullement justifié.

Cette image flatteuse de notre pays a brutalement connu une dégradation à la suite des erreurs commises lors de la crise qui a suivi le choc pétrolier de 1974. Au cours de cette période, la Belgique a vu son image se dégrader fortement. Non seulement les crises gouvernementales successives qui auraient pu faire qualifier certains gouvernements de gouvernements « balnéaires », comme en Italie, en raison de leur existence de moins de six mois, mais surtout les erreurs profondes commises en matière de politique économique, ont contribué à qualifier à nouveau la Belgique de pays « marginal », comme elle l'avait été pendant deux ou trois ans, au début de la CEE. Ce qui, surtout, expliquait à cette époque cette qualification de « mauvais élève de l'Europe » ou « d'homme malade », était l'incapacité de la Belgique à s'ajuster, sur les plans économique, financier et monétaire, aux conséquences du choc pétrolier, la politique belge ayant tendance à les amplifier plutôt qu'à les résorber.

A cette époque, les hauts fonctionnaires de la Commission européenne avaient l'habitude d'illustrer les trois cas de pays en cause, selon qu'ils s'étaient parfaitement ajustés au choc — exemple : le Japon —, qu'ils s'y étaient médiocrement adaptés — exemple : l'Allemagne —, ou qu'ils ne s'y étaient pas du tout adaptés — exemple : la Belgique.

Le Sommet de Maastricht, auquel vous avez participé en 1981, vous a apporté les fruits amers de ce renversement d'attitude à l'égard de notre pays.

De décembre 1981 à mai 1988, vous avez, avec l'appui et l'inspiration libérales, accumulé énormément de lauriers sur la scène internationale. C'est à ce moment que, partant d'une situation catastrophique, les institutions internationales, l'OCDE, le Fonds monétaire international et la Commission européenne n'ont cessé de souligner le courage et l'efficacité de l'action que vos gouvernements, portant les numéros V et VI, ont accomplie.

Depuis quelques mois, par contre, la catastrophe est à nouveau visible. Elle l'est clairement sur le plan politique, elle l'est de façon moins visible, sur le plan économique, mais elle l'est surtout sur le plan de la crédibilité des solutions « belges » à des problèmes que l'on résoudrait sans difficulté dans d'autres pays.

Cette critique soutenue et justifiée à l'égard de votre gouvernement a pris les aspects les plus divers au cours des dernières semaines. Je ne rappellerai que quelques faits qui justifient notre inquiétude.

Tout d'abord, un constat : le 8 mars 1991, les organisations professionnelles les plus importantes du pays, la Fédération des entreprises de Belgique, l'Union wallonne des entreprises,

le *Vlaams Economisch Verbond* et l'Union des entreprises de Bruxelles, ont fait part de leurs préoccupations devant la dégradation de l'image de marque de la Belgique à l'étranger.

Je cite *FEB-Infor* du 11 mars 1991 : « Dans un passé récent, notre réputation a souffert des décisions prises lors du conclave budgétaire. Il ressort des relations quotidiennes avec les hommes d'affaires belges et étrangers que les nouvelles dispositions fiscales, encore une fois à charge des entreprises, les modifications incessantes apportées à la fiscalité les concernant et, surtout, la décision d'instaurer des mesures fiscales de manière rétroactive, découragent et déçoivent vivement les décideurs économiques opérant en Belgique ou envisageant de le faire.

Par ailleurs, notre image a été ternie, dans un passé récent, par un certain nombre d'événements dans le domaine des relations extérieures, dont l'impact international n'a pas toujours été correctement apprécié en Belgique.

Une telle évolution de notre réputation dans un certain nombre de pays, qui sont traditionnellement nos partenaires, peut avoir, si on n'y prête pas garde, de graves répercussions sur nos relations commerciales.

Celles-ci sont, en effet, liées au climat de confiance qui existe entre les différents pays qui nouent et développent des liens économiques.

C'est pourquoi les quatre organisations patronales interprofessionnelles de notre pays lancent un pressant appel au gouvernement et aux autres responsables politiques pour que tout soit mis en œuvre pour rétablir la réputation de la Belgique à l'étranger et ceci, dans l'intérêt de nos entreprises et, plus largement, de l'ensemble de nos concitoyens. »

A l'arrière-plan, se situent les considérations suivantes — et je cite à nouveau la FEB : « La dégradation de la fonction publique qui est faible, coûteuse et inefficace; le déficit public et le manque de volonté politique d'y remédier; le développement d'un interventionnisme rampant qui est source de rigidités, notamment en matière sociale et qui empêche la promotion de la qualité — dans un secteur comme l'énergie, on peut même parler de nationalisation rampante; la nécessité de promouvoir un regroupement des ministères pour en réduire le nombre et mettre en place un véritable ministère des entreprises, le ministère des Affaires économiques actuel étant surtout un département des consommateurs. De plus, il faut que le gouvernement dépasse sa fonction d'exécution pour développer un rôle de concepteur d'une politique globale; la sécurité sociale dont le coût va croissant... »

Cela n'est qu'exemplatif, mais n'est encore qu'une périphrase polie de ce que pensent les milieux politiques extérieurs, étrangers à la Belgique.

A l'étranger, les institutions qui avaient l'habitude de décerner un certificat d'efficacité à notre pays au cours de vos gouvernements précédents, détonnent singulièrement par rapport à ce que ces institutions écrivaient à cette époque. C'est ainsi que le rapport 1990-1991 de l'OCDE n'est pas tendre pour ce qui concerne votre politique sociale, votre attitude à l'égard de la compétitivité des entreprises et votre passivité budgétaire.

Je ne cite que quelques phrases : « Toutefois, bien que l'on admette de plus en plus la nécessité de réformes structurelles, les changements proposés jusque-là auraient pu être plus ambitieux à plusieurs égards. » On cite le secteur des télécommunications, les transports aériens, le commerce de détail, le secteur bancaire, autant de secteurs frappés de rigidité dans de nombreux domaines.

Selon l'OCDE, « le marché du travail semble fonctionner de façon relativement peu satisfaisante ... ». « Dans bien de cas les chômeurs ont un niveau d'instruction, des qualifications et une expérience professionnelle inappropriés ... »

Il est tragique de constater que vous vous attellez à ce type de problème depuis 1981 et que dix ans plus tard, l'appréciation faite à l'époque est restée la même. « Cependant, la lutte contre le chômage repose encore trop » — et c'est malheureusement encore le cas à l'heure actuelle — « sur des encouragements à des retraits de la population active et à des soutiens de revenus pendant une durée indéfinie. »

En ce qui concerne le budget, toujours selon l'OCDE, « les finances publiques demeurent, sans conteste, la principale source de préoccupations. Le résultat, longuement attendu, a été obtenu du fait de la poursuite d'une croissance plus forte qu'anticipée » — en d'autres termes, si la situation s'améliore, ce n'est pas grâce à vous — « ainsi que d'une reprise de l'inflation, plutôt que d'une maîtrise stricte de toutes les composantes du budget. Les trains de mesures périodiques ... n'ont contribué, dans certains cas, qu'à différer des décisions difficiles plutôt qu'à effectuer un assainissement structurel ... Il faudra, par conséquent, préciser davantage les objectifs budgétaires et les rendre plus ambitieux ... La dette publique représente environ seize mois du produit intérieur brut et continue de s'accumuler à un rythme de plus de 6 p.c. par an, tandis que les paiements d'intérêts représentent quelque 11 p.c. du produit intérieur brut et 25 p.c. des recettes courantes de l'ensemble des administrations publiques ».

A ces critiques venant de l'OCDE, il convient d'ajouter celles que le Fonds monétaire international a avancées. Pourtant compte tenu du fait que lesdites critiques ont été précédées d'une longue visite et d'un entretien approfondi avec les représentants de la Banque nationale de Belgique, on peut se demander ce qui, en réalité, a fait l'objet de ces conversations. En effet, les critiques formulées sont tout à fait destructrices à l'égard de la politique que vous prétendez suivre.

Ce sont les finances publiques qui sont considérées comme le point noir de l'économie belge. Le FMI constate que les risques, en matière monétaire, se sont accrus et souligne qu'il est indispensable que l'on poursuive le rythme antérieur de réduction rapide des dépenses budgétaires.

Ici aussi le Fonds monétaire international vous délivre une appréciation non satisfaisante pour votre politique budgétaire et vos prétendues réformes de structures. Vos économies ne sont pas récurrentes, votre programme est sans ambition, vous avez laissé échapper aux mesures d'assainissement la sécurité sociale et les dépenses, appelées pudiquement d'« administration générale » et laissé sans surveillance réelle, du fait de la régionalisation, les pouvoirs nouveaux et certaines autorités locales. Malgré tous les efforts, votre déficit budgétaire représente, comme il y a quatre ans, plus du double de la moyenne européenne.

Je constate avec regret que vous avez travaillé comme un comptable et non comme un homme d'Etat : votre double norme annuelle, atteinte à force de trucs divers, d'année en année, ne remplace pas un objectif de législation qui a fait cruellement défaut au présent gouvernement.

Votre réforme des institutions publiques de crédit, la poursuite de votre politique des prix, incompatible avec une économie de marché — et par conséquent, avec celle de l'Europe de 1993 — l'insécurité juridique que crée votre politique fiscale, votre politique consistant à boucher des trous à chaque contrôle budgétaire sont passées en revue et sans indulgence par tous les observateurs étrangers aussi indulgents qu'ils soient.

En matière de chômage, mais j'aurai l'occasion d'interpeller le ministre de l'Emploi et du Travail à ce sujet, le FMI concluait que celui-ci n'avait plus rien d'économique, mais était devenu la conséquence de nos seules législations et institutions internes.

Malheureusement, monsieur le Premier ministre, le pire s'est produit dans un domaine qui fut votre préféré, celui de votre compétence réelle : le domaine de la politique.

Il est évident que les vacillements de votre politique étrangère belge, sans véritable colonne vertébrale et sans image claire, ont été très mal perçus à l'étranger.

Dans la crise du Golfe, la façon, pour le moins équivoque, dont ont été traitées les demandes des pays alliés de la Belgique en matière d'aide militaire — je pense, en particulier, au problème des obus —, les réticences mises à fournir un appui significatif et engagé dans le cadre de la coalition des Nations Unies; le problème des otages et ses séquelles sur les relations avec certains terroristes, les errements du ministère des Affaires étrangères, votre safari ruandais, à trois, pour mieux pouvoir se surveiller, tout cela a fait dire à la presse que la Belgique était devenue un pays malheureusement médiocre dans ses attitudes.

Je me contenterai de citer quelques journaux, dont l'influence est considérable à l'étranger. Vous êtes certainement le dernier à pouvoir le nier. La *Neue Zürcher Zeitung* du vendredi 25 janvier 1991 titrait « Changement de rôle dans les pays du Benelux », avec le sous-titre « Plus d'activistes de la paix en Belgique qu'aux Pays-Bas ». Chacun des deux pays y est qualifié comme suit : « Solidarité militaire de La Haye », « Réticence accentuée de Bruxelles ».

L'article ne manque pas de citer les manifestations belges qualifiant le président américain d'« assassin », la panique latente régnant dans le pays et le pillage littéral des rayons des grands magasins pour des produits alimentaires non périssables.

Autre exemple : le journaliste hollandais Derk Jan Eppink, collaborateur du *NRC-Handelsblad*, un des principaux journaux néerlandais, titre « België zwakste schakel in VN-koalitie », dans un article des 2 et 3 février 1991.

« Wie opereert aan de zijlijn van de wereldpolitiek, kan zich makkelijk hullen in mistige verklaringen zodra gevaar opduikt. De dreiging doet het gemoed ineenkrimpen, de opmerkingen van bevoegde ministers gaan steeds meer lijken op het gefluit van een angstige wandelaar in een donker bos.

« De Belgische positie in het Golfconflict is coherent en progressief », zei minister Guy Coëme deze week in een vraaggesprek met *Le Soir*. Het tegendeel is waar. België is de zwakste schakel in de VN-koalitie tegen Irak. Alles pleit ervoor te voorkomen dat uitgeroemd België in april het voorzitterschap van de VN-Veilighedsraad overneemt. België toonde zich de jongste weken chantabel voor de eisen van terroristen, zijn diplomatie is zwaar in diskrediet geraakt. Brussel zou er daarom goed aan doen deze taak in de Veiligheidsraad over te laten aan een ander lid ... »

Dat was de mening van het *NRC-Handelsblad* van februari van dit jaar.

« De Belgische politiek heeft zo haar eigen logica. In de Wetstraat staat niet de Golf, Israël of Koeweit centraal, maar de zittende koalitie. Zij is geen middel tot politiek, zij is doel op zichzelf ... »

In deze crisis maakt België de fout buitenlandse politiek te voeren met binnenlandse middelen, alsof de wereld werkt als België. Maar zo werkt de wereldpolitiek niet ... »

Pour terminer, dans un florilège d'une demi-page, je mentionnerai une considération qui est aujourd'hui heureusement dépassée suite à la victoire des Nations Unies sur l'Irak et qui aurait été singulièrement de mise si la guerre n'avait pas été terminée.

« België staat niet sterk in de schoenen en is kennelijk niet opgewassen tegen de druk die het voorzitterschap van de VN-Veilighedsraad in deze tijden met zich brengt. »

C'est l'avis d'un journaliste néerlandais de qualité appartenant à l'un des premiers organes de presse des Pays-Bas d'ailleurs largement diffusé dans notre pays.

Je mentionnerai, enfin, l'ironie dont le *Frankfurter Allgemeine* qualifie le choix fait par Bruxelles d'un emblème, l'iris doré sur fond bleu, sous le titre « Brüsseler Blüten », « Les fleurs bruxelloises ».

Pour être tout à fait correct à votre égard, monsieur le Premier ministre, je dois avouer que j'ignore si c'est essentiellement la Belgique qui, en l'occurrence, est visée ou la Région bruxelloise ou même la Communauté européenne. Mais peu importe, puisqu'il est question de l'image de Bruxelles et de la Belgique à l'étranger.

Que trouve-t-on dans le *Frankfurter Allgemeine* du 7 mars 1991 ? En voici un bref extrait : « L'iris ... » — donc la fleur symbolique de Bruxelles, c'est-à-dire la Belgique, car outre-Atlantique, on ne connaît pas la Belgique mais uniquement Bruxelles comme capitale de la Communauté européenne; donc Bruxelles, c'est la Belgique — « ... l'iris ne pousse que dans des eaux boueuses et est une véritable plante des marais. Bruxelles, une ville construite sur un terrain chancelant, s'enfonce dans ses sables mouvants. »

Je vous laisse le soin de juger, monsieur le Premier ministre, s'il est ainsi question de votre politique ou d'autres aspects de la vie à Bruxelles.

« Au lieu d'agir, Bruxelles se contente, dans les temps difficiles, de symboles creux. »

Il n'y a malheureusement rien de plus vrai quand on examine votre politique, monsieur le Premier ministre.

Vous avez qualifié votre gouvernement, lors de son introduction, comme étant un gouvernement de la continuité, mais ayant, en plus, un souci social. Tout d'abord, le retour du cœur est celui d'un cœur de pierre. Mais qu'en est-il de la continuité ?

Je suis bien obligé de constater que l'image qu'offre votre coalition après trois ans de présence au pouvoir est loin de répondre à cette ambition. Celle-ci n'a pas été satisfaite.

Je prendrai à nouveau, à titre d'exemple, le domaine où vous auriez dû vous sentir le plus fort, parce qu'il s'agit, non pas de votre domaine de prédilection, mais de celui où vous avez hérité de beaucoup de lauriers sous les gouvernements précédents, à savoir le domaine économique, financier et monétaire.

Tout d'abord, malgré le manque de continuité, les syndicats, à nouveau tout puissants, ne vous épargnent cependant pas. Peu de gouvernements ont eu autant de conflits avec les organisations syndicales. Quant aux critiques des organisations patronales, elles sont claires et patentes. Je ne le répéterai pas.

Mais il est de plus en plus évident — et c'est une analyse objective — que même ceux de vos ministres qui auraient dû et pu vous garder dans la ligne d'une politique acceptable sur le plan économique, monétaire et financier sont en train de dévier singulièrement. Je pense à cinq exemples récents, qui clarifieront un fait : vous êtes en train de suivre une politique qui n'est plus celle d'un gouvernement qui souhaite un Etat de droit.

Le premier concerne la rétroactivité des lois qui a fait l'objet de nombreux débats. Cette non-rétroactivité, qui est une condition pour que l'Etat de droit soit garanti, vous l'avez à présent détruite.

Votre ministre des Finances — une des brillantes personnalités de votre gouvernement — dans une interview accordée au journal *Tendances*, le 23 novembre 1989, s'élevait contre la rétroactivité des lois et parlait, en ces termes, des décisions budgétaires de 1990 — permettez-moi de vous donner lecture de l'interview.

Selon Philippe Maystadt, « Le gouvernement a tranché pour une question de principe : le texte ne comportera aucune disposition rétroactive, c'est-à-dire aucune disposition entrant en vigueur avant le premier janvier 1990. »

— « Pourquoi avoir laissé planer l'incertitude ? »

Philippe Maystadt répond : « Je ne sais pas qui a laissé planer cette incertitude. J'ai été alerté quand j'étais au Japon. Quand je suis rentré, j'ai appris qu'aucun des auteurs de communiqué(s) n'avait pris la peine de téléphoner au cabinet des Finances pour vérifier ce qu'il en était exactement ! »

— « C'était la rumeur d'Orléans ? »

— Philippe Maystadt précise : « Non, ce n'était pas la rumeur d'Orléans; il y avait un fondement dans la mesure où, pour avoir un avis du Conseil d'Etat, on avait ajouté après le passage en Conseil des ministres et après mon départ à l'étranger, une disposition rétroactive sur un point, les bonis de liquidation. Mais si on avait pris la peine de téléphoner au cabinet, l'information aurait été transmise, à savoir que le gouvernement n'avait pas encore décidé sur la question de la rétroactivité. »

De nombreux changements sont intervenus depuis lors. Aujourd'hui, le même ministre poursuit les entreprises de sa vindicte; il cherche à les punir alors que, de bonne foi, celles-ci, se fiant à des déclarations politiques ou à des interviews, ont suivi les conseils du ministre qui a toujours prétendu que la rétroactivité ne s'appliquerait pas au-delà du premier janvier 1990.

Deuxième exemple : la réintroduction d'impositions « globales » en matière budgétaire, alors qu'aucune loi ne permet une telle action.

Je ne suis, en général, pas tendre pour la politique menée par le ministre de l'Emploi et du Travail. Je dois cependant reconnaître qu'en déclarant qu'« il allait éliminer 25 000 chômeurs de longue durée de l'indemnisation au cours de l'année 1991 », votre ministre s'est surpassé. Nous sommes revenus à l'impôt de répartition, antidémocratique, pratiqué par les occupants vis-à-vis d'une ville ou d'un pays en état de guerre. Il est clair que les abus du chômage, quant à sa définition, sa longue durée — illimitée dans notre droit — et le manque d'incitants au travail sont des tares de notre système.

Après un tel constat, faut-il recourir à une telle mesure, absurde et totalement démentie par les faits ? Sans se soucier le moins du monde ni des règles administratives ni de l'attitude des organes compétents de la sécurité sociale et des institutions du chômage, le ministre décrète qu'il doit, pour des raisons budgétaires, éliminer 25 000 chômeurs. Il est évident que nous avons une politique laxiste, et tout l'historique de l'article 143 de l'arrêté organique relatif au chômage témoigne de la très mauvaise application de cet arrêté. Il est cependant grotesque de tomber dans l'extrême inverse.

Une critique peut être formulée à l'égard de l'application de l'article 143. Transformer, à présent, un impératif budgétaire en une masse de chômeurs rejetés de l'indemnisation est aussi un abus à l'égard de l'Etat de droit, outre le fait que votre ministre apparaît comme un Tartarin de Tarascon à la lumière des chiffres que je citerai dans l'interpellation que je lui adresserai.

Je vous rappelle qu'en 1989, 666 chômeurs ont été écartés sur la base de l'article 143. Par un coup de baguette magique, ces 666 chômeurs deviendront 25 000. J'avoue que la multiplication des pains constituait un tout petit miracle à côté de celui que le ministre Van den Brande veut réaliser. A la fin de l'année 1991, j'étudierai les statistiques avec intérêt afin de constater dans quelle mesure M. Van den Brande est comparable au Christ!

Troisième point : dans le passé, en matière de sécurité sociale, les gouvernements successifs se sont donné le moyen d'affecter les excédents de certains régimes au déficit d'autres régimes. Cependant, le Parlement a toujours clairement été informé des intentions et des techniques appliquées, même lorsque le gouvernement a demandé des pouvoirs spéciaux.

Selon des informations recueillies lors de la conférence de presse tenue à l'issue du Conseil des ministres du vendredi 12 avril, il semble que celui-ci aurait, à présent, entériné une initiative visant à permettre de raboter tous les excédents, quels que soient le régime de sécurité sociale et la situation immédiate ou à terme de celui-ci pour boucher les trous d'autres régimes. On n'est pas plus cynique à l'égard des recettes et des dépenses de la sécurité sociale ! En outre, il y a violation systématique d'un prescrit budgétaire : actuellement, celui-ci est uniquement soumis aux décisions du gouvernement et à la sanction royale, sans passer par le Parlement.

Quatrième exemple. Votre secrétaire d'Etat aux Finances se répand en critiques dans les journaux — en l'occurrence, *Le Soir* et *De Standaard* du 12 avril 1991 — contre le refus de ses collègues d'accepter, pour une opération purement budgétaire et ponctuelle, l'introduction d'un nouveau principe qualifié de « réalité économique » en échange de l'actuelle tradition de légalité et de justice. Dans notre pays, les juges appliquent les lois et ne peuvent interpréter les motifs de leur utilisation. Chacun a le droit de choisir la voie la moins imposée fiscalement s'il en respecte toutes les conséquences juridiques et économiques.

Mme Wivina Demeester, qui a commencé son apprentissage dans les finances publiques au moment où elle est devenue secrétaire d'Etat, doit à présent avoir fait des progrès énormes par rapport à la première impression qu'elle a donnée en commission des Finances, pour se permettre, pour un motif strictement budgétaire, de vouloir renverser complètement toute la jurisprudence du pays en matière fiscale à dix mois des élections, sans se rendre compte de ce qu'elle fait. Ici encore, l'Etat de droit est en cause. Ce sont des dizaines d'articles de loi, c'est la jurisprudence de tous nos cours et tribunaux qu'il faudrait modifier avant de pouvoir procéder à une telle réforme.

Mme Demeester, inconsciente, croit qu'il suffit de présenter un petit projet de loi au Conseil des ministres et de le faire voter au Parlement pour renverser à 180 degrés toute la politique de notre pays. Nous ne sommes pas sous la dictature de Staline ! Mme Demeester se trompe de pays et de régime si elle pense pouvoir faire ce qu'elle veut. Ce qui est symptomatique, c'est son état d'esprit : elle croit pouvoir agir à sa guise en employant n'importe quelle méthode et ose, en outre, prendre la grande presse comme confidente. Elle se dit sans doute que si elle a tort aux yeux des gens sensés, elle aura raison devant l'opinion publique, car elle impute à vos collègues et à vous-même, monsieur le Premier ministre, un laxisme et une tiédeur à l'égard de la fraude fiscale.

J'en viens à un cinquième et dernier exemple de l'incohérence du gouvernement — mais j'en oublie des dizaines — dans ses attitudes économiques internationales.

Un de vos ministres, et non des moindres puisqu'il est Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan — j'avoue que le Plan ne joue plus un grand rôle actuellement — fait la promotion d'institutions que vous avez créées avec les libéraux en 1982, par l'arrêté royal numéro 187, à savoir les centres de coordination, mais il doit constater que son grand ami politique, son chef de groupe, véritable leader à la Chambre, provoque une agitation politique en faisant des déclarations, telles qu'elles enlèvent toute substance aux engagements pris par le ministre au cours de ses négociations au Japon.

Je vous rappelle que nous parlons de l'image de la Belgique à l'étranger ! Je dirai qu'heureusement, et ce au risque de heurter certains membres de notre assemblée, tous les étrangers ne lisent pas nécessairement le néerlandais. Les déclarations de M. Willockx ayant uniquement été reprises en résumé dans les journaux francophones et dans l'un ou l'autre journal anglophone publié en Belgique, j'ose dès lors espérer que cette incartade n'aura pas trop d'effets sur les entreprises japonaises que M. Claes a réussi à attirer à Bruxelles. Avouez qu'une telle attitude n'est pas sérieuse, elle l'est d'autant moins de la part d'un pays qui se prévaut d'une grande continuité, vu votre présence permanente à la tête du gouvernement.

En conclusion, monsieur le Premier ministre, vous avez laissé se dégrader l'image extérieure de la Belgique de façon peu coutumière au cours des trente-six derniers mois. Nous comprenons tous que — ainsi que vous l'avez répété à maintes reprises — vous ne vouliez plus faire don de votre personne à l'Europe et que vous préféreriez servir la Belgique en demeurant à l'intérieur de ses frontières. Cependant, à la lumière du rappel des faits politiques récents et des *blunders* de toutes espèces qui ont été commises par votre gouvernement, l'Europe n'aurait peut-être pas apprécié un tel cadeau...

Toutefois, le fait le plus inquiétant et le plus grave, non pour ce gouvernement ni pour vous, monsieur le Premier ministre, à qui je souhaite une carrière longue et heureuse, est le suivant : vous êtes également en train de détériorer totalement l'image du pays à l'étranger, en matière économique et financière, alors que la personnalité que vous paraissiez être de 1981 à 1988 se fondait exclusivement sur cet aspect. Non seulement vous avez galvaudé l'image politique favorable du pays, mais vous êtes en train de galvauder également votre propre image économique.

Martens VIII devra rendre des comptes à notre pays. L'inventaire ne sera pas facile à établir.

Dans d'autres pays, on a aussi crié à certains moments : « Dix ans, c'est trop ! » Je crains que nous devions en dire autant aujourd'hui à ce sujet et je regrette de devoir le faire. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Martens, Premier ministre.

M. Martens, Premier ministre. — Monsieur le Président, abordant immédiatement l'essentiel de cette interpellation, je tiens à préciser que, pour des raisons évidentes, l'affirmation selon laquelle nous aurions échoué dans notre politique financière aux yeux de la communauté internationale en général et d'institutions internationales telles que le Fonds monétaire international et l'OCDE en particulier, est dénuée de tout fondement.

Sur le marché des changes, ainsi que sur les marchés monétaire et financier, différents indicateurs témoignent, en effet, d'une confiance particulièrement élevée en notre monnaie et en la politique que nous menons.

Depuis quelque temps déjà, le franc belge est coté au-delà de son taux pivot par rapport au mark allemand et à l'écu. Seules les monnaies des pays dans lesquels les taux d'intérêt sont beaucoup plus hauts que chez nous, se caractérisent par une cotation plus élevée dans le système monétaire européen.

De plus, cette dernière année, le différentiel d'intérêt à court terme entre le franc belge et le mark allemand a pratiquement disparu. Il ne s'élève plus, actuellement, qu'à 0,2 p.c., alors qu'il dépassait encore les 3 p.c. il y a quatre ans.

Enfin, le revirement en matière de mouvements de capitaux est également remarquable: après une longue période d'exode de capitaux des particuliers, nous constatons que ces derniers rapatrient une partie de leur épargne.

La conclusion que l'on peut tirer de ces diverses constatations est évidente: le processus de redressement des équilibres macro-économiques s'est poursuivi dans une telle mesure que les épargnants, et avec eux l'ensemble du monde financier tant national qu'international, considèrent actuellement notre économie et notre monnaie comme fortes et stables.

Nous retrouvons ce même avis dans les rapports et les recommandations du Fonds monétaire international et de l'Organisation pour la coopération au développement économique. Selon l'OCDE, le fait que la réduction du déficit budgétaire ait été moindre que ne l'avait laissé espérer, a priori, la conjoncture particulièrement favorable des dernières années, s'explique par la diminution substantielle de la pression fiscale.

En effet, depuis 1987, la pression fiscale et parafiscale globale est passée de 48 à 45 p.c. du PNB dans notre pays et je doute que M. Hatry critique cette évolution. Le fait que, malgré la baisse sensible du niveau des recettes, le déficit budgétaire ait continué de diminuer, s'explique par la limitation, plus draconienne encore, du niveau des dépenses hors charges d'intérêt: là où en 1987 ces dernières s'élevaient encore à 44,6 p.c. du PNB, elles n'atteignaient plus que 40 p.c. en 1990.

Cet effort d'assainissement s'est accompagné, en outre, d'une politique soutenue des réformes structurelles, au sujet de laquelle les deux institutions précitées se prononcent de manière particulièrement positive, comme le prouve la conclusion du dernier rapport de l'OCDE consacré à notre pays. Je cite: « Si ces réformes structurelles, politiquement difficiles, sont poursuivies et renforcées dans certains domaines dans le contexte des orientations macroéconomiques appropriées qui sont actuellement suivies, les perspectives économiques de la Belgique, dans le cadre de l'Europe élargie de l'après-1992, devraient être très favorables. »

Je me rallie entièrement à cette conclusion finale. Un travail considérable a été fourni ces dernières années dans le domaine économique et social. Nous devrions toutefois poursuivre ces efforts pendant quelques années encore, ainsi que le disent les rapports de l'OCDE et du Fonds monétaire international, afin de pouvoir relever les défis que l'avenir nous réserve.

Je ne suis donc pas d'accord avec l'essentiel de votre interpellation. J'estime, au contraire, que le gouvernement a travaillé sérieusement et a continué la politique de renouveau économique et social prônée dans l'accord du gouvernement. Il est évident que cette voie devra être poursuivie encore pendant plusieurs années.

En ce qui concerne notre rôle dans la Communauté européenne, et vous avez fait référence à des prédécesseurs, je voudrais préciser que, dans le débat actuel et dans le cadre des négociations de la Communauté européenne, la Belgique a publié et transmis, en mars 1990, le mémorandum belge à ses partenaires de la Communauté. Ce document sert toujours de référence en ce qui concerne les négociations des deux conférences intergouvernementales sur l'action économique et monétaire, l'Union économique et monétaire et sur l'Union politique.

Nous essayons d'ailleurs, au sein du Benelux, de réaliser la même cohérence que celle qui y existait par le passé et qui permettait aux pays du Benelux de s'unir pour la défense des objectifs de la Communauté européenne et d'être comparés à de grands pays. Si les grands pays ont la facilité de changer d'avis, les soi-disant petits pays n'ont qu'une seule possibilité, une seule faculté: suivre une ligne constante. C'est ce que la Belgique fait depuis des années, et encore maintenant, dans les négociations très importantes sur l'Union économique et monétaire et sur l'Union politique.

C'est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles nous défendons le rôle de Bruxelles comme capitale politique de cette Communauté. J'accepte le défi selon lequel dans une série de domaines tels que les télécommunications, les travaux publics et l'accueil des personnalités européennes, nous devons consentir de grands

efforts. Mais jamais on ne pourra nous reprocher de ne pas avoir suivi une ligne constante en ce qui concerne l'intégration européenne et la transformation de la Communauté européenne en une véritable Union européenne.

En ce qui concerne la compétitivité et le budget, je reste convaincu que la double norme est valable. Je suis d'accord avec vous sur le fait qu'on ne peut pas arrêter de nouvelles dispositions fiscales chaque année, mais nous sommes confrontés à une technologie fiscale qui s'adapte chaque année aux nouvelles mesures fiscales adoptées. En ce domaine également, il faut observer une continuité allant de pair avec la volonté d'appliquer les dispositions légales en la matière. Certes, nous disposons d'une loi portant sur la sauvegarde de la compétitivité de notre pays, mais dans les négociations sociales la première responsabilité incombe aux interlocuteurs sociaux. Il ne suffit pas que les patrons nous disent quelques semaines, voire quelques jours, après la conclusion des négociations sociales que la compétitivité est menacée par une augmentation des salaires. Leur première responsabilité consistait à conclure des négociations sociales respectant la compétitivité de notre économie.

Pour ce qui est de la politique internationale, je n'aime guère me référer aux Pays-Bas, le gouvernement et le peuple de ce pays étant des amis. Cependant, il est à noter que lors du débat sur les missiles, la presse internationale faisait état du *Dutch disease*. Je me refuse d'insister sur cette expression, mais je constate un changement fondamental aux Pays-Bas où le parti social-démocrate est aujourd'hui des plus orthodoxes. Notre pays, quant à lui, comporte des sensibilités. Depuis une dizaine d'années, il n'existe plus la même unanimité que du temps de Paul-Henri Spaak ou de Pierre Harmel. Mais nos prises de responsabilité et de décisions méritent le respect de nos partenaires en dépit des prises de position de certains dirigeants des partis de la majorité et de l'opposition.

Quant à la question du Rwanda, les choses sont-elles tellement plus faciles après l'acceptation par les cinq pays voisins du Rwanda d'appliquer l'accord de Mwanza? Même après le cessez-le-feu, même après la formation d'une force de monitoring et de médiation, des combats subsistent. Nous avons eu raison, en octobre dernier, de réaliser ce travail remarquable. Le président de la Tanzanie en témoigna d'ailleurs dernièrement, lors de sa visite officielle dans notre pays.

Votre parti n'a pas reconnu l'importance de l'effort que nous avons accompli. Nous ne pouvons que le déplorer. L'avenir démontrera que vous avez eu tort de ne pas admettre l'importance de l'effort que nous avons fourni dans cette partie de l'Afrique de l'Est.

De la même manière, je ne puis accepter vos critiques vis-à-vis de la présidence exercée par la Belgique au Conseil de sécurité. Lors du dernier Conseil européen, le président Mitterrand a reconnu expressément le travail remarquable du président du Conseil de sécurité. Il a parlé d'un travail de coopération efficace entre la délégation belge, assumant la présidence du Conseil de sécurité, et les délégations française et britannique, membres permanents du Conseil de sécurité.

En matière de redressement économique, nous menons une politique de continuité.

Sur le plan de la rétroactivité des lois, il importera d'accepter le système américain *since the announcement*, cette expression signifiant que certaines mesures sont immédiatement d'application.

Comme d'autres, Mme Demeester a accordé des interviews. Il n'en demeure pas moins que la politique du gouvernement reste inchangée.

M. Claes a défendu à l'étranger les centres de coordination créés sous le gouvernement précédent et que nous maintenons. Je suis heureux que M. Claes ait défendu, notamment au Japon, la politique de notre gouvernement.

Ma conclusion est donc claire. En matière de politique de redressement et de renouveau économique et social, c'est la continuité dans de nouvelles conditions. Il en est de même en matière de

politique internationale, en tenant compte cependant de toutes les sensibilités que nous connaissons et qui existaient déjà lorsque vous étiez membre du gouvernement, monsieur Hatry. Souvenez-vous de la décision relative aux missiles. D'autres partenaires, à l'époque, ne faisaient pas montre du même courage.

Par ailleurs, en ce qui concerne la politique européenne, notre pays a l'ambition d'être au centre de l'Union européenne, avec Bruxelles comme capitale politique de cette Communauté. *(Applaudissements.)*

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je resterai dans les limites du droit de réplique alors que la réponse du Premier ministre mériterait un long discours.

Le franc belge est peut-être fort, mais nous devons surtout nous réjouir de ce que le deutsche mark soit faible. Grâce à cela nous pouvons souligner à quel point le franc belge accomplit de brillantes performances. Bien sûr, nous n'avons pas une province de l'est qui représente 30 p.c. de notre population et qui nous appelle au secours.

En matière de pression fiscale, nous sommes passés de 48 à 45 p.c. par rapport au produit intérieur brut, si l'on prend les recettes. C'est bien, mais le Premier ministre oublie que la Belgique dépense toujours 51 p.c. du même produit national brut. C'est ainsi que la charge fiscale qui prévaut dans notre pays nous vaut la deuxième position au classement des 24 pays de l'OCDE, immédiatement après la Suède.

Le chemin à parcourir reste donc très long. Il est facile de citer les nombreux rapports, en ne retenant que la partie favorable. J'ai choisi de relever la partie défavorable, qui est malheureusement celle sur laquelle il faudra réellement agir et qui n'est pas encore l'objet, à l'heure actuelle, d'une action suffisante.

En ce qui concerne les aspects purement politiques, lorsque j'ai parlé du Conseil de sécurité, j'eusse été surpris si la guerre s'était poursuivie à ce moment-là que notre délégation ait fait bonne figure.

M. le Premier ministre a également parlé des missiles. Je lui rappelle que nous, libéraux, étions au pouvoir et que nous lui avons donné une colonne vertébrale alors que d'aucuns étaient prêts à « lâcher » au moment où ce problème a surgi.

Par ailleurs, en réponse aux cinq points où je le déclarais en défaut économique, le Premier ministre n'a pu faire autrement que de prendre parti pour ses ministres. C'est la tradition. En effet, si un ministre vient à « tomber », c'est toute la coalition qui s'effondre. Aussi un Premier ministre se doit-il de défendre son équipe.

Toutefois, il ne qualifie évidemment pas le porte-parole du SP répliquant à M. Claes, ni le désaccord public que Mme Wivina Demeester étale dans la presse à l'égard de ses collègues du gouvernement. Il ne fait pas davantage allusion aux trois autres critiques que j'ai formulées.

En outre, par *the announcement*, il ne faut pas entendre la rétroactivité. Il s'agit de deux choses différentes. Les propos de M. Maystadt que j'ai cités témoignent du fait qu'en cette matière, le ministre a singulièrement changé d'avis en quelques mois, si l'on s'en réfère à ce qu'il disait lors de son interview, fin 1989, au moment de *the announcement*.

Monsieur le Premier ministre, permettez-moi de vous dire que je reviendrai à la charge dans quelques mois, si c'est possible, dans le cadre du règlement du Sénat, pour faire le point quant à la façon dont vous interprétez la continuité.

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux motions.

La première émane de Mme Delruelle et M. Van den Broeck et est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation du sénateur Hatry au Premier ministre, sur l'absence de réaction du gouvernement devant la dégradation de l'image de la Belgique à l'étranger et les critiques des institutions financières internationales,

Déplore vivement que l'image de marque de notre pays à l'étranger ait été ternie dans un passé récent par un certain nombre d'événements dans le domaine économique, dans celui des relations extérieures ainsi que sur le plan financier de sorte que de graves répercussions risquent d'affecter nos relations commerciales et porter atteinte à la crédibilité de la Belgique,

Dénonce vigoureusement le manque de réaction politique du gouvernement en cette matière. »

La seconde, déposée par MM. Pécriaux, Valkeniers et De Seranno, est rédigée comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry et la réponse du Premier ministre,

Passé à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry en het antwoord van de Eerste minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

Nous procéderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE GEZINSBIJSLAGREGELING VOOR ZELFSTANDIGEN

Algemene beraadslaging

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LE REGIME DES PRESTATIONS FAMILIALES EN FAVEUR DES TRAVAILLEURS INDEPENDANTS

Discussion générale

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van wet tot wijziging van de gezinsbijslagregeling voor zelfstandigen.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Van den Broeck, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, dit voorstel is in de commissievergaderingen van 12 februari en 7 maart besproken.

De uiteenzetting van de indiener bevat drie belangrijke elementen : ten eerste, het voorstel is al herhaaldelijk door de indiener ingediend; ten tweede, hoewel men in zekere zin wel een consensus lijkt te vinden, is dit voorstel tot op heden verworpen; ten derde, de indiener heeft deze keer met cijfermateriaal gepoogd zijn voorstel te stofferen.

De staatssecretaris vraagt de verwerping van dit voorstel van wet aangezien de indiener eigenlijk geen nieuwe elementen toevoegt aan het debat, maar alleen verwijst naar de uiteenzettingen tijdens de vorige bespreking. Hij haalde tegelijkertijd ook aanvullende redenen aan, onder andere dat er op het ogenblik geen eensgezindheid is tussen de verenigingen van zelfstandigen en dat er momenteel al een regeling is vanaf het tweede kind.

Bovendien is de staatssecretaris wel bereid om ook een regeling te treffen vanaf het eerste kind, maar dat is jammer genoeg onmogelijk omdat de kredieten daarvoor niet zijn opgenomen in het financieringsplan van de regering.

Dit wetsvoorstel werd in de commissie verworpen met acht tegen vier stemmen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bock.

M. Bock. — Monsieur le Président, lors d'une des dernières séances en commission des Classes moyennes, M. le ministre nous a déclaré que c'était la neuvième fois qu'il revenait au Sénat pour discuter de l'objet qui nous préoccupe, à savoir l'allocation familiale égale pour tous les enfants. Ce sera donc la dixième édition !

En effet, monsieur le ministre, à de très nombreuses reprises, par des interpellations, par des questions écrites et orales, par les propositions de loi que nous avons introduites, nous avons souhaité que soient égalisées les prestations familiales en faveur de tous les enfants. C'est justice pour les enfants comme pour les familles, lesquels tiennent, dans notre société, une place essentielle.

La présente proposition de loi s'intéresse au premier enfant des parents travailleurs indépendants.

En séance publique du Sénat, en mars 1990, mon intervention commençait comme suit : « 3 169 francs par mois, telle est la somme accordée au premier enfant du directeur général du ministère des Classes moyennes. 337 francs par mois, tel est le montant, pour le même premier enfant, âgé de 16 ans, dont les parents seraient boulangers, agriculteurs, garagistes, commerçants, indépendants. Vous avez bien entendu : le même enfant, du même âge, ayant les mêmes besoins, participant aux mêmes droits de notre société mérite presque dix fois moins que son voisin. Nous sommes à la fin du vingtième siècle, nous vivons au cœur de l'Europe. Se terminent l'année du bicentenaire et l'année des droits de l'homme — nous fêtons alors le dixième anniversaire des droits de l'enfant. Nous avons bien entendu mais nous ne comprenons pas. Comment une telle injustice peut-elle séparer des enfants du même âge, ayant, je le répète, les mêmes droits et les mêmes besoins, au motif que leurs parents ont un statut social différent ? »

Vous nous avez fait remarquer que les mêmes allocations étaient accordées à l'enfant d'un commis. Comme aussi pour d'autres emplois. C'est bien exact.

Mais pour les indépendants, il est, à l'heure présente, toujours aussi dérisoire : environ 350 francs par mois. Certes, des progrès ont été effectués dans les années passées puisque nous accédons au même statut jusques et y compris le deuxième enfant des indépendants. Mais nous en sommes au principe, et il n'est pas pensable de continuer à traiter de la sorte le premier enfant d'une famille dont les parents sont des artisans, des agriculteurs, des commerçants, des indépendants, parce que tel est leur statut social.

Le secrétaire d'Etat, lors de notre réunion de commission, le 7 mars dernier, s'est déclaré d'accord sur le principe, comme il l'avait d'ailleurs fait en séance publique. Mais il demande, dans le même temps, de rejeter la proposition qui applique le principe. Le gouvernement ne dispose pas de moyens financiers pour accorder une allocation familiale égale à tous les enfants.

Monsieur le ministre, je ne puis que vous répéter ce que je vous ai déjà dit : nous vous parlons d'enfants, le gouvernement nous parle d'argent.

Le gouvernement répond que l'on doit se montrer prudent car on pourrait exiger des indépendants des cotisations plus élevées. Il estime que les indépendants ont des revendications urgentes dans d'autres régimes. Le ministre des Classes moyennes ajoute même « qu'il avait voulu rétablir, par arrêté royal, une programmation en vue de réaliser à terme une égalité complète pour le premier enfant également. » Et il poursuit : « Le gouvernement s'y est opposé en raison de l'absence d'un programme de financement, programme que l'on ne peut d'ailleurs pas élaborer dans les circonstances actuelles. Dans ces conditions, il va de soi que le secrétaire d'Etat ne peut souscrire à la proposition de loi. »

Le ministre est d'accord, en principe, avec nous. Il présente lui-même au gouvernement des propositions visant à établir un plan pluriannuel et à permettre l'égalisation. Le gouvernement se déclarant impuissant, le ministre nous signale alors que ce dernier ne le suit pas dans ses principes.

Bien entendu que les indépendants ont peur de voir de nouvelles cotisations s'abattre sur eux ! C'est bien pour cela que nous devons dire clairement les choses et que cette proposition de loi vient à son heure et qu'elle doit être suivie d'un vote favorable.

Trop souvent, voyez-vous lorsque l'on veut accorder un avantage aux indépendants, on leur donne l'impression que cela n'est possible que moyennant de nouvelles cotisations. Le rapport de M. Vandembroucke le dit d'ailleurs bien : « La retenue de 375 francs coûte pour plus qu'elle ne rapporte. »

L'année dernière, le ministre nous a répondu, lors de la discussion d'une proposition de loi allant dans le même sens et déposée par Mme Delruelle et moi-même, qu'il ne pouvait pas nous dire quel était le coût de ce prélèvement, lequel, fort probablement, coûtait à l'Etat plus cher qu'il ne rapportait.

Je voudrais, à cet égard, montrer qu'il ne peut être question d'augmenter les cotisations des indépendants sous aucun prétexte car ils ont déjà, par avance, très largement fourni les moyens de rendre possible le paiement de l'allocation égale pour tous. Je prendrai quelques exemples et, tout d'abord, la réalité des chiffres.

Primo, suite à ma question parlementaire du 7 février dernier qui avait pour objet les allocations familiales des indépendants, M. le ministre a fourni les réponses suivantes : le nombre des travailleurs indépendants assujettis était de 642 399 en 1980 et de 701 140 en 1989. Le nombre des familles tributaires était, quant à lui, de 198 261 en 1980 et de 160 685 en 1989. Le nombre d'enfants bénéficiaires était de 391 839 en 1980 et de 298 620 en 1989. Les chiffres sont éloquentes : en dix ans, le nombre des travailleurs indépendants augmentait de 60 000 unités tandis que le nombre des familles tributaires diminuait de plus de 38 000. Enfin, sur cette même période de dix ans, 100 000 enfants bénéficiaires en moins étaient enregistrés. Ainsi, à 60 000 travailleurs indépendants assujettis en plus correspond une charge de 100 000 enfants bénéficiaires en moins.

Secundo, le secrétaire d'Etat l'a répété à de nombreuses reprises : dans les dernières années, les indépendants ont créé plus de 100 000 emplois nouveaux. Si l'on veut bien considérer la richesse que ces 100 000 emplois nouveaux ont générée, si l'on y ajoute les économies formidables que ces 100 000 emplois nouveaux créés par les indépendants ont apportées en recettes à l'Etat, en production, en valeur de commercialisation, en exportation et si l'on veut bien considérer les économies formidables qui ont consisté à mettre 100 000 personnes au travail au lieu de payer des chômeurs, on peut dire que les indépendants ont déjà largement contribué à payer cette égalisation des cotisations familiales de leurs enfants.

Tertio, je voudrais ajouter d'autres éléments fournis par le ministre lui-même. Ces éléments, tout récents, ont été communiqués à la commission des Classes moyennes du Sénat par M. le secrétaire d'Etat, le jeudi 28 février 1991.

Il en ressort que la répercussion de la réforme fiscale sur les revenus professionnels des indépendants, par la limitation des dépenses fiscales, est de l'ordre de plus ou moins 20 milliards en plus sur lesquels les indépendants seront taxés pour les années 1989, base des cotisations pour 1992.

Je cite le texte de M. le ministre : « ... Tout permet, par ailleurs, d'espérer une amélioration sensible de la situation au cours des prochaines années. Le volume des cotisations va, en effet, être influencé par quelques données importantes : l'accroissement sans précédent du nombre d'assujettis à titre principal — plus 10 000 en 1989 ; l'augmentation du revenu professionnel moyen — plus de 5 p.c. en 1988, base des cotisations de 1991 ; la répercussion de la réforme fiscale sur les revenus professionnels par la limitation des dépenses fiscales — augmentation de plus ou moins 20 milliards des revenus de 1989, base des cotisations de 1992. »

Je ne m'étendrai pas davantage sur cette citation.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Vous pourriez la poursuivre, monsieur Bock.

M. Bock. — Je vais y venir, monsieur le ministre. Ainsi, outre l'accroissement du nombre d'assujettis — 10 000 en 1989 — outre l'augmentation du revenu professionnel moyen — plus de 5 p.c.

en 1988 —, outre les répercussions de la réforme fiscale sur les revenus professionnels des indépendants — augmentation que vous estimez à plus ou moins 20 milliards des revenus de 1989, certes plafonnés —, il faut encore ajouter 15,3 p.c. d'augmentation pour les cotisations. Cela représente certainement quelque 10 milliards en plus, en rentrées fiscales dans les caisses de l'Etat payés par les indépendants. Soit dit en passant, cela montre bien que la réforme fiscale n'est pas neutre pour tout le monde!

Ce n'est pas tout. Il faut ajouter encore d'autres recettes pour l'Etat. En voici quelques-unes.

En commission, nous avons demandé à M. le ministre de comparer le coût, pour les indépendants, de la cotisation de modération par rapport au brutage nouvellement instauré. Conséquence: plus 1,8 milliard de francs pour l'Etat.

Autre exemple: le gouvernement Martens-Gol avait décidé d'égaliser les pensions des indépendants avec le revenu minimum garanti aux personnes âgées en cinq ans. La quatrième phase 1991 a été reportée du 14 janvier 1991 au 1^{er} juillet 1991. Quel est le bénéfice pour l'Etat? 1,299 milliard pour une année, soit 650 millions pour 1991 puisque la mesure est considérée sur six mois.

Ce sont donc, monsieur le Président, mes chers collègues, de nombreux et importants éléments qui démontrent bien, chiffres à l'appui — et tous ces chiffres sont ceux du gouvernement — que notre proposition de loi est juste et réalisable.

Je répète qu'il ne peut être question de majorer les cotisations des indépendants ou de leur imposer des charges nouvelles. Ils ont déjà donné et très largement.

En effet, la répercussion de la réforme fiscale sur les revenus par la limitation des dépenses fiscales plus les cotisations de 15,3 p.c. sur les revenus plafonnés, plus 1,8 milliard de majorations dues au brutage, plus 650 millions épargnés en postposant de six mois l'application de la quatrième phase des pensions des indépendants, représentent largement plus de dix milliards de francs. Ainsi donc, non seulement les moyens existent, mais les indépendants les ont rassemblés eux-mêmes.

Au-delà des considérations budgétaires il y a, ce qui est plus important encore, les droits de l'enfant. Tous nos collègues sont d'accord pour les reconnaître.

Dans une tribune libre du journal *Le Soir*, le 31 octobre 1989, le président du groupe PSC de la Chambre déclarait: « Pour une société d'enfants admis: un enfant égale un enfant. Tel est le principe que le PSC a voulu mettre en œuvre lors des réformes institutionnelles en matière d'enseignement; tel doit être l'axe prioritaire de notre action au cours de cette année parlementaire 1989-1990. » Il poursuivait: « Un important travail législatif est à accomplir. Ne serait-il pas temps de faire des allocations familiales un droit de l'enfant? On supprimerait l'injustice flagrante relative au premier enfant des indépendants qui ne reçoit, comme allocations familiales, que 350 francs par mois. »

Il terminait son article comme suit: « En ce dixième anniversaire de l'année des droits de l'enfant, le PSC veut être l'initiateur d'une nouvelle dynamique qui met l'enfant là où il doit être, au centre. »

Le journal *La Libre Belgique* du 8 novembre 1989 relayait le point de vue de ce même président, intitulé: « Les familles ont des droits. »

Je vous en livre quelques extraits: « Le PSC est extrêmement sensible au slogan de la Ligue des familles, société enfant admis, slogan riche en valeurs et en projets. »

Le président du groupe PSC dressait un chapitre intitulé « Priorité ». Je le cite encore: « Vu leur ampleur, le groupe PSC de la Chambre a dès lors décidé d'arrêter des priorités pour cette année 1989-1990. Il s'attellera à la réforme du régime d'allocations familiales, droits de l'enfant, reprenant son idée de base selon laquelle un enfant égale un enfant et mettra tout en œuvre pour que la proposition de loi relative à la charge de l'assuré social, déposée par lui, en avril 1989, soit soumise à la discussion au sein de la commission des Affaires sociales. »

Il terminait son article en ces termes: « Nous espérons » — cela est positif — « que ces priorités seront rencontrées par les autres groupes parlementaires, car au-delà des clivages politiques, il

s'agit ni plus ni moins de vouloir définir une politique sociale et culturelle où sont prises en compte des valeurs largement partagées. »

L'occasion nous est ainsi offerte d'appliquer, ici, où se prennent les décisions concernant la société belge, ce qui se dit, se répète, se proclame à la télévision ou se lit dans les journaux: « un enfant égale un enfant. »

J'ajouterais que le président du parti social chrétien évoquait la même question le mois dernier. C'était dans le contexte scolaire. Les termes s'appliquent évidemment à la circonstance.

M. Deprez déclarait, dans le journal *Le Soir*: « Un principe essentiel qu'ils ont fait prévaloir de haute lutte: un enfant égale un enfant, sans aucune considération de la richesse relative au nord ou au sud du pays. » Je répète qu'il s'agissait de problèmes scolaires mais cette idée selon laquelle un enfant égale un enfant ne peut être scindée selon nos préoccupations; elle doit se réaliser dans toute sa plénitude.

Notre proposition de loi correspond d'ailleurs exactement à la demande de la Ligue des familles, qui regroupe des dizaines de milliers de familles et d'enfants et qui ne cesse de défendre les uns et les autres. Elle déclarait, le 29 mars dernier: « Allocations familiales: droit de l'enfant, une idée qui fait son chemin. »

Mais les parlementaires ou la Ligue des familles nombreuses ne sont pas les seuls à proclamer les droits de l'enfant. Notre législation elle-même, il y a plusieurs années déjà, a évoqué cette question.

Je voudrais attirer votre attention, monsieur le ministre, sur l'existence, dans la législation, d'une disposition allant dans le sens de l'affirmation selon laquelle l'allocation familiale égale un droit de l'enfant.

L'article 69, paragraphe 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés stipule: « Les allocations familiales sont payées à l'enfant bénéficiaire:

1. S'il est marié;
2. S'il est émancipé ou a atteint l'âge de 18 ans ou ne fait pas partie du ménage d'un allocataire visé au paragraphe 1^{er} et a un domicile distinct. »

La législation précise également: « L'enfant mineur visé à l'alinéa précédent est capable d'ester lui-même en justice comme demandeur ou défendeur dans les litiges relatifs aux droits aux allocations familiales. »

Mais je pense, monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, qu'il n'est pas nécessaire d'épiloguer. Nous nous trouvons face au droit des enfants, certes, mais à ce droit correspondent et l'intérêt supérieur de notre pays et, davantage encore, de notre nation.

Quoi de plus important que les enfants et leur famille? Chacun construit et vit sa vie selon ses propres préceptes mais la famille est incontestablement ce qui compte le plus dans une nation. Tous, autant que nous sommes, avons, ici, le droit d'avoir une famille composée comme nous l'entendons, mais elle est notre famille, avec des enfants ou non, avec plus ou moins d'enfants. Nos familles sont diverses, puisque c'est notre liberté à tous de les fonder comme nous le voulons, mais elles sont certainement ce qu'il y a de plus précieux et de plus riche pour l'avenir de notre pays et pour le bonheur des hommes qui composent notre nation.

Nous ne pouvons plus opposer à des principes aussi humains, aussi réels et — avec toute la force du mot — aussi vivants, des arguments d'ordre financier, surtout lorsque ceux qui en sont les victimes ont très largement cotisé pour bien davantage que la dépense ne réclamera d'efforts. Nous aurons ainsi mis en œuvre, surtout aux yeux de notre jeunesse, un double principe qui a certainement, pour eux, une valeur essentielle, celle de justice: tous les enfants seront mis sur le même pied. Ce sera la preuve que notre société les considère, les respecte et, si vous permettez que j'utilise le terme, les aime.

Voilà, monsieur le Président, mes chers collègues, pourquoi nous sommes convaincus que le Parlement adoptera cette proposition de loi et que nous pourrons adapter, ici, au sein de notre assemblée, où nous sommes élus pour ce faire, les souhaits que

nous formulons, les articles que nous écrivons, les déclarations que nous faisons à la télévision, les propos que nous tenons, avec nos actes de législateurs.

Cette proposition, dont la Ligue des familles est à l'origine, sera complétée par un plan pluriannuel destiné à rendre identiques les allocations familiales fois que nous enfant, quel que soit le statut professionnel de ses parents. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, si j'ai bien compris M. Bock, c'est donc la dixième fois que nous sommes appelés à débattre de ses propositions successives qui, toutes, ont le même objectif: l'égalisation des allocations familiales.

Vous me permettez dès lors d'être bref et de ne pas répéter tous les éléments de mes réponses antérieures qui d'ailleurs sont inchangés.

Je rappelle que le problème a été largement débattu lors de la journée que le Parlement a consacrée aux allocations familiales, le 1^{er} mars dernier.

Je crois, monsieur Bock, que vous avez assisté à une partie de ces débats, mais peut-être n'avez-vous pas entendu les arguments qui ont été développés et qui prouvent que votre idée, aussi séduisante soit-elle, soulève de nombreuses questions d'ordre financier et structurel — que vous n'avez pas évoquées — et qui rendent impossible la solution de ce problème par l'adoption d'un texte aussi laconique que celui que vous proposez.

Je rappelle enfin que l'égalité complète des prestations familiales a été réalisée, à partir du deuxième enfant, par les arrêtés royaux publiés au *Moniteur belge* du 28 février dernier, ce qui constitue déjà un pas important.

Pour ces raisons et pour celles qui sont fidèlement reproduites dans le rapport de notre collègue Van den Broeck que je remercie, je dois demander le rejet de la proposition, ainsi que l'a fait la commission. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bock.

M. Bock. — Monsieur le Président, j'ai effectivement assisté à la journée de travail qui vient d'être évoquée. Je reviens cependant à une remarque que je n'ai pas formulée mais qui a été faite, à plusieurs reprises, par le ministre lui-même, en commission.

Voici de nombreuses années — c'était aux environs de la guerre — se tenaient déjà de grandes réunions concernant le statut des indépendants, au cours desquelles ceux-ci manifestaient invariablement leurs craintes de devoir eux-mêmes, et au préalable, verser les sommes qui leur seraient accordées par la suite et, qu'entre-temps, il faudrait administrer et gérer. Ils craignaient, par ailleurs, que leurs cotisations soient supérieures à ce qu'ils recevraient. Les indépendants ne doivent plus craindre que justice leur soit rendue, y compris en ce domaine. En effet, ainsi que je l'ai démontré tout à l'heure, ils ont très largement, et au préalable, rassemblé les fonds nécessaires pour que leur soient accordées des allocations familiales équivalentes, pour le premier enfant. Je n'ai rien d'autre à ajouter: il s'agit d'une simple question de justice.

Je n'aurai pas la cruauté de lire ici le texte publié par la Ligue des familles et qui parle d'un « hold-up sur les allocations familiales », car je suis persuadé que si le secrétaire d'Etat en avait la possibilité, ce problème serait réglé depuis longtemps. Il a d'ailleurs tenté d'y remédier en tant que membre du gouvernement. Je ne lui donnerai dès lors pas de leçon ou de conseils mais je ne veux pas non plus qu'il dise qu'il ne veut pas augmenter les allocations des indépendants. Mais les indépendants ont payé d'avance, je dirais même trop largement payé d'avance.

Lorsqu'on prive les entreprises et les indépendants des moyens nécessaires aux réinvestissements, cela retombe en fin de compte sur l'emploi de manière générale. Aussi, monsieur le ministre, quand vous me déclarez que vous ne pouvez accepter cette proposition de loi, je vous réponds que j'attends le moment du vote. Il me semble que notre assemblée ne laissera pas commettre une telle

injustice à l'égard de ces enfants et de ces familles. Comment peut-on invoquer toujours les mêmes principes et repousser une telle proposition ?

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

Je vous rappelle que la commission propose le rejet de cette proposition de loi.

Ik herinner eraan dat de commissie heeft besloten het voorstel van wet niet aan te nemen.

Conformément à l'article 47 du règlement, nous procéderons ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

Overeenkomstig artikel 47 van ons reglement zal de Senaat zich later uitspreken over de conclusie van de commissie.

INTERPELLATION DE M. PECRIAUX AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR LES « INITIATIVES PRISES DANS LE CADRE DE LA PRESIDENCE BELGE DU CONSEIL DE SECURITE DES NATIONS UNIES EN MATIERE DE RESPECT DU DROIT DES GENS, DU RESPECT DES RESOLUTIONS ADOPTEES ET DU REGLEMENT DES CONFLITS REGIONAUX »

INTERPELLATIE VAN DE HEER PECRIAUX TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER « DE INITIATIEVEN DIE IN HET KADER VAN HET BELGISCH VOORZITTERSCHAP VAN DE VN-VEILIGHEIDSRaad ZIJN GENOMEN IN VERBAND MET DE EERBIEDIGING VAN HET VOLKENRECHT, DE NALEVING VAN DE AANGENOMEN RESOLUTIES EN DE OPLOSSING VAN REGIONALE CONFLICTEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Péciaux au ministre des Affaires étrangères sur « les initiatives prises dans le cadre de la présidence belge du Conseil de sécurité des Nations Unies en matière de respect du droit des gens, du respect des résolutions adoptées et du règlement des conflits régionaux ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Péciaux. — Monsieur le Président, notre pays a l'honneur de présider le Conseil de sécurité des Nations Unies depuis le 1^{er} avril.

Au lendemain de la guerre du Golfe, il s'agit, bien entendu, d'un moment clé, voire peut-être même d'un tournant dans l'histoire des relations entre les Etats. Et si l'on veut que ce mandat soit plus qu'un mandat purement honorifique, il importe que la Belgique exerce effectivement cette responsabilité en prenant ou en facilitant certaines initiatives.

Je vous dirai à ce sujet, monsieur le ministre des Affaires étrangères, qu'à première vue, si j'en juge par l'image donnée de la présidence belge par les médias, que ce soit celle de la prestation de notre ambassadeur auprès des Nations Unies, ou que ce soit la nomination d'un diplomate belge, M. Erik Suy, pour conduire une mission d'enquête des Nations Unies sur le sort des populations kurdes au nord de l'Irak, ... à première vue donc la Belgique exerce très correctement son mandat...

Mais comme je viens de le dire, ces informations nous viennent des médias et pour que nous soyons parfaitement bien au courant de la politique du gouvernement, il me paraît important que M. le ministre des Affaires étrangères accepte de nous expliquer les grandes lignes de la politique du gouvernement et plus précisément les initiatives et les mesures concrètes qui ont été prises par le gouvernement, et cela par rapport à différentes questions que je vais énumérer dans mon intervention.

Quel est le contexte ?

L'apaisement de l'antagonisme Est-Ouest avait un moment fait espérer que les Nations Unies allaient enfin être en mesure de jouer le rôle qui est le sien, celui d'être en quelque sorte l'arbitre des contentieux entre Etats, empêchant qu'ils ne dégénèrent en conflits armés.

Le consensus ou quasi-consensus, impensable encore voici peu, obtenu lors des résolutions condamnant le coup de force d'un régime dictatorial, la persévérance dans la défense du droit face à l'intransigeance de ce régime ont été à cet égard de bon augure, même si, finalement, il n'a malheureusement pas été possible de trouver un autre moyen que celui de recourir à la force.

Mais aujourd'hui, l'Irak a évacué le Koweït, un cessez-le-feu a été conclu et on en est dans la phase de l'après-crise, ou plutôt de l'après-guerre, car toute une série de problèmes qui ont servi de toile de fond à la crise existent toujours.

Les événements qui se sont succédé depuis le 2 août 1990 ont mis en exergue toute une série de problèmes bien réels qui divisent les peuples du Moyen-Orient depuis très longtemps. Saddam Hussein a tenté cyniquement d'exploiter ces problèmes à des fins expansionnistes et hégémoniques.

Au centre, la question palestinienne et, au-delà de celle-ci, le conflit, ou plutôt les conflits israélo-arabes. La question est extraordinairement complexe et, comme vient de le montrer la récente tournée du secrétaire d'Etat américain James Baker dans plusieurs pays de la région, les points de vue sont encore très éloignés quant à la manière de lui trouver une solution durable et équitable pour tous.

Cette solution doit forcément être négociée, mais encore faut-il s'entendre sur le type de négociations et sur le cadre le plus approprié!

Le gouvernement israélien paraît embourbé dans un statu quo de plus en plus inconfortable. S'il accepte du bout des lèvres l'éventualité d'une négociation, ce devrait être pour lui une sorte de processus de Camp David élargi, où auraient lieu des négociations avec chacun des voisins arabes séparément. La question des territoires occupés serait réglée suivant le plan de 1989: « Etablir dans un premier temps une autonomie palestinienne locale et laisser pour plus tard les négociations sur le statut définitif des territoires occupés. » Les Israéliens n'acceptent pas de parler avec les gens de l'OLP, ni même avec les Palestiniens de Jérusalem-Est puisque cette zone est annexée. En résumé, ils veulent choisir eux-mêmes avec quels Palestiniens parler, et pour l'instant le choix n'existe pas.

Côté arabe, la position est diamétralement opposée. On considère qu'il faut en priorité régler le conflit israélo-palestinien et que, dès lors, les autres questions se régleront d'elles-mêmes puisqu'elles découlent directement du contentieux israélo-palestinien. Les gouvernements arabes restent assez fermement attachés au principe d'une conférence internationale, sous les auspices des Nations Unies, avec la participation de tous les intéressés, y compris des Palestiniens.

Côté occidental, les Européens, qui souhaitent avoir leur mot à dire, s'étaient rangés depuis Venise à la thèse de la conférence internationale. Ils ne rejettent toujours pas cette idée, même s'ils l'expriment à présent avec certaines nuances.

Les Américains, eux, proposent aujourd'hui une conférence régionale de paix sous les auspices américano-soviétiques. Cette formule est catégoriquement rejetée par l'OLP.

Mais, en définitive, convenons que peu importe la formule et le chapeau; ce qui est important, c'est que les peuples concernés commencent à se parler.

D'autres questions sont cruciales au Moyen-Orient:

— Le Liban, pays martyr par excellence, divisé et occupé;

— La question kurde qui revient aujourd'hui dramatiquement au cœur de l'actualité;

— Le désarmement, ou plutôt le surarmement de la région. Que reste-t-il aujourd'hui des beaux discours que nous entendions il y a à peine quelques mois? Tout le monde semblait alors s'accorder pour dire qu'il était nécessaire de freiner, voire d'interrompre les exportations d'armes vers le Moyen-Orient et d'œuvrer en vue de mettre sur pied une conférence sur le désarmement régional, une sorte de CSCM. Mais, dès le lendemain de la guerre avec l'Irak, certains de nos pays ont déjà décidé de réarmer davantage Israël, l'Egypte, l'Arabie Saoudite et même la Syrie;

— Le déséquilibre des richesses entre les pays et les peuples de la région, une question qui, au-delà même des considérations morales, constitue un ferment permanent de révolte et de guerre;

— La question de l'accès à l'eau, substance vitale s'il en est dans ces régions arides;

— L'écologie: on semble parler bien peu et attacher bien peu d'importance aujourd'hui à la véritable catastrophe écologique qui s'est produite et continue de s'aggraver par le déversage du pétrole dans les eaux du Golfe et l'incendie de centaines de puits;

— Enfin, d'une manière plus générale, la question de nos relations avec le monde arabe au lendemain de la guerre du Golfe.

Puis-je vous demander, monsieur le ministre, de bien vouloir nous livrer votre sentiment quant à ces différents aspects qui touchent à la problématique du Moyen-Orient et nous dire ce qui est ou sera concrètement fait par la Belgique, dans le cadre de notre présence au Conseil de sécurité des Nations Unies? (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Delloy.

M. Delloy. — Monsieur le Président, j'appuie sans réserve l'intervention de mon collègue et ami, Nestor-Hubert Péciaux, portant sur les problèmes du Proche et Moyen-Orient.

Il faut maintenant que se manifestent la volonté et les bonnes volontés qui permettront de réunir les conditions de règlement de ces divers conflits.

Il serait toutefois utopique de penser que, d'un coup de baguette magique, l'ensemble de ces litiges pourrait, demain, être réglé.

Et je voudrais revenir sur l'un d'entre eux puisqu'il faut bien commencer par quelque chose, je veux parler du Sahara occidental.

L'amalgame qui est fait autour de ces très nombreux problèmes me fait craindre que cette cause risque de passer inaperçue ou soit même oubliée. Certains articles de presse, d'ailleurs, avaient été intitulés à l'époque « la guerre oubliée ».

J'aimerais, monsieur le ministre, que la Belgique appuie, par tous les moyens dont elle dispose, la proposition du secrétaire général des Nations Unies, M. Perez de Cuellar.

Cette proposition, acceptée à la fois par le Maroc et par le Front Polisario, pourrait, si elle aboutissait, régler définitivement le conflit dans cette partie du globe.

Comme je le disais plus haut, il est impensable de croire que tous les problèmes seront réglés en même temps, et s'il est un dossier qui soit parvenu à maturité, c'est bien celui du Sahara occidental puisque, dans ses moindres détails, le plan du secrétaire général des Nations Unies prévoit l'organisation d'un référendum d'autodétermination permettant au peuple Sahraoui de s'exprimer pour l'indépendance ou pour le rattachement du Maroc.

Monsieur le ministre, si le temps presse pour tous ceux qui habitent dans les régions du Proche et du Moyen-Orient, le temps est aussi important pour les Sahraouis qui vivent dans des conditions difficiles, principalement pour ceux qui se sont réfugiés sur les territoires prêtés par l'Algérie.

Je voudrais, à ce sujet, remercier la Belgique et son gouvernement pour l'aide alimentaire accordée aux Sahraouis. Il faudrait l'amplifier encore, car, il faut le savoir, ce peuple ne peut survivre que grâce à l'aide internationale qu'il reçoit. Et ceux qui, comme moi, sont allés voir sur place savent ce que cela veut dire.

Je terminerai cette courte intervention, monsieur le ministre, en rappelant trois choses.

Premièrement, une occupation est une occupation; celle du Sahara occidental par le Maroc n'est pas différente de celle du Koweït. Le Conseil de sécurité des Nations Unies a condamné cette occupation; le Parlement européen a fait de même, ainsi que l'Organisation de l'unité africaine.

Deuxièmement, si le référendum peut être organisé dans le cadre du plan de M. Perez de Cuellar, le conflit au Sahara occidental peut être réglé.

Troisièmement, s'il ne devait pas en être ainsi, la guerre risquerait de reprendre et, par conséquent, des familles verraient à nouveau le sang des leurs couler. Et pour ce qui concerne les Sahraouis, ce serait, entre autres, à cause d'armes livrées au Maroc par la Belgique.

Non, monsieur le ministre, il ne faut pas que cette guerre reprenne. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, u weet dat de materie die het voorwerp uitmaakt van de interpellatie van de heer Péciaux mij nooit onberoerd laat.

Ik verheug mij trouwens over de bekering van de zondaars, in welke zin dat ook kan worden geïnterpreteerd. Sint-Paulus zei immers: Wij zijn allen zondaars.

In *De Financieel Economische Tijd* van 12 april las ik het volgende: « Minister Eyskens had uitdrukkelijk de steun van de Kamer gevraagd opdat ons land voor de Veiligheidsraad, waarvan het momenteel het voorzitterschap waarneemt, het standpunt van een tussenkomst in Irak zou kunnen verdedigen. Op dat punt werd hij, nadat de PS duidelijk had te verstaan gegeven dat zij het daarmee niet eens was, dus niet gevolgd. » Ik weet niet of dit objectief is. Wanneer het juist is dan verheug ik mij erover dat de bekommering om het probleem verder wordt doorgetrokken.

Titels in kranten zijn natuurlijk waard wat ze waard zijn. Op 16 april las ik in een krant « Eyskens volksnationalistisch ». Als volksnationalist verheug ik mij uiteraard over die uitdrukking. Het is bijgevolg niet te verwonderen dat ik nu het woord heb gevraagd.

Het gaat om een zaak waar de gewone man in de straat over spreekt. Mijnheer de minister, uw streekgenoot Willy Kuijpers en ikzelf zijn de voorlopers geweest bij het onderkennen van de problematiek van de Koerden. Toen velen nog niet wisten dat de Koerden bestonden, hebben wij er reeds tientallen opgevangen; zij werden heen en weer geslingerd tussen de verschillende ideologieën. Toen de zogenaamd linkse Saddam Hoessein het zogenaamd rechtse regime had verdreven, werden de Koerdische studenten uit Praag en Moskou geweerd omdat zij niet meer in het schema pasten. U ziet hoe relatief etiketten zijn: men heeft Saddam Hoessein links genoemd. Wij hebben die studenten uit Praag en Moskou geholpen en in Leuven laten studeren, maar wel onder de voorwaarde dat dit in het Nederlands zou gebeuren. Wij gingen ervan uit dat voor hen het aanleren van het Frans even moeilijk of even gemakkelijk was als het aanleren van het Nederlands. Daarom zijn er momenteel Koerden die Nederlands spreken, zoals men in de loop van sommige televisie-uitzendingen naar aanleiding van de jongste gebeurtenissen heeft kunnen merken.

Opdat het probleem bij de volksmens zou doordringen, zijn er de tragische beelden nodig van Koerdische grootmoeders in de bergen met stervende kleinkinderen op hun schoot. Het duurt lang vooraleer men dieper ingaat op de basisbeginselen die ik hier al zo vaak heb naar voren gebracht. Het niet-toepassen van die basisbeginselen, het al te traag vorderen in de vooruitgang van de mensheid, zoals Denis de Rougemont en Teilhard de Chardin het noemden, het vallen en opstaan, leiden steeds opnieuw tot dergelijke tragedies.

Mijnheer de minister, nu wij op het internationale vlak een interessante positie bekleden, verheug ik mij over uw stellingname.

Onze collega en oud-diplomaat, de heer De Belder, heeft erop gewezen dat er een zeer belangrijke resolutie, de fameuze resolutie nummer 688, werd aangenomen waarin aan het sacrosancte niet-inmengingsbeginsel werd getornd. Alleen Roemenië heeft nog bezwaar gemaakt; immers in het recente verleden was het probleem van de niet-inmenging daar nog acuut. Wij mochten ons ook niet bemoeien met het regime van Ceausescu. Het is belangrijk wat daar is gebeurd. Ik heb bijvoorbeeld het volgende gelezen: « Roemenië eiste dat de clausule over de niet-inmenging uit het VN-Handvest zou worden opgenomen in de resolutie. »

Op het congres van de Franse socialisten in Cachan vroeg premier Rocard aan Irak en zijn buurlanden de Koerden autonomie toe te staan. Dat verheugt ons en wij hopen dat ook de Waalse socialisten zich bij die vraag van Rocard zullen aansluiten.

Ik kan bij vele heiligen in de leer gaan en, dank zij de goede zorgen van mijn vriend De Belder, zelfs *L'Ossevatore romano* lezen waarin ik kennis nam van de redevoering die de paus met Pasen hield. Hij zei namelijk het volgende: « Ecoute, ô humanité

de notre temps, les aspirations longtemps ignorées de peuples opprimés, le peuple palestinien, le peuple libanais, le peuple kurde, qui réclament le droit d'exister avec dignité, justice et liberté, ces requêtes légitimes répétées en vain pendant des années. »

Nu weet ik wel dat er nog pausen zijn geweest die deze kwestie ter sprake durfden te brengen, zoals er ook nog vooraanstaande socialisten zijn geweest die dit durfden te doen. Toch moeten wij vaststellen dat op staatsdiplomatiek vlak het probleem van de mensenrechten vaak in een vacuüm terecht kwam, wat bijzonder tragisch is voor de volkeren in kwestie, of zij nu ergens zachtjes worden platgewalst of luidruchtig hun tragedie uitschreeuwen langs de flanken van de bergen in Turkije.

Mijnheer de minister, het ogenblik lijkt mij gekomen om de discussie over dit probleem van mensenrechten, dat steeds uit de weg werd gegaan, weer aan te gaan. Ik pleit voor een nieuw internationalisme. Een vredelievend samenleven zal echter maar kunnen, als wij de verschillende volkeren als dusdanig erkennen. Ik hou niet van het woord minderheden dat overigens niet veel te betekenen heeft. Zo stond het Koerdische volk na de ineensorting van het Ottomaanse Rijk maar een duimbreed af van een eigen Koerdische Staat. De Engelsen, zelfs de conservatieven, die nu sterke verklaringen afleggen ten gunste van de Koerden, weten overigens wel waarom dat volk geen eigen Staat kreeg, namelijk omdat men petroleum in hun gebied ontdekt had. Dat dappere bergvolk, dat nu al zeventig jaar op de dool is, moet volgens ons eindelijk zelfbeschikkingsrecht krijgen, wat toch fundamenteel is.

Mijnheer de minister, waarom zouden wij als klein land niet het voortouw nemen, zoals destijds met de heer Spaak en het hiaat opvullen dat bestaat tussen mensenrechten en staatsverhoudingen?

Aangezien mijn spreektijd in deze interpellatie beperkt is tot tien minuten kan ik mij niet veroorloven te verwijzen naar al de literatuur omtrent de internationale bescherming van minderheden waarop wij ons kunnen inspireren. Terloops signaleer ik wel het ontwerp van internationaal verdrag inzake bescherming van nationale of etnische groepen of minderheden opgesteld door dokter Felix Herman Cora, lid van het Oostenrijkse parlement, van de Europese Commissie voor de mensenrechten en van een VN-commissie. Ik beperk er mij vandaag toe te zeggen dat er auteurs, denkers en rechtsgeleerden genoeg zijn die ons terzijde kunnen staan bij het opvullen van dat hiaat inzake mensenrechten, bij het opstellen van regels dienaangaande. De twee kleine volkeren van dit land, de Walen en de Vlamingen, kunnen, wijs geworden door de vergissingen die ze zelf na 1830 hebben gemaakt, op het internationale forum het voortouw nemen en de grote beginselen inzake mensenrechten helpen neerschrijven in een wereldcharter van vrede en vriendschap tussen alle volkeren, van het echte internationalisme.

Ik betreur dat de heer Dierickx hier niet aanwezig is, omdat hij pas nog een boek heeft gepubliceerd waarin hij het nationalisme afschildert als oorzaak van alle kwalen. In een bespreking van dit boek in *De Standaard* vraagt de journalist zich dan ook terecht af of mijnheer Dierickx in een andere wereld leeft zodat hij ook geen weet heeft van wat er met de Koerden en andere volkeren het jongste half jaar is gebeurd. In plaats van zich tegen de volksnationalisten te keren zou hij beter de imperialistische Staten aanklagen omdat zij het recht op een menswaardig leven voor deze volkeren niet erkennen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens.

De heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, misschien tot in den treure toe wordt er gezegd dat België een klein land is en dat wij, in de klas op de eerste rij zittend, braaf moeten zijn, veel moeten zwijgen en meelopen. Dat is volgens mij een verkeerde benadering.

Kleine landen hebben in elk geval een grotere graad van vrijheid om voorstellen te doen dan grote landen. Wanneer een voorstel door andere landen wordt afgedaan als voorbarig, onrealistisch of onredelijk, dan is het gezichtsverlies voor een klein land veel minder pijnlijk of schandelijk dan voor bijvoorbeeld president Mitterrand, kanselier Kohl of eerste minister Major. Die vrijheidsgraad moeten wij als klein land uitbaten en uitbuiten.

Dès lors, monsieur Pécriaux, il me paraît utile que les représentants d'un petit pays essaient non pas de jouer le rôle du « vilain coco » mais au moins de l'agitateur intellectuel, tout en respectant leurs alliances avec loyauté. J'ai déjà dit, de nombreuses reprises, à ceux qui demandent à la Belgique d'adopter des attitudes en flèche dans certains dossiers qu'un petit pays européen situé là où nous le sommes ne représente absolument rien aujourd'hui à défaut de compter sur des amis et d'être intégré dans un ensemble plus vaste. On ne parlerait jamais de la Belgique si celle-ci était une espèce d'Islande isolée au sein de la Communauté européenne sans en faire partie.

Mais la situation est différente au sein de la Communauté européenne, de l'OTAN, de l'UEO, des Nations Unies où ce n'est qu'une fois tous les seize ans que nous entrons dans le saint des saints, à savoir le Conseil de sécurité; en deux ans de temps, nous exerçons la présidence deux fois pendant un mois. A cette occasion, nous pouvons jouer un rôle certain, voire important.

Voici le bilan, non seulement de la présidence belge au Conseil de sécurité, mais de nos activités en tant que membres de ce conseil depuis le 1^{er} janvier de cette année.

Le 11 janvier, à la veille de l'expiration de l'ultimatum des Nations Unies à l'égard de l'Irak, la Belgique a pris une initiative diplomatique avec la France: il s'agissait de la proposition franco-belge tendant à opérer une dernière tentative pour amener Saddam Hussein à des sentiments plus raisonnables, suggérant entre autres une conférence de type européen pour la sécurité et la coopération au Moyen-Orient.

J'avais ajouté à cet ensemble de propositions élaborées par le Quai d'Orsay, une proposition typiquement belge, à savoir une demande adressée au secrétaire général de nommer un médiateur pour le Moyen-Orient. La mission de ce médiateur n'était pas de négocier une solution quant au fond. En effet, à cet égard, une conférence internationale est probablement nécessaire. M. Baker arrive demain à Luxembourg où nous aurons un dîner de travail avec lui. Il semble progresser dans la voie de la convocation d'une conférence régionale. Mais le médiateur « à la belge » aurait été chargé de lever les obstacles de procédure pour la convocation soit d'une conférence régionale, soit d'une conférence du type CSCE. Qui participe, qui représente qui, quel est l'agenda, quelle est la manière de procéder et de décider? Résoudre toutes ces questions aurait — c'était ma conviction — augmenté notre crédibilité occidentale dès lors que nous aurions proposé aux Arabes d'entrer dans le processus CSCM.

J'avais rencontré M. Perez de Cuellar le 12 janvier à Genève. Je lui en avais parlé. A cette occasion, il m'avait dit que son représentant personnel pour le Moyen-Orient, l'ambassadeur suédois Jaring, avait atteint l'âge de la retraite. Celui-ci s'est donc retiré à l'âge de 86 ans. Depuis lors, M. Perez de Cuellar a nommé un diplomate suisse, M. Brüner, chargé d'une mission qui correspond totalement aux vues de la Belgique.

Je cultivais l'espoir secret que le secrétaire général des Nations Unies allait nommer un Belge. Je suis donc heureux de constater qu'après un premier échec dans cette tentative, maintenant qu'il s'agit d'établir un rapport sur la situation des Kurdes, le secrétaire général a nommé un Belge, M. Suy, professeur à l'Université de Louvain et conseiller au cabinet des Affaires étrangères. Il a été désigné en raison de ses mérites personnels, de son excellente réputation en tant que spécialiste du droit des gens, mais aussi parce qu'il représente un pays qui, dans les scénarios internationaux, jouit d'une assez grande crédibilité et dont le comportement est apprécié par les autres pays.

Dès le mois de janvier, monsieur Pécriaux, nous avons aussi répété, dans de nombreuses interventions aux Nations Unies, par l'intermédiaire de notre représentant permanent, que nous étions partisans de l'envoi au Moyen-Orient — et pour commencer dans la région contestée entre l'Irak et le Koweït — d'observateurs des Nations Unies. C'est maintenant chose faite; la Belgique devra intervenir à concurrence de 52 millions. J'espère que nous le ferons de bon cœur puisque cette intervention est tout à fait essentielle au maintien de la paix.

La Belgique n'avait pas non plus d'objections à ce que les observateurs des Nations Unies se transforment en une véritable force de paix, une force d'interposition. C'est sur ce principe que se

fonde l'idée des zones de protection, des enclaves, lancée avec beaucoup d'ardeur par le Premier ministre britannique à Luxembourg, la semaine dernière. Nous avons un peu perdu l'habitude de cette témérité britannique.

M. Major a donc proposé la création d'enclaves protégées par les forces des Nations Unies, Nations Unies décidant alors à quelles forces concrètes elles feraient appel, soit aux forces de la coalition actuelle, soit aux forces purement arabes — les six plus deux — soit à une force typiquement « onusienne » composée de pays totalement neutres dans le conflit: Scandinaves, Pakistanais et Indiens. On n'en est pas là.

Je puis vous dire que la Belgique a d'emblée soutenu la proposition de M. Major. Je l'ai moi-même défendue partout et notamment en commission des Affaires étrangères de la Chambre. Je suis bien conscient des objections juridiques et du caractère révolutionnaire d'une telle proposition. MM. Luyten et De Belder ont raison.

De resolutie 688 is een eerste aanzet tot het breken met het sacrosancte beginsel van de niet-inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van soevereine Staten. Het spreekt vanzelf dat het begrip « beschermingszone » helemaal een inbreuk betekent op het niet-inmengingsbeginsel, maar toch vind ik zulks een buitengewoon belangrijke gedachte. Het is altijd mijn overtuiging geweest dat de verdediging van de mensenrechten niet alleen kan worden overgelaten aan de goede, en meestal slechte, wil van soevereine Staten en nationale regeringen.

Ik heb datzelfde standpunt ook verdedigd bij de moeilijkheden met Zaïre en dat is ook de reden waarom België een beroep heeft gedaan op de UNO-commissie voor de mensenrechten.

Voor een dergelijk flagrant geval zoals het Koerdische, waar mensen worden afgeslacht, kan niemand onverschillig blijven. Dagelijks worden hierover op de televisie gruwelijke beelden getoond. Zoëven zag ik in een Amerikaans tijdschrift nog een foto van schreiende moeders met kinderen in de armen. De kinderen zien er blauw uit, omdat ze dood zijn. Wij hebben daarop misschien wel sentimentele reacties, maar wij moeten daarvoor toch een redelijke oplossing vinden. Een van die oplossingen is de evolutie van het volkenrecht. Ik ben dus blij met dit standpunt van de Europese Gemeenschap. Het is lang geleden dat de Europese Gemeenschap nog dergelijk genereus idee had, en dat zij dat met zoveel kordaatheid heeft verdedigd. Vandaag vernam ik dat de Chinese Volksrepubliek zich openlijk heeft gekant tegen de gedachte van het creëren van beschermingszones.

De heer Luyten. — Wij weten waarom!

De heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken. — Indien deze aangelegenheid ooit wordt besproken in de Veiligheidsraad zal de Chinese Volksrepubliek waarschijnlijk gebruik maken van haar vetorecht. Zelfs indien deze formule in haar juridische inbedding geblokkeerd zou geraken, vind ik het echter toch nog belangrijk dat de gedachte ooit werd gelanceerd.

J'ajoute que, de facto, la zone située au-dessus du 36° parallèle est protégée, le président Bush ayant annoncé que l'armée américaine tirerait sur les avions irakiens y envoyés pour combattre les Kurdes. Personnellement, j'aurais préféré que cette protection s'exerçât par l'intermédiaire des Nations Unies. Cette procédure aurait été plus claire sur le plan juridique. Elle aurait également été plus innovatrice. Même si cela n'est pas encore le cas, la Belgique défend le point de vue selon lequel les Nations Unies doivent prendre les devants et guider cette évolution du droit des personnes. Le droit des peuples doit être au service des peuples et non le contraire. Cela me paraît indispensable en droit international.

En ce qui concerne ses activités au sein du Conseil de sécurité, la Belgique a été très active dans le cadre de la résolution 678 qui a été votée sous sa présidence. Cette résolution a été longuement préparée durant quatre semaines au moins.

J'avais chargé notre représentant de mettre l'accent sur quelques points.

1° Désarmer l'Irak en ce qui concerne les armes A, B et C — les armes chimiques, en premier lieu.

2° Pousser l'Irak à renoncer au terrorisme.

3° Faire intervenir les observateurs des Nations Unies.

4° Sur le plan des soins médicaux et de l'aide alimentaire, opérer une exception au niveau de l'embargo exercé à l'encontre de l'Irak. Cela a été fait.

A mon sens, nous devons pratiquer la politique de la « main tendue » à l'égard de la population irakienne, tout comme nous le faisons envers les Koweïtiens et les Kurdes. Dans ce conflit, la population irakienne est notre alliée. Elle n'a jamais été notre ennemie.

Nous avons également adressé au Conseil de sécurité notre avant-projet de loi concernant le contrôle d'exportation des armes. L'ambassadeur Notre-dame nous a signalé que le résumé, par ailleurs intéressant, de cet avant-projet avait retenu l'attention des membres du Conseil de sécurité.

Nous avons donc décidé de le distribuer sur les bancs de l'assemblée générale. Les 160 pays ont ainsi reçu le résumé de l'avant-projet approuvé par le gouvernement belge. Nous espérons qu'il pourra contribuer à une réflexion utile portant sur l'organisation d'un contrôle international d'exportation d'armes.

Hier, à Luxembourg, le problème israélo-arabe a été longuement abordé. Je peux vous annoncer que le commissaire Matutes a déposé une note fondamentale relative à la coopération économique avec le Moyen-Orient. Lors d'une réunion des Douze qui s'est tenue voici trois ou quatre mois, j'avais moi-même renvoyé à notre propre histoire européenne de l'après-guerre, aux années 1945-1946, et au Plan Schuman, lequel fut élaboré plus tard. J'ai également rappelé l'idée qui consistait à intégrer, sous une autorité européenne, les deux secteurs clés de l'économie de l'époque, à savoir l'acier et les charbonnages, afin d'écarter toute possibilité d'une troisième guerre qui confronterait l'Allemagne et la France.

Deux secteurs clés se côtoient également au Moyen-Orient. Il s'agit du pétrole et de l'eau. De nombreux territoires sont, en effet, désertiques et doivent être irrigués, ce qui nécessite de l'énergie. Une certaine complémentarité existe donc entre la valorisation du pétrole du Moyen-Orient et une économie de l'eau. Un plan est ainsi en passe d'être élaboré.

Cependant, le plan de M. Matutes va beaucoup plus loin : ce dernier présente un vaste schéma de coopération dans de nombreux domaines avec, bien entendu, les pays du Golfe, dont l'Irak, l'Iran, le Koweït, l'Arabie Saoudite, avec l'Égypte et Israël, mais aussi avec les pays du Maghreb, avec l'UMA.

M. Matutes propose entre autres un partenariat avec les cinq pays du Maghreb. Nous étudierons ce document sur lequel la Communauté européenne prendra, je l'espère, rapidement position. Si, dans un premier temps, il implique des dépenses et des débours supplémentaires, à moyen terme, ce plan se refinancera, étant donné les synergies économiques à développer entre le Nord et le Sud, en particulier entre l'Europe occidentale et le monde arabe.

La Belgique soutient activement une telle politique, de même que les efforts du secrétaire général en ce qui concerne le drame du Sahara occidentale. J'espère que la population sera enfin consultée et qu'il sera tenu compte des vœux qu'elle exprimera.

Nous estimons aussi que le problème cypriois doit être résolu selon le même procédé. Là aussi, nous espérons que le secrétaire général viendra à bout des résistances des deux parties.

Par ailleurs, j'exprime le vœu que, sous la présidence belge, le problème cambodgien soit en partie résolu.

En ce qui concerne la pacification en Afghanistan, je vous signale deux propositions de la Belgique, dont on reparlera en juin prochain, lors de la réunion de la CSCE à Berlin, mais qui peuvent avoir aussi des ramifications au niveau des Nations Unies.

Lors de la signature de la Charte de Paris, le 19 novembre, nous avons proposé qu'aux trois corbeilles de l'Acte final d'Helsinki, il en soit ajouté une quatrième relative aux relations de coopération entre le Nord et le Sud. Cette politique de coopération au développement sera élaborée par les trente-quatre pays de la CSCE aux-

quels s'ajoutera peut-être bientôt l'Albanie lorsqu'elle aura entrepris une suffisante démocratisation. Cette idée fructueuse est en voie de concrétisation.

Ik heb gevraagd aan de bevoegde diensten — alhoewel hiervoor eigenlijk geen enkele dienst bevoegd is — om deze vierde korf te vullen met een aantal concrete ideeën van structurele aard. Wij mogen niet de indruk wekken dat de 34 landen van het KVSE-proces een egoïstisch clubje vormen van blanke landen die hun belangen onder elkaar regelen ten koste van de landen van het zuiden.

Ik was veertien dagen geleden in Rwanda. Ik heb daar nogmaals gehoord hoe verdacht zij de samenwerking tussen Oost en West vinden. Zij vrezen dat dit gebeurt ten koste van de solidariteit tussen Noord en Zuid.

En tweede voorstel van België betreft het hele mechanisme van de conflictpreventie. Wij zijn voorstander van internationale arbitrage.

Wij hebben een voorstel ingediend waarin wij in de eerste plaats vragen dat alle landen van de KVSE ermee akkoord gaan dat in geval van conflict arbitrage wordt uitgeoefend door derde landen en in de tweede plaats dat zij die uitspraak ook zouden aanvaarden. Dit kan nuttig zijn voor de Balkanlanden. Men zou dus een aantal arbiters kunnen aanduiden die een uitspraak doen in het conflict.

Ten tweede wensen wij de rol van het Internationaal Gerechtshof van Den Haag te herwaarderen. Vóór Gorbatsjov, onder Brezjnev en zijn voorgangers werd het Internationaal Gerechtshof van Den Haag afgeschilderd als een instelling die bourgeoisrecht sprak. Gorbatsjov schijnt de zaken realistischer te bekijken. Vooral hij rekening houdt met de rechtspraak in zijn eigen land, kan hij nog veel leren van de rechtspraak in het buitenland. Het is mogelijk om de jurisprudentie en het rechtspreken van het Internationaal Gerechtshof van Den Haag te herwaarderen en in te schakelen als instrument om bepaalde conflicten te beslechten.

Ten derde hebben wij voorgesteld, samen met onze Poolse collega Skubichevsky, om na te denken over een Europese vredesmacht. Ik denk hier aan blauwhelmen die Europese groenhelmen worden en die zouden kunnen aantreden als interpositiemacht om vechttassen te scheiden. Dat is niet eenvoudig en er zijn talrijke juridische bezwaren. De heer De Belder zal hebben opgemerkt dat het Handvest van de Verenigde Naties de oprichting van een dergelijke vredesmacht weliswaar toelaat, maar dat het de inzet van die vredesmacht pas toelaat mits uitdrukkelijk goedkeuring van de Veiligheidsraad. Geval per geval moet aan de Veiligheidsraad worden voorgelegd. Men kan dan net zo goed een beroep doen op de blauwhelmen van de Veiligheidsraad als op de eventuele groenhelmen van Europa.

Toch dragen deze gedachten bij tot het doorbreken van de idee dat deze planeet moet worden bestuurd en dat de Verenigde Naties het geschikte instrument zijn om in bepaalde situaties orde op zaken te stellen.

Ik heb over deze beginselen ook interessante discussies gevoerd met vertegenwoordigers van de vredesbeweging. Sommigen van hen zijn integraal voorstander van totale geweldloosheid. Voor hen mag in geen geval geweld worden gebruikt. Wij kunnen ons afvragen wat de internationale gemeenschap dan doet wanneer sommigen van haar volkeren op internationaal vlak bedreigd worden door ware gangsters. Ik noem hier enkel de naam van Saddam Hoessein, maar er zijn nog andere potentiële gangsters.

Als men akkoord gaat met totale geweldloosheid, hoe ontsnapt men dan aan die unilaterale geweldpleging, vooral indien de agressor met atoomwapens zou zijn uitgerust? Dan is men overgeleverd aan de chantage van de eerste de beste avonturier.

Samen met heel velen en met de Europese Gemeenschap ben ik de mening toegedaan dat we moeten werken in de richting van een UNO-vredesmacht die in staat moet zijn eventueel een beroep te doen op de meest geperfectioneerde legers van de wereld. Wat gebeurt er immers als de UNO-vredesmacht wordt verslagen en moet afdruipe? Gelukkig is dat in de Golf niet gebeurd. Waar zouden wij nu staan, indien de coalitie het pleit verloren had?

Dit alles zet ons aan tot een zeker realisme, dat echter stoelt op innoverende principes.

Vous m'avez aussi demandé quel était le rôle spécifique de la présidence du Conseil de sécurité. J'ai sous les yeux une note rédigée par le président actuel, l'ambassadeur Notre-dame. Il serait peut-être utile que je vous la lise car elle me paraît posséder certaines propriétés « anti-climax ». En effet, M. Notre-dame précise que le président du Conseil n'en est pas *the president but only the chairman*. Il préside la séance et son rôle principal est de veiller à l'obtention d'un consensus.

A cet égard, je voudrais vous faire part de ce qui s'est passé il y a trois semaines, dès les premiers jours de la présidence belge, quand il a fallu voter les résolutions 687 et 688, cette dernière étant d'ailleurs extrêmement importante pour les Kurdes. M. Notre-dame, avec qui je suis très souvent en contact, m'avait confié qu'il avait convaincu sept pays mais qu'il lui en manquait encore au moins deux. Il avait ajouté qu'il mettrait tout en œuvre pour persuader les autres membres. Finalement, il en a convaincu quatre puisque le vote s'est soldé par une majorité de douze.

La tâche principale du président du Conseil de sécurité consiste donc à convaincre les membres et à faire en sorte qu'un consensus puisse être atteint. Il doit donc être prudent en ce qui concerne ses propres prises de position. Si ces dernières sont trop proches de celles d'une fraction du Conseil, il risque de contrarier les autres pays. La marge de manœuvre — c'est une évidence politique — est plus grande en tant que simple membre du Conseil de sécurité qu'en tant que président. Ce dernier doit souvent — voire toujours — se taire car il a aussi un rôle d'arbitre. Les simples membres, quant à eux, peuvent ruer dans les brancards, ce que nous avons fait dans plusieurs domaines.

En effet, je tiens à rappeler que, dès le mois de janvier, notre représentant, à ma demande, a été le premier à évoquer le problème des Kurdes, que personne n'avait encore abordé. J'ai également pris cette initiative en décembre dernier, lors d'une réunion des Douze. J'y avais attiré l'attention sur quatre problèmes essentiels au Moyen-Orient : les problèmes palestiniens, israélo-arabe, libanais et kurde. Personne ne m'avait suivi à cette époque, sauf mon collègue grec, que le problème kurde intéressait particulièrement car il est évidemment de nature à accréditer l'idée selon laquelle nos relations avec la Turquie sont perturbées. Par la suite, certains de mes collègues m'ont fait comprendre que trois problèmes suffisaient, que le quatrième n'en était vraiment pas encore un et qu'il pouvait attendre... Or, c'est devenu aujourd'hui le problème le plus grave, s'accompagnant, du point de vue humain, d'une intensité dramatique insoutenable.

J'en ai ainsi terminé avec ma réponse. La Belgique fait de son mieux. Nous essayons d'être créatifs et de présenter, chaque fois que cela est possible, des propositions. Nous avons d'ailleurs déjà récolté de nombreux succès. En outre, la désignation de M. Suy par le secrétaire général est certainement, je le répète, de nature à nous encourager. En effet, si nous avions eu une attitude lamentable, peureuse, négative et destructrice, on n'aurait pas fait appel à un Belge pour une tâche aussi importante.

Par ailleurs, j'espère que le problème israélo-arabe, auquel vous avez fait allusion à plusieurs reprises, va enfin pouvoir entrer dans la phase de la négociation. Les nouvelles sont assez bonnes. Nous rencontrerons M. Baker demain soir. Comme vous le savez, il est très prudent. Vous avez certainement lu le communiqué publié à l'issue de sa rencontre avec M. Shamir. Personnellement, je trouve l'attitude israélienne encore beaucoup trop restrictive, mais c'est un comportement typique au début d'une négociation.

En conclusion, j'espère — et nous agissons en ce sens — que la Communauté européenne, en tant que telle, sera invitée à la table des négociations. Il serait — à mon sens — un peu fort que les Israéliens, les Arabes, les Américains et les Russes y soient conviés, alors que l'Union soviétique est le plus grand responsable du surarmement de la région — à raison de 80 p.c. en ce qui concerne l'Irak —, et que la Communauté européenne ne le soit pas.

Nous avons donc clairement précisé à M. Bush, par la voix et de M. Poos, notre président, et de M. Santer, que l'Europe entendait être présente à la conférence.

Mais, pour qu'il en soit ainsi, il faut qu'elle puisse y apporter quelque chose.

Quelle formule la Communauté préconise-t-elle pour qu'une solution politique soit apportée aux problèmes du Moyen-Orient? Celle actuellement avancée est trop vague, il faut en convenir.

Quel est l'apport économique de l'Europe dans un vaste dessein de coopération économique? Nous avons certes des idées, mais avons-nous les moyens de les réaliser ou sommes-nous prêts à engager ces moyens?

Quel est, par ailleurs, notre engagement européen dès le moment où il s'agit de garantir la sécurité de la région? Il s'agit également là d'une question capitale en ce qui concerne notre crédibilité.

Je ne connais pas la réponse, monsieur le Président, mais je pose quand même la question : l'Europe, en tant que telle, ou l'UEO sont-elles prêtes à garantir la sécurité au Moyen-Orient en équipant, éventuellement, une force d'intervention potentielle ou réelle? Qu'en est-il de notre présence dans le Golfe et éventuellement sur le terrain?

Toutes ces questions sont à l'ordre du jour et sont essentielles s'y l'on veut jouir d'une crédibilité européenne suffisante.

J'espère qu'un consensus pourra intervenir entre les Douze et que l'Europe, d'ores et déjà un géant économique, deviendra progressivement une force politique importante dans le monde, ce qui malheureusement n'est pas encore le cas à l'heure actuelle.

Op vele debatten vragen de jonge mensen mij : « Is het belangrijk voor Europa om belangrijk te zijn? Waarom niet onbelangrijk zijn? Ni vu ni connu. Alors, on n'a pas d'ennuis. » Mijn antwoord op die vraag is : « Het is belangrijk voor de Gemeenschap om belangrijk te zijn als wij een boodschap hebben uit te dragen, als wij iets te bieden hebben aan de wereld. » Ik denk dat wij echt iets te bieden hebben aan de wereld op het vlak van de evolutie van het volkerenrecht en van de mensenrechten, ook met ons model van verzoening, van economische rationaliteit en sociale billijkheid, en met vele andere dingen die de fundamentele waarden uitmaken van Europa. Aan deze waarden moeten wij veel belang hechten omdat ze een heilsboodschap betekenen voor vele mensen in de wereld. Om die reden moeten wij de Europese strijd voortzetten. Als wij dit kunnen en mogen doen vanuit België met uw steun, dan ben ik u daar zeer dankbaar voor. (Applaus.)

De heer Luyten. — U wordt nog een goed volksnationalist, mijnheer de minister.

M. le Président. — La parole est à M. Delloy.

M. Delloy. — Monsieur le Président, je suis extrêmement satisfait des réponses que le ministre nous a données en ce qui concerne et l'intervention de M. Péciaux, et la question du Sahara occidental.

Je me permets simplement d'insister sur deux points. Tout d'abord, il faudrait évidemment profiter de la présidence belge du Conseil de sécurité. Même si elle n'a pas les pouvoirs qu'on veut bien lui attribuer, elle peut néanmoins influencer et convaincre. Il faudrait peut-être ensuite que ce projet soit mis à l'ordre du jour du Conseil de sécurité avant la fin du mandat de M. Perez de Cuelar, lequel, comme vous le savez, interviendra à la fin de l'année.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER CARDOEN TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND EN TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNISERING VAN DE OPENBARE DIENSTEN, EN VAN DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN OVER « DE OPVORDERING VAN DE GEMEENTEPOLITIE DOOR DE GERECHTSDEUR WAARDERS »

INTERPELLATION DE M. CARDOEN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES ET AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS, ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES SUR « LA REQUISITION DE LA POLICE COMMUNALE PAR LES HUISSIERS DE JUSTICE »

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Cardoen tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand en tot de minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen over « de opvoeding van de gemeentepolitie door de gerechtsdeurwaarders ».

Het woord is aan de interpellant.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, de bescherming van de veiligheid van de burger dient een prioritair en aanhoudende zorg te zijn van alle beleidsverantwoordelijken. Dit werd trouwens als dusdanig bepaald in het regeerakkoord van 10 mei 1988 in het hoofdstuk over de veiligheid van de burger. Daarin wordt verdedigd dat de voorkoming van de kleine criminaliteit een deel is van de politietaken.

Welke zijn onze vaststellingen? Tussen 1980 en 1986 was er een toename van het aantal misdrijven tegen personen en tegen eigendommen met vrijwel 40 pct.

In 1986 werden in totaal 267 908 criminele feiten door de gemeentepolitie en de rijkswacht geregistreerd. Het betreft hier zedenfeiten, feiten tegen personen, terrorisme en specifiek banditisme, bedrog, oplichting en verduistering, diefstal, beschadiging van eigendom en andere feiten.

In 1989 bedroeg het aantal criminele feiten reeds 316 120 of een stijging van 18 pct. Ongeveer 80 pct. van deze feiten behoren tot de categorie diefstallen. Deze vormen van veel voorkomende criminaliteit geven aan de burgers een gevoel van onveiligheid.

Tot op vandaag ervaren de burgers het optreden van de politiediensten trouwens als inadequaat. De ophelderingsgraad is in België zeer laag in vergelijking met andere Europese landen. Van de veel voorkomende criminaliteit wordt inderdaad slechts 20 pct. opgehelderd. In de ogen van de bevolking en in de eerste plaats van de slachtoffers, besteden de politiediensten te veel aandacht aan administratieve politieopdrachten. Dit is inderdaad het geval.

*De heer Toussaint, ondervoorzitter,
treedt als voorzitter op*

Er is nood aan een duidelijke definiëring van wat van de politie wordt verwacht, zowel wat de gemeentepolitie en de gerechtelijke politie als wat de rijkswacht betreft.

De prioritaire opdrachten van de gemeentepolitie zijn de bescherming van de veiligheid van de burgers en de goederen in de gemeente, het toezicht op de naleving van de wetten en de politieverordeningen, de handhaving van de openbare orde en de hulpverlening aan wie in gevaar verkeert.

De gemeentewet heeft willen vermijden dat allerlei andere taken deze prioritaire opdrachten doorkruisen. Artikel 183 van de nieuwe gemeentewet bepaalt immers dat de gemeentepolitie niet kan worden belast met administratieve taken die onvereenbaar zijn met de uitvoering van haar opdrachten.

Een ambtsverrichting, waarover de nieuwe gemeentewet geen onduidelijkheid laat bestaan, is deze om « de sterke arm te lenen » aan de officieren van gerechtelijke politie en aan ministeriële ambtenaren, waaronder ook gerechtsdeurwaarders. Deze opdracht is luidens artikel 186 van de nieuwe gemeentewet beperkt tot het bieden van bescherming tegen gewelddaden en het uit de weg ruimen van de moeilijkheden, die zij ondervinden bij het uitvoeren van hun opdracht.

Het verlenen « van de sterke arm » door de openbare macht wordt ook omschreven in het koninklijk besluit van 27 mei 1971 betreffende het formulier van tenuitvoerlegging van arresten,

vonnissen en andere. Een toepassing van het verlenen van « de sterke arm » zit ook vervat in artikel 1504 van het Gerechtelijk Wetboek.

De minister van Binnenlandse Zaken antwoordde op mijn schriftelijke vraag met betrekking tot de opvoeding van de gemeentepolitie door gerechtsdeurwaarders dat dit niet via de burgemeester moet gebeuren.

Dit is eveneens het geval voor de procedure inzake de bevelen tot medebrenging, tot verschijning, tot bewaring en tot aanhouding die worden betekend door een gerechtsdeurwaarder of door een agent van de openbare macht, die het bevel aan de verdachte vertoont en hem daarvan afschrift geeft. De houder van het bevel tot medebrenging doet desnoods een beroep op de openbare macht van de dichtstbij gelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de vordering in het bevel tot medebrenging vervat. De officier belast met de uitvoering van een bevel tot bewaring of tot aanhouding doet zich vergezellen van een voldoende macht, opdat de verdachte zich niet aan de wet zal kunnen onttrekken.

Deze macht wordt genomen in de plaats die het best te bereiken is vanuit de plaats waar het bevel tot aanhouding of tot bewaring moet worden uitgevoerd; zij is verplicht gevolg te geven aan de vordering, rechtstreeks gericht tot de bevelhebber en vervat in het bevel. Ik verwijs naar artikel 108 van het Wetboek van strafvordering.

De lijst van administratieve en gerechtelijke opdrachten is lang. Ook het gerechtelijk recht voorziet in de bijstand van gemeentepolitie. Artikel 37 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat wanneer het exploit in strafzaken niet kan worden betekend, zoals bepaald in artikel 35, de betekening dan bestaat in de afgifte van het afschrift van het exploit op het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders, waar dit bestaat, of op het politiecommissariaat.

Dit is meteen het eerste discussiepunt. Eén van de problemen is dat er geen hoofdkantoor van gerechtsdeurwaarders bestaat. Zulke kantoren werden nooit opgericht.

Artikel 37, derde lid, bepaalt: « De Koning richt het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders op in de stadscentra die Hij bepaalt. Hij regelt de bevoegdheden en de werkwijze ervan. »

Van bij de invoering van het Gerechtelijk Wetboek bestaat hierover al discussie. In het verslag-De Baeck, *Gedrukt Stuk van de Senaat*, 1964-1965, 170, lezen we op bladzijde 31: « De instelling van het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders heeft een discussie uitgelokt. Zal dit niet een nutteloze verzwarende van het gerechtelijk apparaat meebrengen? Indien het kantoor de exploit slechts gedurende enkele dagen bewaart en deze vervolgens toch aan de politie overmaakt, heeft het dan zin deze kantoren op te richten? De bedenking wordt trouwens gemaakt dat de persoon, die een exploit wenst af te halen dat voor hem bestemd is, even goed bij de gemeentelijke of politieverhoor kan gaan dan wel naar het kantoor in kwestie. »

De commissies hebben zich evenwel aangesloten bij de redenen die in het verslag van de koninklijke commissaris ten gunste van dergelijke kantoren ingeroepen werden.

« De reden van de oprichting van een hoofdkantoor van gerechtsdeurwaarders ligt vooral in de bekommernis om het aantal betekeningen aan de persoon te verhogen. Een betekening aan de persoon biedt immers grote voordelen. De betekening aan de politieverhoor verleent niet dezelfde waarborgen. Het kantoor zal tot laat in de avond open blijven, zodat elke betrokkene in de mogelijkheid zal zijn om het exploit te ontvangen, en er zal in dit kantoor steeds een gerechtsdeurwaarder aanwezig zijn, die de betekening aan de persoon zal kunnen doen. » Aldus het commissiesverslag.

Het verslag van de koninklijke commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming, Van Reepingen, is hieromtrent ook duidelijk.

« Volgens ontvangen inlichtingen gebeurt het in sommige grote steden dat bijna vijftig procent van de exploitanten aan de gemeentelijke overheid of aan de politie moeten worden bezorgd; een groot aantal ervan bereiken nooit de geadresseerde. De openingsuren van de gemeentelijke kantoren vallen inderdaad bijna steeds samen met de werkuren en de betrokkenen kunnen zich niet altijd bijtijds op het gemeentelijk kantoor aanmelden.

Het hoofdkantoor van de deurwaarders zal voor het publiek derwijze toegankelijk zijn, dat de exploten er zonder tijdverlies door de betrokkenen kunnen afgehaald worden na de werkuren. Men zal daarenboven de overbelasting vermijden van de gemeentebesturen, die aldus bevrijd zullen zijn van de last die ze vroeger op zich namen.

De Koning zal de hoofdkantoren oprichten en organiseren daar waar de bevolkingsdichtheid, het aantal deurwaarders en het belang van het aantal zaken die voor de rechter worden gebracht, er de gepastheid van doen blijken.»

De wet van 24 mei 1985 heeft wel het artikel 37 aangevuld, maar heeft niets gewijzigd aan het derde lid van die nieuwe eerste paragraaf.

In het verslag van senator Reynders bij dit wetsontwerp werd dit thema slechts zijdelings aangesneden (zie *Gedrukt Stuk Senaat*, 1983-1984, 719-2, paragraaf 4). Volgens dat verslag merkte de vertegenwoordiger van de minister van Justitie op dat een dergelijk hoofdkantoor in principe alleen nuttig kan zijn in grote centra, waar het de taak van de politie ter zake zou overnemen. Hij sprak tevens zijn twijfels uit over het nut en zei dat er ongetwijfeld een budgettair probleem was. Bovendien hebben de gerechtsdeurwaarders op het financiële vlak nooit hun volle medewerking verleend.

Een tweede discussiepunt moet mijns inziens opnieuw aan bod komen. Het oorspronkelijke wetsvoorstel van senator Lutgen tot invoeging van een artikel 119bis in het Gerechtelijk Wetboek bepaalde dat wanneer een exploit ter uitvoering van artikel 37 wordt afgegeven aan het commissariaat van politie, aan de burgemeester, aan een schepen of aan een ambtenaar die daartoe opdracht heeft, de optredende deurwaarder aan de gemeente een bedrag moet betalen gelijk aan de helft van het recht dat hem verschuldigd is, als deelname in de kosten van de gemeenten om het afschrift te doen toekomen.

Door de goedkeuring van de wet van 24 mei 1985, is dit wetsvoorstel teniet gedaan. De gemeenten blijven echter tot vandaag met de problemen zitten. Velen pleiten er dan ook voor dat, in de lijn van het oude wetsvoorstel, wordt vastgelegd dat aan de gemeentebesturen de helft of twee derden van de gerechtsdeurwaardersvergoedingen worden afgedragen voor elk exploit dat door de politie wordt bezorgd.

Er zijn nog andere voorbeelden. Onze gemeentebesturen en de politie in het bijzonder leveren vele prestaties waarvoor de vergoeding in de zak van anderen of in de verkeerde zak terecht komt.

Een derde discussiepunt is het volgende. Gelet op artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek zal de betekening van een vonnis in strafzaken gebeuren volgens de regels van de strafprocedure die geen verbod op betekening op een zaterdag, zondag of op een wettelijke feestdag omvatten. Vaak ontkomen de gerechtsdeurwaarders immers aan hun taak door zich aan te bieden aan de woon- of verblijfplaats op een tijdstip waarop de bewoners zich op het werk bevinden.

Voor al de grote agglomeraties «beweren» gerechtsdeurwaarders vaak zich te hebben aangemeld bij de betrokkenen, waarna zij op het politiekantoor verklaren niemand thuis te hebben gevonden en het exploit daar afgeven. Daarvan bestaan geen bewijzen. Ik ben er echter van overtuigd dat het argument van het niet thuisvinden van de bewoners dikwijls als drogreden wordt gebruikt.

Er is nog een vierde discussiepunt. Tussen gerechtsdeurwaarders en politiekorpsen rijzen vaak problemen, vooral bij die korpsen met een beperkte formatie en met beperkte diensturen. Sommige gerechtsdeurwaarders bieden zich onverwachts aan op het politiebureau en vorderen op hetzelfde moment, of telefonisch een uur vooraf, de bijstand van een agent. Die werkwijze kan in de praktijk op heel wat moeilijkheden stuiten. Ik ondervind dat dikwijls in de kleine rurale gemeente waar ik burgemeester ben. De moeilijkheden rijzen niet alleen op het organisatorisch vlak, maar ook op het politionele vlak.

Mijnheer de minister, teneinde te weten wat precies het resultaat is van die opvordering door de gerechtsdeurwaarders heb ik een steekproef in verschillende gemeenten laten uitvoeren. Voor Brussel-hoofdstad zijn de cijfergegevens onthutsend. In Schaarbeek werden er bijvoorbeeld 3 995 exploten afgegeven door

gerechtsdeurwaarders, waarvan 1 369 bij wijze van deuropening met politiebijstand en 116 uitdrijvingen, eveneens met politiebijstand. In Elsene zijn dat 3 603 afgegeven exploten waarvan 1 383 met deuropening en 56 uitdrijvingen. Voor Anderlecht bedragen de cijfers 2 647 afgegeven exploten waarvan 1 495 met deuropening en 62 uitdrijvingen. De toestand in Brussel heeft zware gevolgen voor het operationeel zijn van de politiekorpsen.

Voor de fusiestad Antwerpen zijn er geen precieze cijfergegevens bekend. In Edegem wordt gemiddeld één keer per week een agent gevorderd door een gerechtsdeurwaarder terwijl het kader daar bestaat uit 38 manschappen. In Hasselt telde men in 1990 62 gevallen van opvordering door een deurwaarder tegenover slechts 24 in 1987, wat een stijging is met 160 pct. Zelfs in kleine gemeenten brengen die opvorderingen grote zorgen mee voor de burgemeesters en de korpsschefs van de politie.

Mijnheer de minister, het spijt mij dat uw collega van Justitie niet bij deze interpellatie aanwezig kan zijn, want ook hij heeft ter zake een belangrijke rol te spelen. Ik ben ervan overtuigd dat de goede wil er is, maar ik moet toch vaststellen dat een aantal problemen blijven bestaan. De gemeentepolitie zal pas goed kunnen functioneren als zij minder administratieve opdrachten zal moeten vervullen, want dan zal ze zich helemaal kunnen wijden aan de taak van bescherming van de veiligheid van de personen en goederen binnen de gemeente, wat toch de hoofdplicht van de politie is.

Het voorontwerp van wet op de politiefunctie biedt hiervoor weinig houvast. Wat moet eigenlijk worden verstaan onder «taken van bestuurlijke of gerechtelijke politie of administratieve taken waarvan de verwezenlijking de uitoefening van politiebevoegdheden vereist», die zullen worden bepaald in een gemeenschappelijke omzendbrief van de minister van Binnenlandse Zaken en van de minister van Justitie?

De verenigbaarheid van politiebevoegdheden met administratieve en gerechtelijke opdrachten is immers een rekbaar begrip. Over deze problematiek werd reeds veel gesproken. Op initiatief van de minister werden er zelfs provinciale rondetafelconferenties over dat thema georganiseerd, waarvoor wij hem dankbaar zijn. Er werd ook een vijfhoeksoverleg voorgesteld, maar wat behoort in concreto tot die opdrachten? Vele burgemeesters en korpsoversten zouden met mij de minister dan ook dankbaar zijn voor een aantal afdoende maatregelen ter zake. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, aangezien de minister van Justitie vanmiddag in de Kamer aanwezig moest zijn, heeft hij mij gevraagd ook in zijn naam de interpellant te antwoorden.

Zonder mij daarmee van deze interpellatie te willen afmaken, kan ik zeggen dat ik het alleszins eens ben met het begin en de conclusie van de interpellant. In het pinksterplan van vorig jaar heeft de regering overigens ook vastgelegd dat de gemeentepolitie en de rijkswacht zoveel mogelijk van administratieve taken moeten worden bevrijd om des te meer aanwezig te kunnen zijn op straat. De fysieke aanwezigheid van deze korpsen op straat is immers altijd de meest afdoende remedie tegen alle vormen van kleine criminaliteit.

De cijfers die de interpellant geciteerd heeft in verband met de Brusselse agglomeratie, en elders, hebben ons overtuigd van de enorme bijkomende belasting van de gemeentelijke politie waarvoor wij een oplossing moeten vinden en waarvoor ik in mijn conclusie straks een paar concrete voorstellen zal doen.

Wat de kern van de interpellatie van de heer Cardoen betreft, begin ik met het door hem aangehaalde aspect van het verlenen van «de sterke arm».

De wettelijke grondslag van de vordering van de gemeentepolitie door de officieren van de gerechtelijke politie, bepaald in artikel 186 van de nieuwe gemeentewet, is te vinden in de artikelen 10 en volgende van de wet van 7 april 1919 tot instelling van rechterlijke officieren en agenten bij de parketten.

Artikel 30 van de Grondwet, de artikelen 139 en 1386 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 mei 1971 tot vaststelling van het formulier van tenuitvoerlegging van de arresten, vonnissen, beschikkingen, rechterlijke bevelen of akten die dadelijke tenuitvoerlegging mee brengen, liggen ten grondslag aan de in voornoemd artikel 186 bedoelde vordering van de gemeentepolitie door ministeriële ambtenaren en meer bepaald door gerechtsdeurwaarders.

Dit formulier bepaalt onder meer: «... lasten en bevelen dat alle daartoe gevorderde gerechtsdeurwaarders dit arrest, dit vonnis, deze beschikking, dit bevel of deze akte ten uitvoer zullen leggen; dat Onze procureurs-generaal en Onze procureurs des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg daaraan de hand zullen houden en dat alle bevelhebbers en officieren van de openbare macht daartoe de sterke arm zullen bieden wanneer dit wettelijk van hen gevorderd wordt...».

De woorden «de sterke arm lenen» komen ook voor in het reeds vermelde artikel 186 en in de artikelen 38 en 42 van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht. Als een wettekst bepaalt dat «de gemeentepolitie gevorderd wordt om sterke arm te verlenen...» moet in de eerste plaats worden nagegaan welke betekenis aan die woorden moet worden toegekend. Het woordenboek Petit Robert geeft aan de Franse uitdrukking «main-forte», wat in het Nederlands kan worden vertaald als «sterke arm», de betekenis van bijstand verlenen aan de Justitie. Dit betekent dus dat de gemeentepolitie hulp biedt aan de gerechtsdeurwaarder terwijl zij ook weer verder waakt over de handhaving van de openbare orde.

Artikel 186 bepaalt bovendien dat de gemeentepolitie de ministeriële ambtenaren moet beschermen tegen gewelddaden en feitelijkeheden die tegen hen kunnen worden gepleegd en dat zij de moeilijkheden uit de weg moet ruimen die deze ambtenaren zouden beletten hun opdracht te vervullen.

De commentaar bij de artikelen van het ontwerp van wet op de gemeentepolitie stelde bij dit artikel dat «... het tot de opdracht van de gemeentepolitie behoort de bescherming te verzekeren van de ministeriële ambtenaren die rechterlijke bevelen ten uitvoer leggen en daarbij belemmerd worden...». Enerzijds moet de gemeentepolitie dus de fysieke integriteit van de vorderende ministeriële ambtenaar verzekeren, anderzijds moet zij de moeilijkheden waardoor de ambtenaar wordt belet zijn opdracht te vervullen, uit de weg ruimen.

Er dient trouwens te worden opgemerkt dat de uitdrukking: «... en hen toe te laten de moeilijkheden uit de weg te ruimen...» resulteert uit talrijke parlementaire discussies ter zake en uit verschillende op elkaar volgende tekstvoorstellen. Uit de artikelsgewijze bespreking en uit het verslag van de kamercommissie blijkt de wil «een einde te maken aan de misbruiken van de advocaten, magistraten en gerechtsdeurwaarders ten aanzien van de politieagenten». Ik vind dit parlementair verhelderende, zij het straffe taal, maar ze werd door het Parlement wel degelijk gebruikt.

Tijdens de discussie beweerde een lid dat de politieagenten «de uitoefening van het ambt van deurwaarder moeten beschermen en mogelijk maken, maar het werk van de deurwaarders niet moeten doen». Er werd hierbij vooral aandacht geschonken aan de vorderingen die door de gerechtsdeurwaarders worden gedaan. Het vervangen van de woorden «belemmeringen opheffen» door de woorden «moeilijkheden opheffen» — wat ten gevolge van een later ingediend amendement nog werd veranderd in «om hen toe te laten de moeilijkheden uit de weg te ruimen» — bevestigt de wil van de wetgever om de officieren van de gerechtelijke politie en de ministeriële ambtenaren *motu proprio* te laten optreden, onder de bescherming van de gemeentepolitie.

Deze interpretatie werd trouwens bevestigd in tal van wetteksten inzake de bevoegdheid van de gerechtsdeurwaarders. Ik citeer bijvoorbeeld artikel 504 van het Gerechtelijk Wetboek over het uitvoerend beslag op roerende goederen naar luid waarvan de gerechtsdeurwaarder, wanneer de deuren gesloten zijn, zich tot de politiecommissaris kan wenden die «tegenwoordig» is bij het openen van de deuren en zelfs van de meubels indien daartoe grond bestaat, maar die, en ik onderstreep dit, geen proces-verbaal opmaakt. Voorts is er onder meer artikel 1016bis van het Gerechtelijk Wetboek inzake de vaststelling van overspel door de gerechtsdeurwaarder naar luid waarvan laatstgenoemde, verge-

zeld van een officier of een agent van de gerechtelijke politie één of meer omschreven plaatsen kan betreden om er de nodige vaststellingen inzake het overspel te doen.

De rechtsleer interpreteert deze bepaling in die zin dat de officier of de agent de deurwaarder kunnen vergezellen bij het binnendringen in de woning ingeval de opening van de deuren zou worden geweigerd, en dat zij controleren of de deurwaarder geen vaststellingen doet die strijdig zijn met de wettelijke bepalingen ad hoc, maar dat zij zelf zeker geen vaststellingen kunnen doen. De agent moet de deurwaarder dus beschermen en indien ik de rechtsleer mag interpreteren om een zekere controle uit te oefenen, al gaat dat misschien een beetje te ver. Hij moet dus nagaan of de deurwaarder geen vaststellingen doet waarvoor hij normaal over een huiszoekingsbevel moet beschikken.

Men kan de verplichtingen van de gemeentepolitie wanneer die wordt gevorderd om de sterke arm te verlenen, dus als volgt afbakken.

Ten eerste is ze geenszins verplicht over te gaan tot de tenuitvoerlegging zelf van het voorwerp van de uitvoerbare titel. Zulks volgt niet alleen uit de betekenis die kan worden gegeven aan de woorden «de sterke arm verlenen», zowel in artikel 186 van de nieuwe gemeentewet als in artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 mei 1971, maar ook uit de concrete draagwijdte van de plicht van de gemeentepolitie om te zorgen voor de handhaving van de openbare orde.

Ten tweede moet ze de vorderende openbare ambtenaar beschermen tegen elke aantasting van zijn fysieke integriteit tijdens de uitoefening van zijn opdracht.

Ten derde moet ze al het nodige doen om de openbare ambtenaar in staat te stellen alle hinderpalen of moeilijkheden die hem beletten zijn opdracht te vervullen, uit de weg te ruimen.

Ik wijs erop dat alleen al de aanwezigheid van de politie kan volstaan om te verhinderen dat men zich zou verzetten tegen of weigeren te gehoorzamen aan de persoon of de personen van wie de goede tenuitvoerlegging van de titel afhangt. Daarom moet de openbare ambtenaar niet altijd wachten tot hij in een moeilijk parket terecht komt om de hulp van de gemeentepolitie te vorderen. Deze vordering kan, op een wettige manier, preventief worden gedaan wanneer de openbare ambtenaar ernstig verzet verwacht of wanneer hij vreest dat tegen hem geweld zal worden gebruikt. Het gaat hier om een taak van bijzondere bestuurlijke politie die, door de toepassing van de wet, onder het gezag van de procureur-generaal valt. Het openbaar ministerie neemt deel aan de uitvoering van vonnissen en arresten.

Het openbaar ministerie voert trouwens specifieke tuchtacties uit tegen de gerechtsdeurwaarders. Zulks betekent dat het openbaar ministerie, wanneer er ter zake misbruiken zouden worden vastgesteld, en de heer Cardoen verwijst hiernaar op het einde van zijn interpellatie, en wanneer de interne of de «autodiscipline» van het beroep geen oplossing kan bieden, altijd een door de wet voorgeschreven actie kan inleiden. In zijn commentaar over het burgerlijk recht zei Cambier: «De par l'objet qu'ils assument et les responsabilités qu'ils exercent, ces organismes sont de droit public. Ils sont comptables du bon fonctionnement d'un office que l'Etat crée à l'usage des justiciables.»

De leden van de gevorderde gemeentepolitie verlenen enkel bijstand aan ministeriële ambtenaren. Zij doen hun werk dus niet in hun plaats, ook al schijnt die tendens wel een beetje te bestaan. De rijkswacht is trouwens belast met dezelfde opdracht.

Uit de interpellatie blijkt dat die opdracht niet altijd correct wordt geïnterpreteerd. Het gaat in elk geval om een wettelijk vastgelegde politietoelating, waaraan de gemeentepolitie zich niet kan onttrekken wanneer zij volgens de regels wordt uitgeoefend.

De vraag, wanneer ernstig verzet kan worden verwacht en wanneer er dus redenen zijn om de bescherming van een politiedienst te vorderen, kan alleen worden beantwoord, rekening houdend met de concrete omstandigheden. Een eerste zeer belangrijk element van mijn besluit is dat de burgemeester, als hoofd van de gemeentepolitie en als verantwoordelijke voor de verdeling van de taken, moet beoordelen of de vorderingen het door artikel 186 voorziene wettelijk kader niet te buiten gaan. De burgemeester heeft het recht — hij neemt hierdoor een zekere verantwoordelijkheid — te beoordelen of er sprake is van ernstig verzet. Hij

moet, naargelang van de omstandigheden, uitmaken of de gerechtsdeurwaarder op ernstig verzet zal stuiten en of er redenen zijn om hem een politieagent mee te geven.

Ik zal een omzendbrief laten voorbereiden, die meer klaarheid moet brengen omtrent de juiste draagwijdte van artikel 186 van de nieuwe gemeentewet en omtrent de verplichtingen die de politiediensten dienaangaande hebben. Ik neem mij ook voor om samen met de minister van Justitie contact op te nemen met de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders om hen te raadplegen over deze omzendbrief en om te vragen politiebambtenaren slechts op te vorderen wanneer dit werkelijk nodig is.

Ik denk *quid leges sine moribus* dat dit ook een kwestie is van overreding en dat we bepaalde lakse praktijken, waarbij de gerechtsdeurwaarder het zich gemakkelijk maakt door gewoon een papiertje af te geven op het politiebureau, moeten tegengaan. Een aantal burgemeesters en ook ikzelf zijn ervan overtuigd dat sommige gerechtsdeurwaarders zelfs niet de moeite doen om werkelijk te gaan kijken naar rechtstreeks met het papiertje naar het politiebureau stappen.

Wij mogen niet toestaan dat de gerechtsdeurwaarder zomaar de avond tevoren telefoneert en vraagt om hem de volgende dag een politieagent ter beschikking te stellen. Dit is het tweede element van mijn antwoord, waarin ik zeg dat de burgemeester een beoordelingsrecht moet hebben. In casu kan de burgemeester dit recht in nauwe samenwerking met zijn politieofficieren uitvoeren.

Dit was één van de conclusies van de ronde-tafelconferentie waarover ik over veertien dagen bij de regering verslag zal uitbrengen en terzelfdertijd een aantal concrete maatregelen zal voorstellen.

Terloops wil ik opmerken dat het parket van Leuven op het ogenblik geen radio en TV-takten meer door de politie laat innen. Men zegt mij dat de politie van deze taken werd ontlast. Ik moet dit nog verifiëren, maar ik heb geen reden tot twijfelen. Het zal leerrijk zijn te vernemen hoe het parket zijn zaken regelt. Dit is een belangrijke zaak en ik heb erover met collega Colla gesproken. Wij moeten hierover ook met de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders en met de minister van Justitie een diepgaand gesprek voeren.

Bij de betekening van deurwaardersexploten is niet voorzien in de interventie van de politie als openbare macht. Het gaat specifiek over de gemeentepolitie en haar taak werd door de wet van 24 mei 1985 beperkt tot strafzaken. Het is niet onbelangrijk te vermelden dat ik hier ook namens de minister van Justitie antwoord. Sinds 24 mei 1985 mag de gemeentepolitie niet meer worden gebruikt voor het betekenen van exploiten andere dan strafzaken. De wet van 20 april 1987 heeft echter ook in artikel 1016bis van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de vaststelling van overspel door de gerechtsdeurwaarder voor de gemeentepolitie een gelijkaardige opdracht ingeschreven. Het is inderdaad verantwoord om de gerechtsdeurwaarder enige «dekking» te geven bij het vaststellen van overspel.

Mijnheer Cardoen, u sprak over de hoofdkantoren van de gerechtsdeurwaarders. Artikel 37, paragraaf 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat hoofdkantoren zullen worden opgericht. De bedoeling van de wetgever was dat, als de betrokken persoon niet door de gerechtsdeurwaarder wordt gevonden, de exploiten aan dit centraal bureau worden gegeven met de opdracht de betrokken persoon opnieuw te contacteren. Dit artikel werd tot nu toe niet uitgevoerd. De hoofdkantoren voor de gerechtsdeurwaarders werden om budgettaire redenen niet opgericht. In 1973 heeft men berekend dat alleen al voor het oprichten van het hoofdkantoor in Brussel een bedrag van 9 miljoen moest worden uitgetrokken. U hebt juist vermeld dat het per jaar over een aantal duizenden exploiten gaat en dan lijkt dit bedrag van 9 miljoen al heel wat minder overdreven en indrukwekkend.

Er werd destijds geen consensus bereikt om dit bedrag te laten betalen, ofwel door de deurwaarders, ofwel door de betrokken burgers, ofwel door het ministerie van Justitie. Ik heb echter de indruk dat het niet zo moeilijk moet zijn om met alleen al voor het hoofdstedelijk gebied een paar tienduizend exploiten per jaar een deel van de 9 miljoen te recupereren door per exploit een bepaald

bedrag te laten betalen. De gemeentelijke politie zou daarbij in belangrijke mate worden ontlast. Men kan hierbij ook opwerpen dat de oprichting van dergelijke kantoren grote kosten meebrengt ten voordele van slechts enkelen. Persoonlijk betwijfel ik dit echter. Exploten zijn immers exploit en ik hecht dus weinig waarde aan dit argument. Ik zal er dan ook voor pleiten om de draad van de oprichting van de hoofdkantoren weer op te nemen.

De betekening van exploiten in strafzaken is van groot belang voor een goede en snelle werking van de justitie en ook voor de rechtszekerheid. Dit heeft niets meer te maken met artikel 186 van de gemeentewet, maar wel met de artikelen 37 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. De uitvoering van de wet van 1985 moeten we kunnen evalueren om eventueel de studie van alternatieven te overwegen.

Mijnheer Cardoen, met deze elementen van antwoord heb ik u alleszins aangetoond dat de minister van Justitie en ikzelf bekommerd zijn om de problemen die u terecht hebt aangestipt. Ik hoop dat een aantal maatregelen die ik heb voorgesteld en de oplossingen die wij overwegen alleszins uw goedkeuring wegdragen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cardoen.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn positief antwoord, waaruit ik heb begrepen dat hij samen met de minister van Justitie overweegt een aantal maatregelen te nemen. Ik ben ervan overtuigd dat ze op termijn een gunstig gevolg zullen hebben voor de politie en ze een betere werking zullen garanderen van onze politiediensten.

Het blijft voor mij een zorg dat men nog altijd onverwacht een beroep kan doen op de politie. Vooral voor kleinere politiekorpsen kan dat de organisatie van het werk ontredderen. Vandaar hecht ik er nogal wat belang aan dat de minister in zijn gesprekken met de Kamer van gerechtsdeurwaarders op dat aspect de nadruk zou leggen. Een aantal zaken kunnen tijdig worden gepland en dienen niet van vandaag op morgen te worden geregeld. Ook op gemeentelijke niveau immers moet het politiewerk worden georganiseerd.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. HATRY AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «L'EVOLUTION DU CHOMAGE»

INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE GROEI VAN DE WERKLOOSHEID»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Hatry au ministre de l'Emploi et du Travail sur «l'évolution du chômage».

La parole est à l'interpellateur.

M. Hatry. — Monsieur le Président, au moment d'entamer le dialogue, comme nous ne sommes provisoirement que deux ou plutôt trois avec le Président, dans cette assemblée, je tiens à remercier M. le ministre de bien vouloir, entre deux réunions importantes, consacrer quelques minutes de son temps à cette question.

Le ministère de l'Emploi et du Travail vient de publier, pour la première fois, un travail en profondeur sur l'emploi et le chômage de 1979 à février 1991, dont l'intérêt est évident.

Pour la première fois aussi, les chiffres du chômage de décembre 1990 ont révélé une détérioration par rapport à la situation qui prévalait un an plus tôt. Depuis 1985, c'est la première régression, alors que les gouvernements Martens VI à VIII avaient été bénéficiaires d'années d'or.

En effet, au cours de chacune des années depuis 1985, le nombre de chômeurs enregistré en un mois était inférieur à celui du même mois de l'année précédente. Sur le plan statistique, les chiffres qui sont à présent connus pour le mois de février 1991 indiquent la poursuite de la hausse du chômage.

Le ministre estime cependant, d'après ses déclarations, qu'une augmentation des possibilités d'emploi pourrait se profiler à partir de 1992.

La situation est d'autant plus dramatique que lors de la réduction du chômage, le budget affecté à l'ONEM pour indemniser celui-ci n'a pas décliné. Les mesures adoptées successivement en 1985, 1987 et 1990 n'ont eu aucune efficacité quant aux effets de la modification de l'article 143 de l'arrêté royal sur le chômage. L'élimination des statistiques du chômage et du paiement des indemnités des travailleurs qui ne sont pas réellement demandeurs d'emplois et de ceux qui ne devraient pas bénéficier d'allocations ne s'est pas produite. Seul un nettoyage « cosmétique » des statistiques a été effectué, et ce par votre prédécesseur sous les gouvernements précédents.

Chômage et prépensions confondus ont coûté respectivement les sommes suivantes depuis 1985 : en 1986, 169 milliards; en 1987, 172 milliards; en 1988, 170 milliards; en 1989, 168 milliards et en 1990, 174 milliards, malgré la diminution de 150 000 unités enregistrée à la suite de la création d'autant d'emplois nouveaux salariés et indépendants au cours de toute cette période.

D'après des informations communiquées sur la base de travaux du *Vlaams Economisch Verbond*, il semble que si la définition du chômeur utilisée en Italie était appliquée en Belgique, le nombre de chômeurs et demandeurs d'emplois serait réduit massivement; on parle même d'un tiers du nombre que nous connaissons à l'heure actuelle.

La rigidité des structures en matière de chômage en Belgique est telle que tous les observateurs qui, en général, émettent des opinions favorables à la politique économique et sociale suivie dans le pays formulent des réserves expresses à l'égard de certains aspects de la politique sociale.

Déjà, le Fonds monétaire international annonçait que le problème du chômage n'était plus un problème économique dans notre pays. Dans son rapport 1990-1991, l'OCDE constate : « A l'aube des années 90, cependant, on ne se situe manifestement plus dans une période de chômage résultant d'une insuffisance de la demande et le principal défi que le pays aura sans doute bientôt à relever sera celui des pénuries généralisées de main-d'œuvre qui limiteront son potentiel de croissance. C'est dans cette perspective qu'il faut réévaluer les divers systèmes de retraite anticipée (concernant maintenant 160 000 personnes) et d'autres programmes du même type, permettant de quitter le marché du travail (couvrant actuellement 48 600 personnes pour les interruptions de carrière et 38 200 personnes pour les dispenses de chômage), et touchant une part croissante de la population active. Il existe un certain nombre de moyens pour vérifier cette hypothèse d'une modification de la situation du marché du travail. » — par rapport à la situation où le taux de chômage était en augmentation, il a d'ailleurs atteint son point culminant en 1985 — « En premier lieu, on peut estimer le taux de chômage d'équilibre défini comme celui permettant une stabilisation du taux de progression des salaires réels par rapport aux gains de productivité. C'est ce qui a été fait dans la précédente étude de la Belgique, où l'on a obtenu un taux de 8,4 p.c., niveau atteint au début de 1989 par le taux observé du chômage et manifestement supérieur à ceux qui ont été enregistrés tout récemment (7,8 p.c. en juin 1990). Une autre approche permettant de détecter une demande excédentaire sur le marché du travail est de comparer directement la croissance des salaires réels à celle de la productivité tendancielle du travail; si les salaires réels augmentent plus rapidement que ne le justifient les gains de productivité, la demande de main-d'œuvre est probablement excédentaire. S'il est vrai que la progression des salaires réels a, de fait, marqué une tendance de plus en plus rapide ces quelques dernières années, il en a été de même pour les gains de productivité. Pourtant, ces derniers sont imputables pour une grande part à des effets conjoncturels, et il est probable que l'offre excédentaire de main-d'œuvre a été épuisée en 1990. »

J'ajouterai à cet effet que la controverse, qui va connaître un point culminant dans les semaines à venir en ce qui concerne la compétitivité de l'économie belge, renforce l'impression que quelque chose doit être fait.

Au sens strict de la loi du 6 janvier 1989, deux des critères, à savoir celui des parts de marché et celui du coût salarial, sont défavorables à l'évolution de la Belgique. Même si nous, libéraux,

avons contesté la loi du 6 janvier 1989, nous l'avons fait principalement à l'égard de la lenteur des procédures, de l'insertion de critères non pertinents ou impossibles à calculer, en raison aussi du choix de périodes reculées dans le temps — 1987 — qui n'ont plus aucun impact sur la situation présente, mais toutes les critiques qui précèdent ne touchent pas les deux critères qui, eux, ont dérapé et qui doivent donner, en réalité, au gouvernement et aux interlocuteurs sociaux l'occasion de faire un examen de conscience.

Si la situation actuelle n'est pas brillante, les perspectives le sont encore moins. Ce n'est pas parce que, par un miraculeux concours de circonstances et de dates, le ministre chargé du Plan fait élaborer, précisément en mars 1991, qui est le moment prévu pour l'avis du Conseil central de l'économie, des perspectives 1991-1995 qui paraissent favorables, que l'on doit considérer comme négligeables tous les audits immédiats et à court terme qui, eux, ne sont pas favorables.

Il est, par ailleurs, plus acceptable de se tromper — et, de plus, on s'en apercevra beaucoup moins vite — si l'on se trompe à une échéance de cinq ans que si l'on se trompe à six mois, alors que l'on est peut-être encore le ministre responsable, ce qui est moins probable dans cinq ans.

Parmi les facteurs dont on peut percevoir des conséquences négatives à court terme, il faut constater la réduction de la croissance économique à environ 2,5 p.c. pour l'ensemble de l'année 1991; la stagnation du secteur de la construction en ce qui concerne les permis de bâtir, et ce à l'exception des bureaux à Bruxelles; la chute des montants empruntés dans le cadre des emprunts hypothécaires de 324 milliards à 250 milliards; la compétition qui frappe le secteur tertiaire, dès maintenant, en fonction du grand marché de 1993; la « déglingue » générale de l'informatique; le nettoyage, pour employer un terme pudique, dans le secteur des assurances et dans le secteur des banques; la régression du marché de l'automobile, avec ses retombées multiples, de 10 p.c. en 1991.

Mes questions sont au nombre de quatre.

Tout d'abord, que compte faire le ministre pour assurer une relance de l'emploi ?

Le député Louis Michel a préconisé, notamment, un certain nombre de mesures positives. Il s'agit :

— Du rétablissement de la déductibilité des revenus taxés de 150 000 francs par personne complémentaiement engagée;

— De la suppression temporaire des cotisations de sécurité sociale pour l'embauche de chômeurs de plus de deux ans, l'employeur payant le salaire net la première année, 25 p.c. des cotisations la deuxième année et 50 p.c. la troisième année. Cette mesure casserait le noyau dur du chômage et ne coûterait rien à la sécurité sociale; du moins pas grand-chose;

— De la formation en entreprise, pendant un an, pendant laquelle le chômeur bénéficie des allocations de chômage majorées d'un complément par l'employeur;

— De la modification du système actuel des allocations d'attente pour les jeunes chômeurs qui est trop automatique, ce qui enlève aux jeunes qui viennent de suivre une formation la motivation essentielle pour trouver un emploi. Il faudrait donc que le jeune prouve que pendant la période d'attente, il a rempli toutes les démarches nécessaires afin de trouver un emploi;

— De la suppression du pointage qui marginalise encore davantage les chômeurs déjà suffisamment pénalisés par la perte de leur emploi. Le maintien des allocations de chômage, dans le cas d'une suppression de pointage, devrait être subordonné à une formation obligatoire et à la recherche effective et prouvée d'un emploi. Le gain financier d'une telle suppression pourrait être affecté à la formation et au recyclage. La Suède, pays social s'il en est, et qui connaît un pourcentage de chômeurs bien inférieur au nôtre, n'a pas recouru à autre chose en limitant à un an l'indemnisation du chômage.

Ma deuxième question porte sur les mesures décidées par les gouvernements précédents et qui visent, notamment, l'élimination d'un certain nombre d'excès dans le domaine du chômage.

J'attire l'attention du ministre sur l'historique qui a été fait dans le *Bulletin de la Fédération des entreprises de Belgique* de février 1991 de l'application de l'article 143 de l'arrêté organique

réglementant le chômage. Assez curieusement, chaque renforcement du contrôle et des mesures restrictives a signifié plus de laxisme et moins d'efficacité!

On constate, à ce sujet, qu'en 1985 la notion de « durée anormale » — base même des interventions récentes fondées sur l'article 143 — est rendue beaucoup plus généreuse sous prétexte de mesures prétendument éliminatoires des abus, ce qui a paradoxalement eu comme effet de réduire de 90 p.c. le nombre d'applications de l'article 143 par rapport aux années précédentes. En 1984, on cite jusque là 9 000 cas de limitation des indemnités, dont 60 p.c. d'exclusions par an. En 1986, seules 2 000 décisions sont prises, soit une diminution de 70 p.c. Le nombre de cas sanctionnés chute chaque année: 2 715 en 1987, 888 en 1988, 666 en 1989!!! Seuls 13 p.c. des chômeurs engagés dans la procédure de l'article 143 font l'objet d'une sanction.

Chaque fois que l'on touche, par conséquent, à l'article 143, l'efficacité de celui-ci diminue. C'est bien le contraire d'une chasse aux sorcières que cet article représente.

Une nouvelle définition de l'article 143 a paru au *Moniteur belge* du 8 décembre 1990. Je me demande si la tendance ne va pas vers l'élimination totale. Le ministre ne considère-t-il pas qu'à la suite de cette nouvelle initiative et devant les exemples que je cite, les possibilités d'élimination vont être quasi nulles?

Comment le ministre peut-il en effet, suite à une déclaration récente, justifier que 25 000 chômeurs seraient éliminés — voir *De Standaard* du 29 mars 1991 — alors que tout indique que c'est le contraire qui s'est produit chaque fois que l'on a voulu appliquer l'article 143.

Je ne suis pas opposé à l'initiative du ministre mais je me pose tout de même une question plus profonde à l'égard de l'élimination du nombre de chômeurs « abusifs » en fonction de simples dispositions budgétaires. En effet, l'équité et la loi impliquent un traitement objectif; a priori, on ne saurait dire que 25 000 chômeurs doivent être écartés. Pourquoi pas 5 000 ou 35 000? La loi est la même pour tout le monde. La procédure prévoit une commission principale, des recours et l'intervention des organisations syndicales. Comment le ministre peut-il avancer ce chiffre de 25 000 chômeurs écartés à la fin de l'année 1991? Cela me paraît d'autant plus miraculeux que je vous ai donné les chiffres pour les années écoulées.

L'objectif de 25 000 ressemble à s'y méprendre aux impôts de répartition, justement décriés dans le passé, parce qu'ils sont souvent le fait de troupes d'occupation dans une ville ou dans un pays, impôts qui visent à pénaliser d'un montant fixe, et fixé au préalable, l'ensemble des citoyens.

En attendant, budgétairement et structurellement, vous avez rehaussé le coût du chômage par la majoration de l'indemnité!

Il s'agit là d'un résultat budgétaire que le gouvernement n'attendait peut-être pas.

Nous avons déjà démontré le caractère évidemment irréaliste, même à moyen terme, de l'affirmation du ministre selon laquelle 25 000 chômeurs seraient éliminés par l'article 143. N'y a-t-il pas d'autres moyens, moins provocants — certaines organisations syndicales ont immédiatement déclenché une campagne contre cette déclaration — plus conformes à une véritable politique sociale, tenant compte, par exemple, des ressources des ménages, pour accomplir l'objectif budgétaire que s'est fixé apparemment votre administration?

Si le ministre croit réellement à son objectif de 25 000 unités, comment réalisera-t-il techniquement cet objectif et comment faudrait-il le compléter pour le garantir dans le budget de 1991?

En effet, je ne crois pas me tromper en disant que l'impératif que vous avez été contraint de suivre est la nécessité de réduire la masse des indemnisations du chômage qui est restée stable au cours des cinq dernières années, alors que 150 000 nouveaux emplois étaient créés.

Comment s'explique, faute de pouvoir se justifier, la stagnation des charges du chômage à un montant identique, depuis 1985, alors que jusqu'à la fin de 1990, le chômage réel a largement chuté, et que de nombreux nouveaux emplois ont été créés, comme en témoigne, en particulier, l'intéressante étude élaborée par votre

département et à laquelle j'ai fait allusion concernant l'emploi et le chômage de 1979 à février 1991? Cette création se chiffre en effet à plus de 150 000 nouveaux emplois de 1985 à 1989.

M. le Président. — La parole est à M. Van den Brande, ministre.

M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, avant de répondre aux questions de l'honorable membre, je voudrais rappeler brièvement les principales tendances qui caractérisent le marché du travail en Belgique.

Entre 1985 et 1990, le marché du travail a connu une évolution très positive se caractérisant par une augmentation importante du volume de l'emploi et par une réduction du chômage.

Le nombre d'emplois supplémentaires qui ont été créés depuis 1985 peut être estimé à environ 205 000 unités, alors que dans le même temps, le nombre de chômeurs baissait de 130 000 unités. La différence correspond à des emplois occupés directement par de nouveaux entrants sur le marché du travail, à savoir des jeunes et des femmes — ce qui est positif — comme l'indique le relèvement continu du taux de l'activité féminine.

Le budget du chômage, exprimé en francs constants, a diminué de 9,5 p.c. depuis 1987 — de 128,7 milliards à 116,45 milliards en prix de 1987. Cette baisse a été proportionnellement moins forte que celle du nombre de chômeurs indemnisés étant donné l'accroissement des dépenses destinées à indemniser, d'une part, un nombre accru de chômeurs occupés à temps partiel qui continuent à bénéficier d'une allocation de chômage réduite et, d'autre part, des chômeurs dispensés de recherche d'emploi, tels que les chômeurs âgés demandeurs d'emploi.

L'évolution récente du chômage montre que la baisse observée au cours de ces cinq dernières années commence à s'essouffler. On observe même un accroissement du nombre de chômeurs au cours de ces derniers mois de décembre 1990, janvier et février 1991.

Les chiffres du mois de mars 1991 — moins six mille chômeurs — montrent néanmoins qu'il n'y a pas de véritable bouleversement du marché du travail, fait réconfortant.

Les causes de ces brusques fluctuations temporaires, se situant d'avril 1990 à mars de cette année sont connues. On peut rappeler entre autres l'attentisme normal des employeurs face aux incertitudes auxquelles ils étaient confrontés: la récession aux Etats-Unis et en Angleterre, l'accord interprofessionnel à négocier, la crise du Golfe, les difficultés d'exportation consécutives à la faiblesse du dollar et à la position forte du franc belge.

Je reste néanmoins convaincu de la bonne santé de l'économie belge. A cet égard, les dernières prévisions du mois de mars du Bureau du Plan restent résolument optimistes: une augmentation moyenne du PNB de 2,7 p.c. sur la période 1991-1995, une augmentation de l'emploi de 115 100 unités et une diminution du chômage de 93 500 unités sur la même période. De manière nuancée, je tiens à souligner que des études menées parallèlement à celle du Bureau du Plan démontrent qu'une issue favorable se dessine.

Quant aux questions précises, la relance de l'emploi et la création d'emplois supplémentaires doivent se faire dans le secteur privé, puisque l'assainissement du secteur public par la réduction des statuts précaires et la politique visant à favoriser la bonne utilisation d'agents statutaires, moins nombreux peut-être, mais plus mobiles, plus motivés et mieux payés, doivent être poursuivis.

Je réaffirme ma conviction selon laquelle notre économie belge reste fondamentalement en bonne santé et, à cet égard, je suis en concordance avec les prévisions confiantes dont je viens de mentionner quelques paramètres spécifiques. Dans ces prévisions, l'augmentation de l'emploi, durant la période 1991-1995, de 115 100 unités se répartit comme suit: 38 000 indépendants en plus, 32 000 agents du secteur public en moins, et 109 000 travailleurs en plus dans les entreprises.

Le rôle principal du gouvernement au niveau de la relance de l'emploi dans les entreprises est de créer un climat favorable à cette relance, sans utiliser d'éléments artificiels. A cet égard, je partage l'opinion de M. Hatry.

Dans ce domaine, je peux renvoyer aux différentes actions, réalisées ou entamées par ce gouvernement, telles la modernisation des marchés financiers, l'allègement de l'impôt direct sur les salaires avec son influence favorable sur la consommation privée, l'adaptation nécessaire, en vue de l'Europe 1993, de la législation en matière d'assurances et l'augmentation de l'autonomie de gestion des entreprises publiques. Les deux piliers les plus importants restent néanmoins la sauvegarde de la compétitivité et l'assainissement des finances publiques. Je voudrais citer, à ce propos, le bulletin de la Banque générale de février 1991 : « Les autorités belges ont gagné en crédibilité en limitant leur marge de manœuvre dans la conduite de leurs politiques. Trois séries de normes ont été adoptées : une norme de taux de change..., une double norme budgétaire (limitation de l'augmentation des dépenses hors intérêts au taux d'inflation et le solde net à financer ne peut pas dépasser celui de l'année précédente) et une norme de compétitivité (la loi sur la compétitivité). L'ensemble de ces normes constitue donc bien en principe une réponse adéquate aux défis et l'énormité du déficit des finances publiques. »

Personnellement, je veux également renvoyer à l'accord interprofessionnel, qui témoigne d'une volonté de modération des partenaires sociaux et de la volonté d'augmenter la qualification des travailleurs menacés au moyen du système 0,25 p.c., aux différentes mesures visant à favoriser l'harmonisation de la vie familiale et professionnelle qui, en même temps que la campagne pour les actions positives pour les femmes, doit faciliter à ces dernières, qui forment notre réservoir des forces de travail nécessaires, l'accès à un travail véritable et, enfin, au Plan 1 + 1 = 3 et au plan global que j'ai dressé la semaine dernière quant au Fonds pour l'emploi, en vue d'affecter 1,3 milliard aux groupes à risques.

En matière de lutte contre les abus je peux vous confirmer que toutes les mesures décidées notamment en 1985, 1987 et 1990 par les gouvernements successifs pour lutter contre les abus sont exécutées.

L'extrapolation des résultats connus de l'application récente des nouveaux critères plus stricts — (critère de mobilité et son application récente à des chômeurs qui acceptent un travail partiel pour échapper au chômage) — dans le maintien et la sauvegarde des aspects sociaux indispensables, laisse présager que 25 000 chômeurs de longue durée pourraient encore cette année faire l'objet d'une mesure de suspension — je ne parlerai pas comme vous d'élimination — et donc amener une économie de 2,5 milliards sur base annuelle. Ce n'est pas parce que sous le gouvernement précédent, une mesure juste et équitable n'a pas été exécutée, que nous ne pouvons pas l'exécuter nous-mêmes, alors que cette approche sociale préserve ceux qui ont besoin d'une allocation de chômage.

En ce qui concerne l'assurance chômage dans les années 90, le problème de savoir si toutes les mesures prises au début des années 80 en rapport direct avec le chômage relèvent encore toutes aujourd'hui de l'assurance chômage, si elles doivent être maintenues dans leur forme actuelle et si elles ne devraient pas être justifiées sur la base d'autres critères, va faire l'objet d'un véritable débat de société avec toutes les parties concernées, ainsi que cela était déjà annoncé dans la note politique relative à « l'assurance chômage dans les années 90 », de novembre 1990, que vous avez reçue. Je suis convaincu que ce débat commencera immédiatement après le colloque organisé sur le même thème le 29 avril 1991 par la KUL et la VUB, et pour lequel une invitation vous a été envoyée.

Néanmoins, je voudrais insister sur la profonde conviction qui est la mienne qu'une démocratie sociale a le devoir d'apporter les protections sociales nécessaires à ceux qui n'ont pas pu trouver leur place sur un marché du travail libre. Dans le débat qui aura lieu, je voudrais que cela reste au centre de nos préoccupations.

En ce qui concerne, enfin, le « dérapage » du chômage il y a lieu d'épingler, à nouveau, l'économie qui sera réalisée par l'application actuelle de l'article 143 adapté et la diminution du montant des dépenses de chômage de 9,5 p.c. en 1990 par rapport à 1987, malgré des améliorations là où cela se justifiait socialement. Il

s'agit, entre autres, de l'augmentation, chaque fois de 2 p.c., hors index, les dernières années des allocations minimales et du complément d'ancienneté pour les chômeurs âgés.

J'ai aussi pris vingt-quatre autres mesures, non seulement parce qu'elles se révélaient nécessaires pour aboutir à une amélioration sociale, mais également par souci d'adopter une attitude conséquente, ainsi que je le prouve en tous cas par l'application, correcte mais stricte, de l'article 143.

Enfin, je rappelle qu'à partir du mois de mai 1991, un débat de société aura lieu. Il s'agira alors de se prononcer clairement sur ce qui, socialement, se justifie ou non en cette matière, notamment pour ce qui est du chômage.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je remercie le ministre de l'Emploi et du Travail de sa réponse.

Il me paraît cependant très difficile de passer, en vertu de l'article 143, de 888 cas de suspension — ou même de 666 cas — en 1989 à 25 000. En effet, l'administration me fait penser à un tanker de 180 000 tonnes lancé à toute vitesse! Il faut beaucoup de temps pour qu'elle change de cap...

Quoi qu'il en soit, je verrai si vous avez eu raison lorsque j'examinerai les chiffres, au mois de décembre.

J'en arrive à une deuxième réflexion. Le montant des dépenses de chômage a effectivement diminué de 9 p.c. en francs constants, mais, en francs courants, le chiffre est resté le même, ce qui est difficilement compatible avec la création, dans le secteur privé — indépendants et salariés compris — de 150 000 unités.

Je terminerai par une dernière petite remarque, ayant davantage trait au budget. Je remercie M. le ministre de son invitation. J'en ai reçu une nouvelle aujourd'hui, pour un colloque sur les finances publiques. Je constate cependant que toutes ces invitations, provenant de diverses universités et largement financées par les départements ministériels, sont payantes. Le montant demandé est même assez important puisqu'il s'agit dans le dernier cas de 4 500 francs. Si nous assistons à toutes les invitations que nous recevons du gouvernement, nous devrions bientôt y consacrer la totalité de l'indemnité parlementaire! (Sourires.)

Je suggère donc qu'à l'avenir, le département finançant ces colloques nous accorde une dotation un peu plus large.

M. le Président. — La parole est à M. Van den Brande, ministre.

M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, revenant tout d'abord à la fin de la réplique de M. Hatry, je tiens à préciser que je n'ai pas voulu froisser mes collègues sénateurs en laissant sous-entendre qu'ils ne sont pas en mesure de payer la contribution demandée. Celle-ci, pour une grande part, couvre les frais de lunch, ainsi qu'un certain nombre de documents qui vous seront communiqués. Le coût que nécessite l'impression de documents pourrait peut-être faire l'objet d'une autre interpellation.

Quoi qu'il en soit, je réfléchirai à votre proposition. En effet, je conçois fort bien que si vous devez suivre deux ou trois colloques chaque jour de l'année, cette activité peut devenir pour le moins coûteuse... Cet argument pourrait éventuellement être utilisé en vue d'une revalorisation de l'indemnité parlementaire!

Ensuite, pour ce qui est des autres réflexions, il me semble utile d'insister sur le fait que nous sommes confrontés à une évolution de société en rapport direct, sur le plan des frais constants en matière de chômage, avec le degré de participation des femmes. Je ne m'étendrai pas sur le sujet. Toutefois, il faut constater que, voici vingt ans, le taux de participation de la population féminine était de 20 p.c. seulement alors qu'actuellement, dans la tranche d'âge allant jusqu'à 49 ans, le taux de participation féminine atteint jusqu'à 85 p.c.

Alors qu'antérieurement, le taux de chômage, dans le marché de l'emploi, était équivalent à 2,5 p.c., nous approchons d'une situation où le plein emploi correspondra à un taux de chômage

de 7 ou de 7,5 p.c. Il s'agit là d'une conséquence des carrières souples, lesquelles sont devenues une réalité du marché de l'emploi des années 90. C'est la raison pour laquelle j'ai voulu déclencher la discussion sur l'assurance chômage dans les années 90.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda is afgewerkt.

ONTWERPEN VAN WET — PROJETS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De regering heeft de volgende ontwerpen van wet ingediend:

1° Betreffende de Nationale Loterij;

Le gouvernement a déposé les projets de loi ci-après:

1° Relatif à la Loterie nationale;

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoyé à la commission des Finances.

2° Betreffende de rechten op luchtvaartuigen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten;

2° Relatif aux droits sur aéronefs et modifiant le Code judiciaire et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe;

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoyé à la commission de la Justice.

3° Houdende goedkeuring van de volgende internationale akten:

1. Vierde EEG-ACS-Overeenkomst, financieel protocol, negen protocollen, slotakte en bijlagen I tot en met LXXVIII, proces-verbaal van ondertekening en bijlagen I tot en met VIII, ondertekend te Lomé op 15 december 1989;

2. a) Intern akkoord betreffende de financiering en het beheer van de communautaire steun;

b) Intern akkoord betreffende de maatregelen en procedures, nodig voor de toepassing van de vierde ACS-EEG-Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 16 juli 1990;

3° Portant approbation des actes internationaux suivants:

1. Quatrième Convention CEE-ACP, protocole financier, neuf protocoles, acte final et annexes I à LXXVIII, procès-verbal de signature et annexes I à VIII, signés à Lomé le 15 décembre 1989;

2. a) Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté;

b) Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de la quatrième Convention ACP-CEE,

signés à Bruxelles le 16 juillet 1990;

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Renvoyé à la commission des Relations extérieures.

4° Tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, houdende invoering van een administratief kort geding;

4° Modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en vue d'introduire un référé administratif;

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoyé à la commission de l'Intérieur.

5° Houdende wijziging van de wet van 30 december 1885 houdende goedkeuring van de akte van 12 december 1885, waarbij België toetreedt tot de overeenkomst rakende het muntwezen, de 6e november 1885 te Parijs gesloten tussen Frankrijk, Griekenland, Italië, Zwitserland, alsmede tot de er aangehechte schikking en verklaring, en van het Gerechtelijk Wetboek.

5° Modifiant la loi du 30 décembre 1885 approuvant l'acte du 12 décembre 1885 par lequel la Belgique adhère à la convention monétaire conclue à Paris le 6 novembre 1885, entre la France, la Grèce, l'Italie et la Suisse, ainsi qu'à l'arrangement et à la déclaration y annexés, et le Code judiciaire.

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoyé à la commission des Finances.

De Voorzitter. — Deze ontwerpen van wet zullen worden gedrukt en rondgedeeld.

Ces projets de loi seront imprimés et distribués.

Le Sénat se réunira mercredi 17 avril 1991, à 15 heures.

De Senaat vergadert opnieuw woensdag 17 april 1991, om 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 18 h 5 m.)

(De vergadering wordt gesloten om 18 h 5 m.)